



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) - NR. 05/2020
PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE
MINISTRIVE¹

REGULATION (GRK) - NO. 05/2020
ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF THE OFFICE OF THE PRIME
MINISTER AND MINISTRIES²

UREDBA (VRK) - BR. 05/2020
O OBLASTIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI KANCELARIJE PREMIJERA I
MINISTARSTAVA³

¹ Rregullorja (QRK) – Nr. 05/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive është miratuar në mbledhjen e 3^{të} të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 01/03, datë 19.02.2020.

² Regulation (GRK) - No. 05/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, was approved on the 3rd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 01/03, dated 19/02/2020.

³ Uredba (VRK) - Br. 05/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, usvojen je na 3 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 01/03, datum 19.02.2020.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (1 dhe 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 3 dhe 9 të Ligjit Nr. 06/L-113 për Organizimin dhe Funksonimin e Administratës Shtetërore dhe Agjencive të Pavarura, (GZ, Nr. 07/2019, dt. 01.03.2019),</p> <p>Duke marrë parasysh Vendimin (Nr. 07-V-005) e Kuvendit të Republikës së Kosovës, të mbledhjes plenare të mbajtur më 03 shkurt 2020, për zgjedhjen e Kryeministrit, të zëvendëskryeminstrove dhe të ministrave të Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr.15/2011, dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE (GRK) - NR. 05/2020 PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE MINISTRIVE</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) and Article 96 (1 and 2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Articles 3 and 9 of Law no. 06/L-113 on Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies (OG, No. 07/2019, dated 01.03.2019),</p> <p>Taking into account the Decision (No. 07-V-005) of the Assembly of the Republic of Kosovo, from the plenary meeting held on 03 February 2020, on the election of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers of the Government of the Republic of Kosovo, and pursuant to Article 19 (6.2) of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (OG, No.15/2011, dated 12.09.2011),</p> <p>Issues the following:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION (GRK) - NO. 05/2020 ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER AND MINISTRIES</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) i člana 96 (1 i 2) Ustava Republike Kosovo, člana 3. i 9. Zakona br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, (SL, Br. 07/2019, od dana 01.03.2019. godine),</p> <p>Uzimajući u obzir Odluku (Br. 07-V-005) Skupštine Republike Kosovo, sa plenarne sednice održane 03. februara 2020. godine, o izboru Premijera, zamenika premijera i ministara Vlade Republike Kosovo, kao i u skladu sa članom 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, Br. 15/2011, od dana 12.09.2011. godine),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">UREDBA (VRK) - BR. 05/2020 O OBLASTIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI KANCELARIJE PREMIJERA I MINISTARSTAVA</p>
--	---	---

KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS	POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore përcakton fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të ministrive në Qeverinë e Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejshëm: Qeveria).</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation defines the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and of the Ministries in the Government of the Republic of Kosovo (hereinafter: the Government).</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ova uredba određuje oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i Ministarstava u Vladi Republike Kosovo (u daljem tekstu: Vlada).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitave të kësaj rregulloreje duhet t’u përmbahen: Kryeministri, ministrat, zëvendëskryeministrat, ministrat, zëvendësministrat, këshilltarët politikë, këshilltarët e jashtëm politikë, nëpunësit në kabinete dhe nëpunësit civil në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this regulation shall be complied with by: the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Ministers, Deputy Ministers, Political Advisers, Foreign Political Advisers, Cabinet Officers and Civil Servants in the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbi ove uredbе se trebaju pridržavati: Premijer, zamenici premijera, ministri, zamenici ministara, politički savetnici, spoljni politički savetnici, službenici u kabinetima i državni službenici u Vladi Republike Kosovo.</p>

<p>KAPITULLI II - ANËTARËT E QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Neni 3 Përbërja e Qeverisë së Republikës së Kosovës</p> <p>Qeverinë e përbëjnë Kryeministri, zëvendëskryeministrat dhe ministrat.</p> <p>Neni 4 Qeveria</p> <p>1. Qeveria ushtron pushtetin ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Qeveria me qëllim të ushtrimit të kompetencave të saj:</p> <p>2.1. merr vendime me propozimin e anëtarëve të Qeverisë dhe institucioneve të tjera në pajtim me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2.2. nxjerr akte juridike ose rregullore, të nevojshme për zbatimin e ligjeve;</p> <p>2.3. diskuton probleme dhe merr vendime për çështje të tjera që ajo i konsideron të rëndësishme në kuadër të kompetencave të</p>	<p>CHAPTER II - MEMBERS OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Article 3 Composition of the Government of the Republic of Kosovo</p> <p>The Government is composed of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p>Article 4 Government</p> <p>1. The Government shall exercise its executive power in accordance with Constitution and legislation in force.</p> <p>2. In order to exercise its competences, the Government shall:</p> <p>2.1. make decisions on the proposal of members of the Government and other institutions in accordance with the Constitution and the legislation in force;</p> <p>2.2. issue legal acts or regulations, necessary for the implementation of laws;</p> <p>2.3. discuss problems and make decisions on other issues that it considers important within its competencies;</p>	<p>POGLAVLJE II – ČLANOVI VLADE REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>Član 3 Sastav Vlade Republike Kosovo</p> <p>Vlada se sastoji od Premijera, zamenika premijera i ministara.</p> <p>Član 4 Vlada</p> <p>1. Vlada vrši izvršnu vlast u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Vlada, u cilju vršenja svojih nadležnosti:</p> <p>2.1. donosi odluke na predlog članova Vlade i drugih institucija u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>2.2. donosi pravne akte ili uredbe, neophodne za sprovođenje zakona;</p> <p>2.3. razmatra probleme i donosi odluke o drugim pitanjima koje ona smatra važnim u okviru svojih nadležnosti;</p>
---	---	--

<p>saj;</p> <p>2.4. vendosë për emërimet dhe shkarkimet brenda kompetencave të saj, si dhe</p> <p>2.5. kryen të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë e tjera të përcaktuara me Kushtetutë dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Anëtarët e Qeverisë</p> <p>1. Anëtarët e Qeverisë kanë këto kompetenca:</p> <p>1.1. marrin pjesë në mbledhjet e Qeverisë dhe mbështesin punën e saj;</p> <p>1.2. propozojnë iniciativa për përgatitjen e projektligjeve, politika, si dhe propozime të tjera që kanë të bëjnë me fushat e përgjegjësisë administrative të tyre;</p> <p>1.3. marrin pjesë në punën e komisioneve ministrore dhe trupave të tjerë, dhe veprojnë sipas autorizimeve, objektivave dhe qëndrimeve të Qeverisë në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p>2.4. decide on appointments and dismissals within its competencies, and</p> <p>2.5. perform all duties and responsibilities set forth in the Constitution and legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Members of the Government</p> <p>1. The members of the Government shall have the following powers:</p> <p>1.1. participate in Government meetings and support its work;</p> <p>1.2. propose initiatives for the preparation of draft laws, policies, and other proposals related to their areas of administrative responsibility;</p> <p>1.3. participate in the work of ministerial committees and other bodies, and act in accordance with the authorizations, objectives and opinions of the Government in accordance with the Constitution and applicable legislation.</p>	<p>2.4. odlučuje o imenovanjima i razrešenjima u okviru svojih nadležnosti, kao i</p> <p>2.5. obavlja sve druge obaveze i odgovornosti određene Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Članovi Vlade</p> <p>1. Članovi Vlade imaju sledeće nadležnosti:</p> <p>1.1. učestvuju na sastancima Vlade i podržavaju njen rad;</p> <p>1.2. predlažu inicijative za pripremanje nacрта zakona, politika, kao i drugih predloga koji se odnose na oblasti njihove administrativne odgovornosti;</p> <p>1.3. učestvuju u radu ministarskih komisija i drugih tela, i deluju u skladu sa ovlašćenjima, ciljevima i stavovima Vlade, u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Kryeministri</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Prime Minister</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Premijer</p>
<p>1. Kryeministri në ushtrimin e kompetencave të përcaktuara në Kushtetutë dhe legjislacionin në fuqi:</p> <p>1.1. përfaqëson dhe udhëheq Qeverinë;</p> <p>1.2. koncepton, propozon dhe zbaton drejtimet kryesore të politikës shtetërore dhe përgjigjet për to;</p> <p>1.3. bashkërendon dhe kontrollon punën e anëtarëve të Qeverisë.</p> <p>2. Në zbatim të kompetencave të tij kushtetuese, Kryeministri:</p> <p>2.1. nxjerr dekrete, vendime, urdhra, rregullore dhe lidh marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi;</p> <p>2.2. kërkon nga çdonjëri prej zëvendëskryeministrave dhe ministrave t'i raportojë me gojë apo me shkrim për punën e tij dhe të ministrisë të cilën e kryeson, që t'i ofrojë informata dhe raporte nga fusha e vet e punës si dhe informata të tjera me rëndësi për mbarëvajtjen e punës së Qeverisë;</p> <p>2.3. nëse vlerëson se vendimi i marrë nga Qeveria mund të ketë pasoja të dëmshme, menjëherë, ose jo më vonë se në mbledhjen e ardhshme të Qeverisë, kërkon që Qeveria</p>	<p>1. In exercising the powers set forth in the Constitution and the legislation in force, the Prime Minister shall:</p> <p>1.1. represent and lead the Government;</p> <p>1.2. conceive, propose, and implement the main directions of state policy and is responsible for them;</p> <p>1.3. coordinate and monitor the work of members of the Government.</p> <p>2. Pursuant to the Constitutional powers, the Prime Minister shall:</p> <p>2.1. issue decisions, orders, regulations and establish memorandums of understanding/cooperation;</p> <p>2.2. request from any Deputy Prime Minister and Minister to report to him orally or in writing on his/her work and on the work of the Ministry which they lead, to provide him/her with information and reports on his/her area of work and other information important for the smooth running of the work of the Government;</p> <p>2.3. immediately, or no later than at the subsequent meeting of the Government, request by the Government to review and amend its decision, if the Prime Minister considers that the decision taken by</p>	<p>1. U vršenju nadležnosti određenih Ustavom i važećim zakonodavstvom, Premijer:</p> <p>1.1. zastupa i vodi Vladu;</p> <p>1.2. osmišljava, predlaže i sprovodi glavne pravde državne politike i odgovara za iste;</p> <p>1.3. koordinira i kontroliše rad članova Vlade.</p> <p>2. U vršenju svojih ustavnih nadležnosti, Premijer:</p> <p>2.1. Izdaje dekrete, odluke, naloge, uredbe i sklapa sporazume o razumevanju /saradnji;</p> <p>2.2. zahteva od svakog zamenika premijera i ministra da usmeno ili pismeno izveštava o svom radu i radu ministarstva kojim predsedava, da pruža informacije i izveštaja iz svoje oblasti rada i druge informacije koje su od značaja za napredak rada Vlade;</p> <p>2.3. ukoliko smatra da odluka donesena od strane Vlade može imati štetne posledice, odmah, ili najkasnije do održavanja naredne sednice Vlade, traži</p>

<p>ta rishqyrtojë dhe ta ndryshojë vendimin e saj. Zbatimi i këtij vendimi pezullohet derisa Qeveria ta trajtojë kërkesën e Kryeministrit;</p> <p>2.4. Nëse vlerëson se vendimi i marrë apo akti nënligjor i nxjerrë nga zëvendëskryeministri apo ministri mund të ketë pasoja të dëmshme apo është i kundërligjshëm, menjëherë kërkon që të njëjtin ta shfuqizojë, në të kundërtën, merr vendim për anulimin apo shfuqizimin e tij;</p> <p>2.5. i raporton Kuvendit në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kuvendit, i raporton për aktivitetet e Qeverisë apo të ministrisë së caktuar, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha fondeve të pranuar;</p> <p>2.6. siguron se ka komunikim efektiv të politikave dhe të aktiviteteve qeveritare për qytetarët e Republikës së Kosovës;</p> <p>2.7. nënshkruan aktet juridike të nxjerra nga Qeveria dhe siguron zbatimin e tyre;</p> <p>2.8. zgjidh mosmarrëveshjet ndërmjet anëtarëve të Qeverisë, zëvendësministrave dhe ndërmjet anëtarëve të Qeverisë dhe zëvendësministrave;</p> <p>2.9. emëron dhe shkarkon anëtarët e Qeverisë dhe zëvendësministrat;</p>	<p>the Government may have damaging consequences. Implementation of this decision shall be suspended until the Government addresses the request of the Prime Minister;</p> <p>2.4. if the Prime Minister considers that the decision taken or the sub-legal act issued by the Deputy Prime Minister or Minister may have harmful consequences or is unlawful, he/she shall immediately request that it be repealed, otherwise, he/she shall take a decision for its cancellation or repeal;</p> <p>2.5. report to the Assembly periodically, whilst with the request of the Assembly, report on activities of the Government or the Ministry concerned, including the use of all funds received;</p> <p>2.6. ensure that there is effective communication of Government policies and activities for citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.7. sign the legal acts issued by the Government and ensure their implementation;</p> <p>2.8. resolve disagreements between Members of the Government, Deputy Ministers and between Members of the Government and Deputy Ministers;</p> <p>2.9. appoint and dismiss Members of the Government and Deputy Ministers;</p>	<p>od Vlade da ponovo razmotri i izmeni svoju odluku. Sprovođenje ove odluke se suspenduje sve dok Vlada ne tretira zahtev Premijera;</p> <p>2.4. ukoliko proceni da odluka ili podzakonski akt donesen od strane zamenika premijera ili ministra može imati štetne posledice ili je protivzakonit, odmah zahteva da se isti stavi van snage, u suprotnom, donosi odluku o njegovom poništenju ili stavljanju van snage;</p> <p>2.5. podnosi Skupštini periodične izveštaje, dok na zahtev Skupštine, izveštava o aktivnostima Vlade ili određenog ministarstva, uključujući korišćenje svih primljenih fondova;</p> <p>2.6. obezbeđuje postojanje efikasne komunikacije vladinih politika i aktivnosti za građane Republike Kosovo;</p> <p>2.7. potpisuje pravne akte izdate od strane Vlade i obezbeđuje njihovo sprovođenje;</p> <p>2.8. rešava nesporazume između članova Vlade, zamenika ministara i između članova Vlade i zamenika ministara;</p> <p>2.9. imenuje i razrešava članove Vlade i zamenike ministara;</p>
--	---	--

<p>2.10. kryen edhe punë të tjera, të përcaktuara me Kushtetutë dhe me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Zëvendëskryeministri</p> <p>1. Zëvendëskryeministri gjatë ushtrimit të kompetencave të tij:</p> <p>1.1. ndihmon Kryeministrin në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të Qeverisë;</p> <p>1.2. me autorizim të Kryeministrit mund të ushtrojë kompetenca që me ligj i janë dhënë Kryeministrit;</p> <p>1.3. me autorizim të Kryeministrit e zëvendëson atë në rast të mungesës;</p> <p>1.4. ushtron detyra të tjera, të cilat i caktohen nga Kryeministri;</p> <p>1.5. kryen detyra të tjera që përcaktohen me ligje të veçanta.</p> <p>2. Nëse emërohen më shumë se një zëvendëskryeministër, njëri nga ta emërohet zëvendëskryeministër i parë. Zëvendëskryeministrat e tjerë emërohen sipas radhës.</p> <p>3. Zëvendëskryeministri i parë koordinon</p>	<p>2.10. perform other duties as defined by the Constitution and the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Deputy Prime Minister</p> <p>1. During the exercise of his/her powers, the Deputy Prime Minister shall:</p> <p>1.1. assist the Prime Minister in setting priorities, developing and implementing Government policies;</p> <p>1.2. with the authorization of the Prime Minister, may exercise powers conferred by law to the Prime Minister;</p> <p>1.3. replace the Prime Minister in case of their absence, with authorization by the Prime Minister;</p> <p>1.4. perform other duties assigned by the Prime Minister;</p> <p>1.5. perform other duties prescribed by special laws.</p> <p>2. If more than one Deputy Prime Minister is appointed, one of them shall be appointed as first Deputy Prime Minister. The other Deputy Prime Ministers shall be appointed by order.</p> <p>3. The First Deputy Prime Minister coordinates work</p>	<p>2.10. obavlja i druge poslove, određene Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Zamenik premijera</p> <p>1. U vršenju svojih nadležnosti, Zamenik premijera:</p> <p>1.1. pomaže Premijeru u određivanju prioriteta, u razvoju i sprovođenju Vladinih politika;</p> <p>1.2. uz ovlašćenje Premijera, može da obavlja nadležnosti koje su zakonom date Premijeru;</p> <p>1.3. uz ovlašćenje Premijera, zamenjuje ga u slučaju odsustva;</p> <p>1.4. obavlja druge obaveze, koje mu se određuju od strane Premijer;</p> <p>1.5. obavlja druge obaveze koje se određuju posebnim zakonima.</p> <p>2. Ukoliko je imenovano više od jednog Zamenika premijera, jedan od njih se imenuje za prvog zamenika premijera. Ostali zamenici premijera se imenuju po redosledu.</p> <p>3. Prvi zamenik premijera koordiniše rad sa</p>
---	---	---

<p>punën me zëvendëskryeministrat dhe i raporton Kryeministrit.</p> <p>4. Fusha e përgjegjësisë administrative të zëvendëskryeministrit të parë dhe të zëvendëskryeministrave përcaktohen me vendim të Kryeministrit.</p> <p>5. Zëvendëskryeministri është përgjegjës për një fushë me rëndësi të veçantë ose prioritet të lartë për Qeverinë dhe mund të përfshijë koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë administrative të disa ministrive.</p> <p>6. Zëvendëskryeministrit mund t'i jepet mandati për një ministri.</p> <p>7. Zëvendëskryeministri i cili është përgjegjës për një ministri duhet t'i mbajë dy sferat e përgjegjësisë administrative të veçanta.</p> <p>8. Zëvendëskryeministri informon paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe i raporton me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë (5) ditë pas realizimit të tyre.</p>	<p>with the Deputy Prime Ministers and reports to the Prime Minister.</p> <p>4. Areas of responsibility of the First Deputy Prime Minister and Deputy Prime Ministers shall be determined by a decision of the Prime Minister.</p> <p>5. The Deputy Prime Minister is responsible for a special importance or high priority area for the Government and may include coordination of a policy area that is within the administrative responsibility of several ministries.</p> <p>6. The Deputy Prime Minister may be given the mandate for one ministry.</p> <p>7. The Deputy Prime Minister who is responsible for a Ministry should hold two separate spheres of administrative responsibility.</p> <p>8. The Deputy Prime Minister shall inform the Prime Minister in advance of the visits abroad and shall report in writing or orally, not later than five (5) days after their realization.</p>	<p>zamenicima premijera i izveštava Premijeru.</p> <p>4. Oblast administrativne odgovornosti Prvog zamenika premijera i Zamenika premijera određuju se odlukom Premijera.</p> <p>5. Zamenik premijera je odgovoran za oblast od posebnog značaja ili od visokog prioriteta Vlade i može obuhvatati koordiniranje jedne oblasti politika koja je u okviru administrativne odgovornosti nekoliko ministarstava.</p> <p>6. Zameniku premijera se može dati mandat za jedno ministarstvo.</p> <p>7. Zamenik premijera koji je odgovoran za jedno ministarstvo treba da snosi dve posebne sfere administrativne odgovornosti.</p> <p>8. Zamenik premijera obaveštava unapred Premijera o posetama van zemlje i podnosi pismeni ili usmeni izveštaj, najkasnije pet (5) dana nakon njihove realizacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Ministri</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Minister</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Ministar</p>
<p>1. Ministri, në pajtim me Kushtetutën, legjislacionin në fuqi, politikat dhe udhëzimet e përcaktuara nga Qeveria apo Kryeministri:</p> <p>1.1. udhëheq dhe përfaqëson ministrinë;</p>	<p>1. In accordance with the constitution, the applicable legislation, policies and directives set by the Government or the Prime Minister, the Minister shall:</p> <p>1.1. lead and represent the ministry;</p>	<p>1. Ministar, u skladu sa Ustavom, važećim zakonodavstvom, politikama i uputstvima određenim od strane Vlade ili Premijera:</p> <p>1.1. zastupa i vodi ministarstvo;</p>

<p>1.2. i përgjigjet Kryeministrit dhe i raporton Kuvendit për çështjet që kanë të bëjnë me ministrinë që e udhëheq;</p> <p>1.3. propozon projektligje në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë dhe përcakton orientimin politik të punës së saj;</p> <p>1.4. nxjerr vendime dhe akte nënligjore dhe lidhë marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë; dhe</p> <p>1.5. kryen detyra të tjera në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë, të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së përgjegjësisë dhe funksioneve të tij, ministri kujdeset që ministria që e udhëheq:</p> <p>2.1. të hartojë dhe mbikëqyrë zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>2.2. të planifikojë qartë buxhetin dhe formulojë prioritetet për ndarjen e mjeteve financiare, që i vihen në dispozicion nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>2.3. të sigurojë ndarjen më të përshtatshme, transparente dhe të përgjegjshme të fondeve që i marrin nga Buxheti i Kosovës</p>	<p>1.2. respond to the Prime Minister and the Assembly on issues relating to his/her Ministry;</p> <p>1.3. propose draft laws within the area of administrative responsibility of the Ministry and define the political orientation of its work;</p> <p>1.4. issue decisions and sub-legal acts and establish memorandums of understanding/cooperation within the area of administrative responsibility of the Ministry; and</p> <p>1.5. perform other duties within the area of administrative responsibility of the Ministry, as defined by the legislation in force.</p> <p>2. During the performance of his/her responsibilities and functions, the Minister shall ensure that his/her Ministry:</p> <p>2.1. drafts and monitors the implementation of the policies of the Ministry;</p> <p>2.2. clearly plans the budget and formulates priorities for the allocation of funds, which are available from Kosovo budget and other sources;</p> <p>2.3. ensures the most appropriate, transparent and accountable allocation of funds received from the Kosovo budget and other sources;</p>	<p>1.2. odgovara Premijeru i podnosi izveštaj Skupštini o pitanjima koja se odnose na ministarstvo koje vodi;</p> <p>1.3. predlaže nacрте zakona u okviru oblasti administrativne odgovornosti ministarstva i određuje političku orijentaciju njenog rada;</p> <p>1.4. donosi odluke i podzakonske akte i sklapa sporazume o razumevanju/saradnji u okviru oblasti administrativne odgovornosti ministarstva; i</p> <p>1.5. obavlja druge obaveze u okviru oblasti administrativne odgovornosti ministarstva, određenih važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Tokom obavljanja svojih odgovornosti i funkcija, ministar obezbeđuje da ministarstvo koje vodi:</p> <p>2.1. izradi i nadgleda sprovođenje politika ministarstva;</p> <p>2.2. jasno planira budžet i formuliše prioritete za raspodelu finansijskih sredstava, koje su joj na raspolaganje od strane Budžeta Kosova i drugih izvora;</p> <p>2.3. obezbeđuje najprikladniju, transparentnu i odgovornu raspodelu fondova dobijenih od starne Budžeta</p>
--	---	--

<p>dhe nga burime të tjera;</p> <p>2.4. të sigurojë shërbime të besueshme, transparente, të përgjegjshme dhe jo diskriminuese;</p> <p>2.5. të merr masa për parandalimin e mashtrimit dhe korrupsionit.</p> <p>3. Ministri është përgjegjës që:</p> <p>3.1. të merr pjesë në mbledhjet e Qeverisë dhe të trupave të saj të punës, aty ku është anëtar;</p> <p>3.2. të informojë paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe të raportojë me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë (5) ditë pas realizimit të tyre;</p> <p>3.3. të njoftojë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë si dhe Ministrinë përgjegjëse për Punët e Jashtme për çdo nismë të ministrive për marrëveshje ndërkombëtare në pajtim me legjislacionin në fuqi për marrëveshjet ndërkombëtare;</p> <p>3.4. të njoftojë Kryeministrin dhe Qeverinë për çdo nismë të ministrive për marrëveshje të bashkëpunimit/mirëkuptimit;</p> <p>3.5. të njoftojë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë për organizime të ngjarjeve të rëndësishme dhe të raportojë me shkrim, jo më vonë se pesë (5) ditë pas mbarimit të tyre;</p>	<p>2.4. provides reliable, transparent, accountable and non-discriminatory services;</p> <p>2.5. undertakes measures to prevent fraud and corruption.</p> <p>3. Also, Minister shall be responsible to:</p> <p>3.1. participate in sessions of the Government and its working bodies of which he/she is a member;</p> <p>3.2. inform in advance the Prime Minister for visits abroad and report, in written or verbally, not later than five (5) days after the visits;</p> <p>3.3. inform in advance the Prime Minister, the Government and the Ministry responsible for Foreign Affairs of any initiative of ministries for international agreements in compliance with the legislation applicable to international agreements;</p> <p>3.4. inform the Prime Minister and the Government of any initiative of ministries for cooperation/understanding agreements;</p> <p>3.5. inform in advance the Prime Minister and the Government of organization of important events and report in written not later than five (5) days after those events;</p>	<p>Kosova i drugih izvora;</p> <p>2.4. obezbeđuje pouzdane, transparentne, odgovorne i nediskriminatorne usluge;</p> <p>2.5. preduzima mere za sprečavanje obmanjivanja i korupcije.</p> <p>3. Ministar je odgovoran da:</p> <p>3.1. učestvuje na sednicama Vlade i njenih radnih tela, tamo gde je član;</p> <p>3.2. obaveštava unapred Premijera o posetama van zemlje i podnosi pismeni ili usmeni izveštaj, najkasnije pet (5) dana nakon njihove realizacije;</p> <p>3.3. obaveštava unapred Premijera i Vladu kao i odgovorno Ministarstvo za spoljne poslove o svakoj inicijativi ministarstava za međunarodne sporazume u skladu sa važećim zakonodavstvom o međunarodnim sporazumima;</p> <p>3.4. obaveštava Premijera i Vladu o svakoj inicijativi ministarstava za sporazum o saradnji/razumevanju;</p> <p>3.5. obaveštava unapred Premijera i Vladu o organizovanju važnih događaja i podnosi pismeni izveštaj, najkasnije pet (5) dana nakon njihovog završetka;</p>
---	---	---

<p>3.6. të sigurojë se politikat ministrore janë komunikuar dhe diskutuar qartë dhe efektivisht me publikun dhe palët e interesit;</p> <p>3.7. t'i raportojë Kryeministrit dhe Qeverisë në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kryeministrit, raporton për aktivitetet e ministrisë, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha burimeve të pranuar;</p> <p>3.8. të njoftojë Kryeministrin dhe Qeverinë për të gjitha aktet juridike të nxjerra.</p> <p>4. Ministri ushtron edhe detyra të tjera, me të cilat ngarkohet nga Qeveria apo Kryeministri.</p>	<p>3.6. ensure that ministerial policies are clearly and efficiently communicated to and discussed with the public and stakeholders;</p> <p>3.7. report to the Prime Minister and the Government periodically, whereas, upon the request of the Prime Minister, report on activities of the ministry, including the use of all resources received;</p> <p>3.8. inform the Prime Minister and the Government of all legal acts issued.</p> <p>4. Minister shall also exercise other duties as assigned by the Government or the Prime Minister.</p>	<p>3.6. obezbeđuje da su ministarske politike komunicirane i jasno i efikasno raspravljane sa javnošću i zainteresovanim stranama;</p> <p>3.7. podnosi Premijeru i Vladi periodične izveštaje, dok na zahtev Premijera, izveštava o aktivnostima Ministarstva, uključujući korišćenje svih primljenih fondova;</p> <p>3.8. obaveštava Premijera i Vladu o svim donesenim pravnim aktima.</p> <p>4. Ministar obavlja i druge obaveze, kojima se zadužuje od strane Vlade ili Premijera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit e Kryeministrit</p> <p>1. Në rast të mungesës apo pamundësisë së përkohshme të veprimit të Kryeministrit, ai zëvendësohet nga zëvendëskryeministri i parë.</p> <p>2. Në rast të mungesës së Kryeministrit dhe zëvendëskryeministrit të parë, Kryeministri autorizon zëvendëskryeministrin në rradhë.</p> <p>3. Në situatat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, zëvendëskryeministri ushtron detyrat e</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Absence or inability of the Prime Minister to act</p> <p>1. In case of absence or temporary inability of the Prime Minister to act, he/she shall be replaced by the first Deputy Prime Minister.</p> <p>2. In case of absence of the Prime Minister and first Deputy Prime Minister, the Prime Minister shall authorize the subsequent Deputy Prime Minister.</p> <p>3. In situations referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, the Deputy Prime Minister shall discharge</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Odsustvo ili privremena sprečenost delovanja Premijera</p> <p>1. U slučaju odsustva ili privremene sprečenosti delovanja Premijera, njega zamenjuje Prvi zamenik premijera.</p> <p>2. U slučaju odsustva Premijera i Prvog zamenika premijera, Premijer ovlašćuje sledećeg po redu Zamenika premijera.</p> <p>3. U situacijama iz stava 1. i 2. ovog člana, zamenik premijera obavlja određene obaveze</p>

<p>caktuara derisa mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të pushojë së ekzistuari.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Mungesa ose pamundësia e përkohshme e veprimit e një ministri</p> <p>1. Në rast të mungesës ose pamundësisë së përkohshme të veprimit të ministrit, ai zëvendësohet nga zëvendësministri i parë.</p> <p>2. Në rast të mungesës së ministrit dhe zëvendësministrit të parë, Kryeministri autorizon zëvendësministrin në radhë.</p> <p>3. Në situatat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, zëvendësministri ushtron detyrat e caktuara derisa mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të pushojë së ekzistuari.</p>	<p>assigned duties until the absence or temporary inability ceases.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Absence or temporary inability of the Minister to act</p> <p>1. In case of absence or temporary inability of the Minister to act, he/she shall be replaced by the first Deputy Minister.</p> <p>2. In case of absence of the Minister and first Deputy Minister, the Prime Minister shall authorize the subsequent Deputy Minister.</p> <p>3. In situation referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, the Deputy Minister shall discharge assigned duties until the absence or temporary inability to act ceases.</p>	<p>sve dok ne prestaje postojanje odsustva ili privremene sprečenosti delovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Privremena odsutnost ili sprečenost delovanja jednog ministra</p> <p>1. U slučaju privremene odsutnosti ili sprečenosti delovanja ministra, njega zamenjuje prvi zamenik ministra.</p> <p>2. U slučaju odsutnosti ministra i prvog zamenika ministra, premijer ovlašćuje sledećeg zamenika ministra.</p> <p>3. U situacijama iz stava 1. i 2. ovog člana, zamenik ministra vrši određene dužnosti sve dok privremena odsutnost ili sprečenost delovanja ne prestane da postoji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Zëvendësministri</p> <p>1. Zëvendësministri emërohet nga Kryeministri për mbështetjen e ministrit. Ai është përgjegjës për menaxhimin e aktiviteteve në fushat e përcaktuara nga ministri përkatës.</p> <p>2. Nëse për një ministri emërohen më shumë se një zëvendësministër, njëri nga ta emërohet zëvendësministër i parë. Zëvendësministrat e tjerë emërohen sipas radhës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Deputy Minister</p> <p>1. Deputy Minister shall be appointed by the Prime Minister to support the Minister. He/she shall be responsible to manage activities in the areas determined by the relevant Minister.</p> <p>2. If more than one Deputy Minister is appointed to one Ministry, one of them shall be appointed as first Deputy Minister. Other Deputy Ministers shall be appointed in sequence.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zamenik ministra</p> <p>1. Zamenika ministra imenuje premijer radi podrške ministru. On je odgovoran za upravljanje aktivnostima u oblastima koje je odredio dotični ministar.</p> <p>2. Ako je u jednom ministarstvu imenovano više od jednog zamenika ministra, jedan od njih se imenuje za prvog zamenika ministra. Ostali zamenici ministra se</p>

<p>3. Zëvendësministri i parë koordinon punën me zëvendësministrat dhe i raporton ministrit.</p> <p>4. Zëvendësministri gjatë ushtrimit të kompetencave të tij:</p> <p>4.1. ndihmon ministrin në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>4.2. me autorizim të ministrit mund të ushtrojë kompetenca që me ligj i janë dhënë ministrit;</p> <p>4.3. ushtron detyra të tjera, të cilat i caktohen nga ministri.</p>	<p>3. First Deputy Minister shall coordinate the work with the Deputy Ministers and shall report to the Minister.</p> <p>4. When exercising his/her competences, the Deputy Minister:</p> <p>4.1. shall assist the Minister in setting priorities and development and implementation of policies of the Ministry;</p> <p>4.2. upon authorization by the Minister, may exercise competences vested on the Minister by law;</p> <p>4.3. shall exercise other duties, as assigned by the Minister.</p>	<p>imenuju po redu.</p> <p>3. Prvi zamenik ministra koordinira rad sa zamenicima ministra i izveštava ministru.</p> <p>4. Zamenik ministra tokom vršenja svojih dužnosti:</p> <p>4.1. pomaže ministru u određivanju prioriteta, u razvoju i sprovođenju politika ministarstva;</p> <p>4.2. uz ovlašćenje ministra, može vršiti nadležnosti koje su zakonom date ministru;</p> <p>4.3. obavlja i druge poslove koje mu odredi ministar.</p>
<p>KAPITULLI III - ZYRA E KRYEMINISTRIT DHE MINISTRITË</p> <p>Neni 12 Funksionet e Zyrës së Kryeministrit</p> <p>1. Kryeministri udhëheq Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>2. Zyra e Kryeministrit përfshin: Kabinetin e Kryeministrit, zëvendëskryeministrat dhe</p>	<p>CHAPTER III – OFFICE OF PRIME MINISTER AND MINISTRIES</p> <p>Article 12 Functions of the Office of Prime Minister</p> <p>1. Prime Minister shall lead the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. Office of the Prime Minister shall consist of: Cabinet of the Prime Minister, Deputy Ministers and their advisors, Office of Secretary General, offices and units</p>	<p>POGLAVLJE III – KANCELARIJA PREMIJERA I MINISTARSTVA</p> <p>Član 12 Funkcije Kancelarije premijera</p> <p>1. Premijer vodi Kancelariju premijera.</p> <p>2. Kancelarija premijera obuhvata: Kabinet premijera, zamenike premijera i njihove</p>

<p>këshilltarët e tyre, Zyrën e Sekretarit të Përgjithshëm, zyrat dhe njësitë që ushtrojnë përgjegjësitë dhe funksionet e caktuara në Zyrën e Kryeministrit.</p>	<p>discharging responsibilities and functions assigned in the Office of the Prime Minister.</p>	<p>savetnike, Kancelariju generalnog sekretara, kancelarije i jedinice koje vrše određene odgovornosti i funkcije u Kancelariji premijera.</p>
<p>3. Zyra e Kryeministrit koordinon punën e ministrive.</p>	<p>3. Office of the Prime Minister shall coordinate the work of ministries.</p>	<p>3. Kancelarija premijera koordinira rad ministarstava.</p>
<p>4. Zyra e Kryeministrit mbështet veprimtarinë e Qeverisë, Kryeministrit, zëvendëskryeministrave dhe të ministrave dhe është përgjegjëse për:</p>	<p>4. Office of the Prime Minister shall support the activity of the Government, Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers and shall be responsible for:</p>	<p>4. Kancelarija premijera podržava delovanje Vlade, premijera, zamenika premijera i ministara i odgovorna je za:</p>
<p>4.1. Përgatitjen e propozimeve të projekt amendamenteve kushtetuese, projektligjeve, projekt akteve nënligjore, koncept dokumenteve (vlerësimi të ndikimit), vlerësimeve ex-post të legjislacionit, dokumenteve strategjike, dhe propozimeve të tjera, nga fushëveprimi i Qeverisë si tërësi dhe i Zyrës së Kryeministrit, si dhe monitoron dhe siguron zbatimin e tyre;</p>	<p>4.1. Preparing proposals of draft constitutional amendments, draft laws, draft bylaws, concept documents (impact assessment), ex-post assessments of legislation, strategic documents and other proposals from the scope of the Government in entirety and Office of the Prime Minister, as well as monitoring and ensuring their implementation;</p>	<p>4.1. Pripremanje predloga za nacрте ustavnih amandmana, nacрта zakona, nacрта podzakonskih akata, koncept dokumenata (procene uticaja), ex-post procena zakonodavstva, strateških dokumenata i drugih predloga iz delokruga Vlade u celini i Kancelarije premijera, kao i prati i osigurava njihovu primenu;</p>
<p>4.2. Hartimin e politikave në sferën e qeverisjes së mirë, të drejtave të njeriut, mundësive të barabarta dhe në çështjet kundër diskriminimit;</p>	<p>4.2. Drafting policies in the sphere of good governance, human rights, equal opportunities and issues against discrimination;</p>	<p>4.2. Izradu politika u sferi dobrog upravljanja, ljudskih prava, jednakih mogućnosti i u pitanjima protiv diskriminacije;</p>
<p>4.3. Përgatitjen dhe organizimin e mbledhjeve të Qeverisë dhe mbledhjeve tjera të kryesuar nga Kryeministri ose nga një zëvendëskryeministër në emër të tij, si dhe ofrimin e mbështetjes administrative dhe analitike Trupave Qeveritare, dhe mekanizmave të tjerë;</p>	<p>4.3. Preparing and organizing the meetings of the Government and other meetings chaired by the Prime Minister or a Deputy Prime Minister on his/her behalf, as well as providing administrative and analytical support to Government Bodies and other mechanisms;</p>	<p>4.3. Pripremanje i organizovanje sednica Vlade i drugih sednica kojima predsedava premijer ili jedan od zamenika premijera u njegovo ime, kao i pružanje administrativne i analitičke podrške telima vlade i drugim mehanizmima;</p>

<p>4.4. Koordinimin e punës së ministrive për hartimin e legjislacionit, përgatitjen dhe monitorimin e Programit Legjislativ dhe Planit Legjislativ për aktet nënligjore, Programit të Vlerësimit Ex-Post të legjislacionit, shqyrtimin e konsistencës së projekt legjislacionit me kornizën kushtetuese dhe ligjore, kontrollimin e cilësisë së tyre me standardet e hartimit të legjislacionit, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.5. Koordinimin e punës së ministrive për zhvillimin e koncept dokumenteve (vlerësimit të ndikimit), kontrollimin e cilësisë së tyre, monitorimin e Listës së Koncept Dokumenteve, koordinimin e aspekteve të tjera të Rregullimit më të Mirë; si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.6. Udhëheq koordinimin e hartimit të strategjisë gjithëpërfshirëse për zhvillim dhe koordinon punën e ministrive për hartimin e dokumenteve strategjike të nivelit shtetëror, sektorial/ndërsektorial dhe horizontal, kontrollimin e cilësisë së tyre, monitorimin e Planit të Dokumenteve Strategjike, siguron që prioritetet qeveritare pasqyrohen në planifikimet buxhetore të Qeverisë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.7. Shqyrtimin e propozim vendimeve para miratimit nga Qeveria për të siguruar</p>	<p>4.4. Coordinating the work of ministries for drafting the legislation, preparing and monitoring the Legislative Program and Legislative Plan for bylaws, Program for Ex-post Assessment of Legislation, reviewing the consistency of draft legislation with the constitutional and legal framework, checking their quality against standards for drafting of legislation, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.5. Coordinating the work of ministries for developing concept documents (impact assessment), checking their quality, monitoring the List of Concept Documents, coordinating other aspects of Better Regulation; as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.6. Leads the coordination of drafting of the comprehensive development strategy and coordinates the work of ministries on drafting state, sector / cross-sectoral and horizontal level strategic documents, check their quality, monitoring of the Strategic Document Plan, ensures that government priorities are reflected in budget planning of the Government, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.7. Reviewing draft decisions prior to the approval by the Government in order to ensure the</p>	<p>4.4. Koordinaciju rada ministarstava za izradu zakonodavstva, pripremanje i praćenje Zakonodavnog programa i Zakonodavnog plana za podzakonske akte, Programa za ex-post procenu zakonodavstva, razmatranje usklađenosti nacрта zakonodavstva sa ustavnim i zakonskim okvirom, kontrolisanje njihovog kvaliteta sa standardima za izradu zakonodavstva, kao i njihovo sprovođenje i praćenje;</p> <p>4.5. Koordinaciju rada ministarstava za razvoj koncept dokumenata (procene uticaja), kontrolisanje njihovog kvaliteta, praćenje Liste koncept dokumenata, koordinaciju ostalih aspekata bolje regulacije; kao i njihovo sprovođenje i praćenje;</p> <p>4.6. Vodi koordinaciju izrade sveobuhvatne strategije razvoja i koordinira rad ministarstava na izradi državnih, sektorskih / međusektorskih i horizontalnih nivoa strateških dokumenata, kontrole kvaliteta, nadgledanja plana strateških dokumenata, osiguravajući da se prioriteti vlade odraze u planiranju budžeta Vlade, kao i njihovu primenu i praćenje;</p> <p>4.7. Razmatranje predloga odluka pre usvajanja u Vladi, kako bi obezbedila</p>
--	--	---

<p>përputhshmërinë me legjislacionin në fuqi, si dhe monitorimin dhe raportimin e zbatimit të tyre;</p> <p>4.8. Bashkërendimin e zbatimit të Programit të Qeverisë, hartimin e Deklaratës së Prioriteteve, zhvillimin e prioriteteve dhe politikave strategjike të Qeverisë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e zbatimit të tyre;</p> <p>4.9. Koordinimin e punës për përgatitjen e Planit të Punës së Qeverisë me ministritë dhe institucionet e tjera përkatëse, si dhe monitorimin dhe raportimin për zbatimin e tij;</p> <p>4.10. Koordinimin e marrëdhënieve mes Qeverisë dhe Kuvendit, Presidentit, institucioneve të pavarura dhe agjencive të pavarura;</p> <p>4.11. Koordinimin e procesit të bashkëpunimit të Qeverisë me shoqërinë civile dhe përfshirjen e tyre në procesin e hartimit të politikave;</p> <p>4.12. Koordinimin e procesit të konsultimeve ndër-institucionale dhe me publikun gjatë hartimit të politikave dhe legjislacionit;</p> <p>4.13. Koordinimin e komunikimit të Qeverisë me publikun;</p> <p>4.14. Koordinimin e zhvillimit dhe</p>	<p>compliance with the applicable legislation, as well as monitoring of and reporting on their enforcement;</p> <p>4.8. Coordinating the implementation of Government Program, drafting the Statement of Priorities, developing strategic priorities and policies of the Government, and implementing and monitoring their implementation;</p> <p>4.9. Coordinating the work for preparing the Work Plan of the Government with ministries and other relevant institutions, as well as monitoring of and reporting on its implementation;</p> <p>4.10. Coordinating relations between the Government and Assembly, President, independent institutions and independent agencies;</p> <p>4.11. Coordinating the process of cooperation of the Government with civil society and their involvement in the policy drafting process;</p> <p>4.12. Coordinating the process of inter-institutional and public consultations during the drafting of policies and legislation;</p> <p>4.13. Coordinating communication of the Government with the public;</p> <p>4.14. Coordinating the development and monitoring</p>	<p>usklađenost sa važećim zakonodavstvom, kao i praćenje i izveštavanje o njihovom sprovođenju;</p> <p>4.8. Koordinaciju sprovođenja Programa vlade, izradu Izjave o prioritetima, razvoj strateških prioriteta i politika Vlade, kao i sprovođenje i praćenje njihovog sprovođenja;</p> <p>4.9. Koordinaciju rada za pripremu Plana rada Vlade sa ministarstvima i drugim relevantnim institucijama, kao i praćenje i izveštavanje o njihovom sprovođenju;</p> <p>4.10. Koordinaciju odnosa između Vlade i Skupštine, predsjednika, nezavisnih institucija i nezavisnih agencija;</p> <p>4.11. Koordinaciju procesa saradnje Vlade sa civilnim društvom i njihovim uključivanjem u procesu izrade politika;</p> <p>4.12. Koordinaciju procesa međuinstitucionalnih i konsultacija sa javnošću tokom izrade politika i zakonodavstva;</p> <p>4.13. Koordinacija komunikacije vlade sa javnošću;</p> <p>4.14. Koordinaciju razvoja i praćenje</p>
---	---	--

<p>monitorimin e zbatimit të politikave që kanë të bëjnë me llogaridhënien dhe transparencën;</p> <p>4.15. Koordinimin me Presidentin, Kuvendin, ministritë dhe institucionet tjera për publikimin e legjislacionit në Gazetën Zyrtare në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.16. Promovimin dhe nxitjen e vetëdijesimit për politikën qeveritare dhe legjislacionin në fuqi, duke përfshirë standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut;</p> <p>4.17. Ushtrimin e kompetencave dhe funksioneve tjera të cilat i janë caktuar me ligj, akte nënligjore, vendim të Qeverisë apo vendim të Kryeministrit.</p>	<p>of policies related to the accountability and transparency;</p> <p>4.15. Ensuring coordination with the President, Assembly, ministries and other institutions for publication of legislation in Official Gazette in compliance with the legislation in force;</p> <p>4.16. Promoting and encouraging the awareness-raising for Government policies and legislation in force, including international standards on human rights;</p> <p>4.17. Exercising competences and other functions determined in the law, bylaws, decision of the Government or decision of the Prime Minister.</p>	<p>sprovođenja politika koje se odnose na odgovornost i transparentnost;</p> <p>4.15. Koordinaciju sa Prednikom, Skupstinom, ministarstvima i ostalim institucijama za objavljivanje zakonodavstva u Službenom listu u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.16. Promovisanje i podsticanje svesti o vladinim politikama i važećem zakonodavstvu, uključujući međunarodne standarde o ljudskim pravima;</p> <p>4.17. Vršenje drugih nadležnosti i funkcija koje su joj dodeljene zakonom, podzakonskim aktima, odlukom Vlade ili odlukom premijera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 The Secretary General of the Office of the Prime Minister</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Generalni sekretar Kancelarije premijera</p>
<p>1. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit është nëpunësi më i lartë civil në Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe është zyrtar kryesor administrativ i Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit i raporton dhe i përgjigjet drejtpërdrejt Kryeministrit dhe ushtron detyrën nën drejtimin dhe udhëzimet e</p>	<p>1. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall be the highest civil servant in the Government of the Republic of Kosovo and the chief administrative officer of the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall report and respond directly to the Prime Minister and exercises the office under the direction and guidance of the Prime Minister.</p>	<p>1. Generalni sekretar Kancelarije premijera je najviši civilni službenik u Vladi Republike Kosovo i glavni je administrativni službenik Kancelarije premijera.</p> <p>2. Generalni sekretar Kancelarije premijera izveštava i odgovara direktno premijeru i vrši funkciju pod vođstvom i uputstvima premijera.</p>

<p>Kryeministrit.</p> <p>3. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit udhëheqë zyrat dhe njësitë përkatëse të Zyrës së Kryeministrit në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>4. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit koordinon punën me Sekretarët e Përgjithshëm të ministrive.</p> <p>5. Sekretari i Përgjithshëm ka këto përgjegjësi kryesore:</p> <p>5.1. mbështet kryeministrin dhe zëvendëskryeministrat në punën e tyre;</p> <p>5.2. siguron koordinimin e hartimit të politikave në Zyrën e Kryeministrit dhe Qeverisë në tërësi;</p> <p>5.3. siguron zbatimin dhe kontrollin e zbatimit të legjislacionit, të politikave dhe të vendimeve të Kryeministrit dhe të Qeverisë;</p> <p>5.4. siguron drejtimin, koordinimin, kontrollin dhe mbikëqyrjen e Zyrës së Kryeministrit dhe Qeverisë në tërësi;</p> <p>5.5. siguron bashkëpunimin me ministri të tjera dhe institucionet, si dhe me agjencitë e pavarura;</p> <p>5.6. vendos për administrimin e burimeve financiare, materiale dhe njerëzore, të</p>	<p>3. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall lead the respective offices and units of the Office of the Prime Minister in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>4. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall coordinate the work with the Secretary General of the Ministries.</p> <p>5. The Secretary General shall have the following main responsibilities:</p> <p>5.1. supports the Prime Minister and Deputy Prime Ministers in their work;</p> <p>5.2. ensures coordination of policy making in the Office of the Prime Minister and the Government as a whole;</p> <p>5.3. ensures implementation and control of the implementation of the legislation, policies and decisions of the Prime Minister and the Government;</p> <p>5.4. ensures management, coordination, control and supervision of the Office of the Prime Minister and the Government as a whole;</p> <p>5.5. ensures co-operation with other ministries and institutions, as well as with independent agencies;</p> <p>5.6. decides on the management of the financial, material and human resources of the Office of the</p>	<p>3. Generalni sekretar Kancelarije premijera rukovodi odgovarajućim kancelarijama i jedinicama Kancelarije premijera u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>4. Generalni sekretar Kancelarije premijera koordinira rad sa generalnim sekretarima ministarstava.</p> <p>5. Generalni sekretar ima sledeće glavne odgovornosti:</p> <p>5.1. podržava premijera i zamenike premijera u njihovom radu;</p> <p>5.2. osigurava koordinaciju izrade politika u Kancelariji premijera i Vlade u celini;</p> <p>5.3. osigurava sprovođenje i kontrolu sprovođenja zakonodavstva, politika i odluka premijera i Vlade;</p> <p>5.4. osigurava vođenje, koordinaciju, kontrolu i nadgledanje Kancelarije premijera i Vlade u celini;</p> <p>5.5. osigurava saradnju sa drugim ministarstvima i institucijama, kao i sa nezavisnim agencijama;</p> <p>5.6. odlučuje o upravljanju finansijskim, materijalnim i ljudskim resursima</p>
--	--	--

<p>Zyrës së Kryeministrit, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.7. çdo përgjegjësi tjetër, që i caktohet me ligj apo të deleguar shprehimisht nga Kryeministri.</p> <p>6. Sekretari i Përgjithshëm mbështetet nga stafi profesional dhe mbështetës.</p> <p>7. Sekretari i Përgjithshëm, në rast mungese, zëvendësohet nga drejtori i një prej Zyrave të Zyrës së Kryeministrit, i caktuar me shkrim nga vetë Sekretari. Në rast pamundësie shëndetësore, drejtori i zyrës që zëvendëson Sekretarin e Përgjithshëm caktohet me shkrim nga Kryeministri.</p> <p>8. Sekretari i Përgjithshëm mund t'u delegojë detyrat e përcaktuara në paragrafin 5 të këtij neni drejtuesve të zyrave të Zyrës së Kryeministrit. Në këtë rast, ai mbetet përgjegjës për mbikëqyrjen e detyrave të deleguara.</p> <p>9. Sekretari i Përgjithshëm krijon një regjistër, në të cilin përcaktohen aktet e delegimit, detyrat dhe fusha e delegimit, personit të cilit i është deleguar dhe periudha e delegimit</p>	<p>Prime Minister in accordance with the legislation in force;</p> <p>5.7. any other responsibility provided in the law or delegated explicitly by the Prime Minister.</p> <p>6. The Secretary General shall be supported by professional and supportive staff.</p> <p>7. The Secretary General shall, in case of absence, be substituted by the Director of one of the offices within the Office of Prime Minister, assigned in writing by the Secretary himself/herself. In case of inability due to health, the Director of the office substituting the Secretary General is assigned in writing by the Prime Minister.</p> <p>8. The Secretary General may delegate the tasks set out in paragraph 5 of this Article to the heads of offices within the Office of Prime Minister. In this case, he/she remains responsible for supervision of delegated tasks.</p> <p>9. The Secretary General shall create a register which defines the delegation acts, tasks and the areas of delegation, the person to whom they are delegated and the period of delegation.</p>	<p>Kancelarije premijera, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>5.7. bilo koju drugu odgovornost koja mu je dodeljena zakonom ili koju mu premijer izričito delegira.</p> <p>6. Generalnog sekretara podržava stručno i pomoćno osoblje.</p> <p>7. Generalnog sekretara, u slučaju odsustva, zamenjuje direktor jedne od Kancelarija u okviru Kancelarije premijera, koga je sam sekretar pismenim putem odredio. U slučaju zdravstvenih problema, direktora kancelarije koji zamenjuje generalnog sekretara pismenim putem određuje premijer.</p> <p>8. Generalni sekretar može delegirati dužnosti utvrđene u stavu 5. ovog člana, rukovodiocima kancelarije u okviru Kancelarije premijera. U ovom slučaju, snosi odgovornost za nadgledanje delegiranih dužnosti.</p> <p>9. Generalni sekretar kreira registar u kom se utvrđuju akti delegiranja, dužnosti i oblasti delegiranja, osobi kome je delegirana i period delegiranja.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 14 Ministritë</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Ministries</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Ministarstva</p>
<p>1. Qeveria e Kosovës përbëhet nga këto ministri:</p> <p>1.1. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës (MPJD);</p> <p>1.2. Ministria e Integritimit Evropian (MIE);</p> <p>1.3. Ministria e Drejtësisë (MD);</p> <p>1.4. Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit (MASHTI);</p> <p>1.5. Ministria e Financave dhe Transfereve (MFT);</p> <p>1.6. Ministria e Punëve të Brendshme dhe Administratës Publike (MPBAP);</p> <p>1.7. Ministria e Ekonomisë, Punësimit Tregtisë, Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Investimeve Strategjike (MEPTINIS);</p> <p>1.8. Ministria e Mbrojtjes (MM);</p> <p>1.9. Ministria e Infrastrukturës dhe Ambientit (MIA);</p> <p>1.10. Ministria e Shëndetësisë (MSh);</p>	<p>1. The Government of the Republic of Kosovo shall consist of the following Ministries:</p> <p>1.1. Ministry of Foreign Affairs and the Diaspora (MFAD);</p> <p>1.2. Ministry of European Integration (MEI);</p> <p>1.3. Ministry of Justice (MoJ);</p> <p>1.4. Ministry of Education, Science, Technology and Innovation (MESTI);</p> <p>1.5. Ministry of Finance and Transfers (MFT);</p> <p>1.6. Ministry of Internal Affairs and Public Administration (MPBAP);</p> <p>1.7. Ministry of Economy, Employment, Trade, Industry, Entrepreneurship and Strategic Investment (MEETIESI);</p> <p>1.8. Ministry of Defence (MoD);</p> <p>1.9. Ministry of Infrastructure and Environment (MIE);</p> <p>1.10. Ministry of Health (MoH);</p>	<p>1. Vlada Kosova sastoji se od sledećih ministarstava:</p> <p>1.1. Ministarstvo inostranih poslova i dijaspore (MIPD);</p> <p>1.2. Ministarstvo za evropske integracije (MIE);</p> <p>1.3. Ministarstvo pravde (MP);</p> <p>1.4. Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija (MONTI);</p> <p>1.5. Ministarstvo finansija i transfera (MFT);</p> <p>1.6. Ministarstvo unutrašnjih poslova i javne uprave (MUPJU);</p> <p>1.7. Ministarstvo ekonomije, zapošljavanja, trgovine, industrije, preduzetništva i strateških ulaganja (MEZTIPSU);</p> <p>1.8. Ministarstvo odbrane (MO);</p> <p>1.9. Ministarstvo infrastrukture i životne sredine (MIŽS);</p> <p>1.10. Ministarstvo zdravstva (MZ);</p>

<p>1.11. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (MBPZhR);</p> <p>1.12. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (MKRS);</p> <p>1.13. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (MAPL);</p> <p>1.14. Ministria për Komunitete dhe Kthim (MKK);</p> <p>1.15. Ministria e Zhvillimit Rajonal (MZhR).</p>	<p>1.11. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (MAFRD);</p> <p>1.12. Ministry of Culture, Youth and Sports (MCYS);</p> <p>1.13. Ministry of Local Government Administration (MLGA);</p> <p>1.14. Ministry for Communities and Returns (MCR);</p> <p>1.15. Ministry of Regional Development (MRD).</p>	<p>1.11. Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (MPŠRR);</p> <p>1.12. Ministarstvo kulture, omladine i sporta (MKOS);</p> <p>1.13. Ministarstvo administracije lokalne samouprave (MALS);</p> <p>1.14. Ministarstvo za zajednice i povratak (MZP);</p> <p>1.15. Ministarstvo za regionalni razvoj (MRR).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Fushat specifike të përgjegjësisë së ministrive</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Specific areas of responsibility of ministries</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Specifične oblasti odgovornosti ministarstava</p>
<p>Fushat e përgjegjësisë administrative të ministrive janë përcaktuar në shtojca, të cilat janë pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.</p>	<p>The areas of administrative responsibilities of the ministries are set out in Annexes, which are an integral part of this regulation.</p>	<p>Oblasti administrativne odgovornosti ministarstava navedene su u priložima, koji su sastavni deo ove uredbe.</p>

<p>KAPITULLI IV - KABINETI I KRYEMINISTRIT, ZËVENDËSKRYEMINISTRAVE DHE MINISTRAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Kabinetet</p> <p>1. Kabineti i Kryeministrit përfshin: Kryeministrin, zëvendëskryeministrat, këshilltarët politikë të Kryeministrit, këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave, si dhe nëpunësit e punësuar në kabinete.</p> <p>2. Kabineti i ministrit përfshin: ministrin, zëvendësministrin, këshilltarët politikë të ministrave dhe nëpunësit e punësuar në kabinete.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Kabineti i Kryeministrit</p> <p>Kryeministrit i ndihmon stafi i Kabinetit të tij që përbëhet prej këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të kabinetit, sipas zgjedhjes së tij. Ky staf është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë Kryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p>	<p>CHAPTER IV - CABINET OF PRIME MINISTER, DEPUTY PRIME MINISTERS AND MINISTERS</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Cabinets</p> <p>1. The Cabinet of the Prime Minister shall include: the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Political Advisors of the Prime Minister, and Political Advisors of Deputy Prime Ministers and officers employed in the Cabinets.</p> <p>2. The cabinet of the Minister shall include: the minister, the deputy minister, the political advisors of ministers and the officers employed in the cabinets.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Cabinet of the Prime Minister</p> <p>The Prime Minister shall be assisted by his Cabinet staff which consists of political advisors and cabinet officials of his choice. This sector shall be responsible for providing assistance to the Prime Minister concerning the definitions of general lines of Government policy and to coordinate its work.</p>	<p>POGLAVLJE IV - KABINET PREMIJERA, ZAMENIKA PREMIJERA I MINISTARA</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Kabineti</p> <p>1. Kabinet premijera obuhvata: premijera, zamenike premijera, političke savetnik premijera, političke savetnike zamenika premijera, kao ni službenike zaposlene u kabinetima.</p> <p>2. Kabinet ministra obuhvata: ministra, zamenika ministra, političke savetnike ministara i službenike zaposlene u kabinetima.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Kabinet premijera</p> <p>Premijeru pomaže osoblje njegovog Kabineta koji čine politički savetnici i službenici kabineta, koje on bira. Ovo osoblje je odgovorno za pružanje pomoći premijeru vezano za definisanje opštih linija politike Vlade i za koordinaciju njegovih poslova.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 18 Këshilltari politik</p> <p>1. Këshilltari politik është kategori e veçantë e zyrtarit publik, i cili:</p> <p>1.1. Emërohet drejtpërdrejt nga Kryeministri, zëvendëskryeministri, apo ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe i pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tij, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjet eprorit të tij dhe emërimi i tij është personal;</p> <p>1.3. Demonstron lojalitet dhe përkushtim politik ndaj eprorit të tij;</p> <p>1.4. Është njohës i mirë i fushës për të cilën është emëruar.</p> <p>2. Këshilltari politik nuk ushtron kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Political advisor</p> <p>1. The political advisor shall be a special category of public official who:</p> <p>1.1. Is appointed directly by the Prime minister, the Deputy Prime Minister, or the Minister (hereinafter: “the superior”) and his/her mandate expires with the completion of the mandate of his/her superior, unless terminated earlier;</p> <p>1.2. Is accountable for his/her actions and his/her appointment is personal;</p> <p>1.3. Demonstrates loyalty and political commitment to his/her superior;</p> <p>1.4. Is a good connoisseur of the field he/she is appointed for.</p> <p>2. The political advisor does not exercise management or other administrative competencies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Politički savetnik</p> <p>1. Politički savetnik je posebna kategorije javnog zvaničnika, koji je:</p> <p>1.1. Direktno imenovan od strane premijera, zamenika premijera, ili ministra (u daljem tekstu: nadređeni) i kome mandat prestaje sa prestankom mandata njegovog nadređenog, osim ako se taj radni odnos ne prekine ranije;</p> <p>1.2. O svom delovanju odgovora svom nadređenom, a njegovo imenovanje je lično;</p> <p>1.3. Pokazuje političku odanost i posvećenost prema svom nadređenom;</p> <p>1.4. Dobar je poznavalac oblasti za koju je imenovan.</p> <p>2. Politički savetnik ne vrši upravljачke ili druge administrativne nadležnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Numri i këshilltarëve politikë</p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në pesëmbëdhjetë (15) këshilltarë politikë.</p> <p>2. Kryeministri, gjithashtu mund të emërojë</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Number of political advisors</p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to fifteen (15) political advisors.</p> <p>2. The Prime Minister may also appoint up to one (1)</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Broj političkih savetnika</p> <p>1. Premijer može da imenuje do petnaest (15) političkih savetnika.</p> <p>2. Premijer, takođe može da imenuje i po</p>

<p>edhe nga një (1) këshilltar politik për secilin nga komunitetet nga radha e komunitetit serb, turk, boshnjak, rom, ashkali, egjiptian, goran, malazez dhe kroat.</p> <p>3. Zëvendëskryeministri i parë mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>4. Zëvendëskryeministri pa funksion ministror mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>5. Zëvendëskryeministri, që mbulon një ministri, mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>6. Ministri mund të emërojë deri në gjashtë (6) këshilltarë politikë. Postet e këshilltarëve të autorizuar sipas këtij paragrafi mund t'i ndahen edhe zëvendësministrave nga ministri përkatës.</p> <p>7. Zëvendëskryeministrat, që mbulojnë ministri dhe ministrat, gjithashtu mund të emërojnë një (1) këshilltar politik nga komunitetet.</p>	<p>political advisors for each of the Serb, Turkish, Bosnian, Roma, Ashkali, Egyptian, Gorani, Montenegrin and Croatian communities.</p> <p>3. First Deputy Prime Minister may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>4. Deputy Prime Minister without ministerial function may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>5. Deputy Prime Minister, that covers a ministry, may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>6. The Minister may appoint up to six (6) political advisors. Posts of advisors authorized under this paragraph may be allocated to deputy ministers by the relevant Minister.</p> <p>7. Deputy Prime Ministers, that cover ministries and Ministers, may also appoint one (1) political advisors from communities.</p>	<p>jedan (1) političkog savetnika iz svake zajednice, iz redova srpske, turske, bošnjačke, romske, aškalijske, egipćanske, goranske, crnogorske i hrvatske zajednice.</p> <p>3. Prvi zamenik premijera može da imenuje do deset (10) političkih savetnika.</p> <p>4. Zamenik premijera bez ministarske funkcije može da imenuje do deset (10) političkih savetnika.</p> <p>5. Zamenik premijera koji pokriva jedno ministarstvo, može da imenuje do deset (10) političkih savetnika.</p> <p>6. Ministar može da imenuje do šest (6) političkih savetnika. Funkcije savetnika koje su ovlašćene u skladu sa ovim stavom mogu se dodeliti i zamenicima premijera od strane nadležnog ministra.</p> <p>7. Zamenici premijera koji pokrivaju ministarstva i ministri, takođe mogu da imenuju jedan (1) političkih savetnika iz zajednica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Kompetencat dhe përgjegjësitë e këshilltarit politik</p> <p>1. Këshilltari politik mbështet dhe këshillon eprorin e tij në ushtrimin e përgjegjësiave të tij në:</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Competencies and responsibilities of the political advisor</p> <p>1. The Political Advisor shall support and advise his superior in performing his/her responsibilities in:</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Ovlašćenja i odgovornosti političkog savetnika</p> <p>1. Politički savetnik podržava i savetuje svog nadređenog u vršenju svojih nadležnosti u:</p>

<p>1.1. formulimin dhe zhvillimin e politikave;</p> <p>1.2. zbatimin e politikave;</p> <p>1.3. vlerësimin e efektshmërisë së politikave dhe prezantimin e tyre;</p> <p>1.4. përgatitjen e fjalimeve dhe prezantimeve varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>2. Këshilltari politik i raporton drejtpërdrejtë eprorit të tij.</p>	<p>1.1. policy formulation and development;</p> <p>1.2. implementation of policies;</p> <p>1.3. evaluating the effectiveness of policies, and their presentation;</p> <p>1.4. preparing speeches and presentations depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>2. The Political Advisor shall report directly to his/her superior.</p>	<p>1.1. formulisanju i razvoju politike;</p> <p>1.2. sprovođenju politike;</p> <p>1.3. ocenjivanju efikasnosti politike i njenoj prezentaciji;</p> <p>1.4. pripremanju govora i prezentacija u zavisnosti od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>2. Politički savetnika izveštava direktno svom nadređenom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Sjellja e këshilltarit politik</p> <p>1. Këshilltarit politik nuk i lejohet:</p> <p>1.1. të ushtrojë çfarëdo pushteti ligjor, për ushtrimin e të cilit është kompetent eprori i tij;</p> <p>1.2. të ushtrojë çfarëdo funksioni tjetër, që ndërlidhet me menaxhimin e shërbimit civil;</p> <p>1.3. të ndërhyrje në cilindo funksion tjetër i cili ushtrohet nga shërbimi civil;</p> <p>1.4. të ndërhyjë në funksionet të cilat me legjislacionin përkatës i janë përcaktuar shërbimit civil;</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Conduct of the Political Advisor</p> <p>1. A political adviser shall not be allowed to:</p> <p>1.1. exercise any legal authorities, for which his/her superior is competent;</p> <p>1.2. exercise any other function, related to civil service management;</p> <p>1.3. interfere with any other function which is exercised by the civil service;</p> <p>1.4. interfere with the functions provided by law on the civil service;</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Ponašanje političkog savetnika</p> <p>1. Političkom savetniku nije dozvoljeno:</p> <p>1.1. da vrši pravnu vlast, za čije je obavljanje nadležan njegov nadređeni.</p> <p>1.2. da vrši bilo koju drugu funkciju, koja se odnosi na upravljanje civilnom službom;</p> <p>1.3. da se meša u bilo koju drugu funkciju koju vrši civilna služba;</p> <p>1.4. da se meša u funkcijama koje su relevantnim zakonodavstvom dodeljene civilnoj službi;</p>

<p>1.5. të ushtrojë kompetenca ligjore, të cilat duhet të ushtrohen nga eprori i tyre, Zyra e Kryeministrit ose ministritë;</p> <p>1.6. të autorizojë shpenzimin e fondeve publike;</p> <p>1.7. t’iu jep udhëzime nëpunësve civil.</p> <p>2. Këshilltari politik dhe nëpunësi në kabinet obligohet të respektojë Kodin e Mirësjelljes për të Emëruarit Politik i cili propozohet nga Zyra e Kryeministrit dhe miratohet nga Qeveria.</p>	<p>1.5. exercise legal authorities to be exercised by their superiors, the Office of the Prime Minister or ministries;</p> <p>1.6. authorize the expenditure of public funds;</p> <p>1.7. provide guidance to civil servants.</p> <p>2. The Political Advisor and Cabinet Officer shall be required to abide by the Code of Conduct for Political Appointees proposed by the Office of the Prime Minister and approved by the Government.</p>	<p>1.5. da vrši zakonske nadležnosti, koje treba da vrši njegov nadređeni, Kancelarija premijera ili ministarstva;</p> <p>1.6. ovlašćuje trošenje javnih sredstava;</p> <p>1.7. daje uputstva civilnim službenicima.</p> <p>2. Politički savetnik ili službenik u kabinetu dužan je da poštuje Kodeks ponašanja političkih imenovanih lica, kojeg predlaže Kancelarija premijera, i usvaja Vlada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Ankesat ndaj këshilltarit politik</p> <p>1. Çdo qytetar dhe nëpunës civil ka të drejtë të ankohet lidhur me veprimet e një këshilltari politik.</p> <p>2. Ankesa duhet t’i drejtohet eprorit të këshilltarit politik.</p> <p>3. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas paraqitjes së ankesës, eprori i këshilltarit kthen përgjigjen te ankuesi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Complaints against the political advisor</p> <p>1. Every citizen and Civil Servant has rights to complain about the actions of a political advisor.</p> <p>2. Any such complaint must be addressed to the superior of the political advisor.</p> <p>3. Within fifteen (15) days of the filing of the complaint, the superior of the advisor shall respond to the complainant.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Žalbe protiv političkog savetnika</p> <p>1. Svaki građanin i civilni službenik ima pravo da se žali na postupke političkog savetnika.</p> <p>2. Žalba treba da se uputi nadređenom političkog savetnika.</p> <p>3. U roku od petnaest (15) dana od podnošenja žalbe, nadređeni savetnika vraća odgovor podnosiocu žalbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Shefi i Stafit</p> <p>1. Kryeministri njërin nga këshilltarët e tij e emëron Shef të Stafit të Kryeministrit, i cili</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Chief of Staff</p> <p>1. Prime Minister shall appoint one of the advisors as Chief of Staff and Deputy Chief of Staff of Cabinet of</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Šef osoblja</p> <p>1. Premijer imenuje jednog od svojih savetnika za Šefa osoblja premijera, koji je</p>

<p>njëkohësisht është Këshilltar i Lartë i Kryeministrit.</p> <p>2. Shefi i Stafit është përgjegjës që t'i ofrojë ndihmë Kryeministrit në bashkërendimin e punëve dhe koordinimin me këshilltarët e Kryeministrit si dhe këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave dhe ministrave.</p> <p>3. Shefi i Stafit siguron që të mbahet një regjistër me emrat dhe funksionet e veçanta të të gjithë këshilltarëve politikë në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Pas secilit emërim, eprori përkatës njofton Shefin e Stafit me emrat e këshilltarëve politikë dhe me funksionet specifike që u janë dhënë atyre. Njoftimi për emërim të këshilltarëve politikë duhet bërë në afat prej tre (3) ditëve, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>5. Shefi i Stafit vërteton nëse këshilltarët politikë janë emëruar në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>6. Shefi i Stafit koordinon punën me të gjithë këshilltarët e lartë të zëvendëskryeministrave dhe ministrave dhe mban takime të rregullta me ta së paku një herë në muaj.</p> <p>7. Kryeministri mund të emërojë njërin nga këshilltarët e tij, zëvendës Shef të Stafit të Kryeministrit.</p>	<p>the Prime Minister.</p> <p>2. Chief of Staff shall be responsible to provide assistance to Prime Minister in coordination of works and coordination of advisors of OPM and political advisors of Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p>3. Chief of Staff ensures to keep a register with names and specific functions of all political advisors in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. After each appointment, the respective superior shall notify Chief of Staff with the names of political advisors and with the specific functions assigned to them. Notice of appointment of political advisors should be made within 3 days, from the date of their appointment.</p> <p>5. Chief of Staff shall verify if political advisors are appointed in accordance with the provisions in force.</p> <p>6. Chief of Staff shall coordinate the work with all senior political advisors and holds regular meetings with them at least once a month.</p> <p>7. The Prime Minister may appoint one of his advisers as the Deputy Chief of Staff to the Office of Prime Minister.</p>	<p>ujedno i Viši savetnik premijera.</p> <p>2. Šef osoblja je odgovoran da pruža pomoć premijeru u koordinaciji rada i koordinaciji sa savetnicima premijera, kao i sa političkim savetnicima zamenika premijera i ministara.</p> <p>3. Šef osoblja obezbeđuje da se vodi registar sa imenima i posebnim funkcijama svih političkih savetnika u Vladi Republike Kosovo.</p> <p>4. Nakon svakog imenovanja, relevantni nadređeni saopštava Šefu osoblja imena političkih savetnika i specifične funkcije koje su dodeljene njima. Obaveštenje o imenovanju političkih savetnika treba uraditi u roku od tri (3) dana, od dana njihovog imenovanja.</p> <p>5. Šef osoblja proverava da li su politički savetnici imenovani u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p> <p>6. Šef osoblja koordinira rad sa svim višim savetnicima zamenika premijera i ministara i održava redovne sastanke sa njima, najmanje jednom mesečno.</p> <p>7. Premijer može da imenuje jednog od svojih savetnika za Zamenika šefa osoblja premijera.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 24 Kabineti i zëvendëskryeministrit</p> <p>Zëvendëskryeministrit i ndihmon stafi i Kabinetit të tij që përbëhet prej këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të kabinetit, sipas zgjedhjes së tij. Ky staf është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë zëvendëskryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Cabinet of the Deputy Prime Minister</p> <p>The Deputy Prime Minister shall be assisted by his Cabinet staff, consisting of political advisers and cabinet officials, according to his choice. This staff shall be responsible for assisting the Deputy Prime Minister in defining the outlines of the Government's policy and coordinating its work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Kabinet zamenika premijera</p> <p>Zameniku premijera pomaže osoblje svog Kabineta kojeg čine politički savetnici i službenici kabineta, po njegovom izboru. Ovo osoblje je odgovorno za pružanje pomoći zameniku premijera u vezi sa definisanjem opštih linija politike Vlade i koordinacijom njegovo rada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Kabineti i ministrit</p> <p>Ministrit i ndihmon stafi i Kabinetit të tij që përbëhet prej këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të kabinetit, sipas zgjedhjes së tij. Ky staf është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë ministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së ministrisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Cabinet of the Minister</p> <p>The Minister is assisted by his Cabinet staff consisting of political advisers and Cabinet officers of his/her choice. This staff is responsible for assisting the Minister in defining the outline of the ministry's policy and coordinating his/her work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Kabinet ministra</p> <p>Ministru pomaže osoblje svog Kabineta kojeg čine politički savetnici i službenici kabineta, po njegovom izboru. Ovo osoblje je odgovorno za pružanje pomoći ministru u vezi sa definisanjem opštih linija politike ministarstva i koordinacijom njegovo rada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Emërimi i këshilltarit politik</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët politikë Zëdhënës të Qeverisë. 2. Ministri emëron njërin nga këshilltarët politikë Zëdhënës të Ministrisë. 3. Zëvendëskryeministri dhe ministri emërojnë 	<p style="text-align: center;">Article 26 Appointment of Political Advisor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Prime Minister shall appoint one of the political advisors as a spokesperson of the Government. 2. The Minister shall appoint one of the Political Spokesmen of the Ministry. 3. Deputy Prime Minister and Minister shall appoint one 	<p style="text-align: center;">Član 26 Imenovanje političkog savetnika</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Premijer imenuje jednog od svojih političkih savetnika za Portparola Vlade. 2. Ministar imenuje jednog od svojih političkih savetnika za Portparola ministarstva. 3. Zamenik premijera i ministar imenuju

<p>njërën nga këshilltarët politikë në cilësinë e Këshilltarit të Lartë Politik.</p> <p>4. Kryeministri, zëvendëskryeministri dhe ministri emërojnë njërën nga këshilltarët politikë në cilësinë e Shefit të Kabinetit.</p> <p>5. Këshilltari i Lartë Politik koordinon punën e këshilltarëve politikë, bën ndarjen e përgjegjësisë dhe detyrave dhe përcakton procedurat e punës së ekipit të këshilltarëve politikë.</p> <p>6. Shefi i Kabinetit të Kryeministrit koordinon punën me të gjithë shefat e kabineteve të ministrave.</p>	<p>of the political advisors in the capacity of Senior Political Advisor.</p> <p>4. Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister shall appoint one of the political advisors in the capacity of Chief of Cabinet.</p> <p>5. Senior Political Advisor shall coordinate the work of political advisors, allocates responsibilities and duties, and sets out the working procedure of the team of political advisors.</p> <p>6. Chief of the Cabinet of the Prime Minister shall coordinate the work with the chiefs of ministerial cabinets.</p>	<p>jednog od političkih savetnika za Višeg političkog savetnika.</p> <p>4. Premijer, zamenik premijera i ministar imenuju jednog od političkog savetnika za Šefa kabineta.</p> <p>5. Viši politički savetnik koordinira rad političkih savetnika, vrši dodelu odgovornosti i dužnosti i utvrđuje radne procedure tima političkih savetnika.</p> <p>6. Šef kabineta premijera koordinira rad sa svim šefovima kabineta ministara.</p>
<p>Neni 27 Këshilltari i jashtëm politik</p>	<p>Article 27 External political adviser</p>	<p>Član 27 Spoljni politički savetnik</p>
<p>1. Këshilltari i jashtëm politik është kategori e veçantë e zyrtarit publik, i cili:</p> <p>1.1. Emërohet drejtpërdrejt nga Kryeministri, zëvendëskryeministri, apo ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe i pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tij, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjet eprorit të tij dhe emërimi i tij është personal;</p>	<p>1. The external political adviser is a separate category of the public official, who shall:</p> <p>1.1. Be appointed directly by the Prime Minister, Deputy Prime Minister, or Minister (hereinafter: the superior) and his mandate ceases upon the termination of his superior's mandate; unless this employment relationship is terminated earlier;</p> <p>1.2. Report to his superior for their own actions, and his appointment is personal;</p>	<p>1. Spoljni politički savetnik je posebna kategorija javnog zvaničnika, koji se:</p> <p>1.1. Imenuje direktno od strane premijera, zamenika premijera ili ministra (u daljem tekstu: nadređeni) i prestaje mu mandat završetkom mandata svog nadređenog, ako se ovaj radni odnos ne prekine ranije;</p> <p>1.2. Za svoje postupke odgovara svom nadređenom i njegovo imenovanje je lično;</p>

<p>1.3. Demonstron lojalitet dhe përkushtim politik ndaj eprorit të tij;</p> <p>1.4. Është njohës i mirë i fushës për të cilën është emëruar.</p> <p>2. Këshilltari i jashtëm politik nuk ushtron kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative.</p> <p>3. Këshilltari i jashtëm politik mbështet dhe këshillon eprorin e tij në ushtrimin e përgjegjësiave të tij në:</p> <p>3.1. formulimin dhe zhvillimin e politikave;</p> <p>3.2. zbatimin e politikave;</p> <p>3.3. vlerësimin e efektshmërisë së politikave dhe prezantimin e tyre;</p> <p>3.4. përgatitjen e fjalimeve dhe prezantimeve varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>4. Këshilltari i jashtëm politik i raporton drejtpërdrejtë eprorit të tij.</p> <p>5. Këshilltari i jashtëm politik i përgatit fjalimet dhe prezantimet e eprorit të tij varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>6. Pas secilit emërim, eprori përkatës duhet ta njoftojë Shefin e Stafit me emrat e këshilltarëve të jashtëm politikë. Njoftimi për</p>	<p>1.3. Demonstrate loyalty and political commitment to his superior;</p> <p>1.4. Have good knowledge on the field for which it is appointed.</p> <p>2. The external political adviser shall not exercise any management or other administrative powers.</p> <p>3. The external political adviser shall support and advise his superior in the exercise of his responsibilities regarding:</p> <p>3.1. policy formulation and development;</p> <p>3.2. policy implementation;</p> <p>3.3. evaluating the effectiveness of policies and their presentation;</p> <p>3.4. preparing speeches and presentations, depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>4. The external political adviser shall report directly to his superior.</p> <p>5. The external political adviser shall prepare speeches and presentations of his superior, depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>6. The relevant superior, after each appointment, shall notify the Chief of Staff on the names of external political advisers. The notice of appointment of external</p>	<p>1.3. Pokazuje lojalnost i političku odanost prema svom nadređenom;</p> <p>1.4. Dobar je poznavalac oblasti za koju je imenovan.</p> <p>2. Spoljni politički savetnik ne vrši upravljačke nadležnosti ili druge nadležnosti uprave.</p> <p>3. Spoljni politički savetnik podržava i savetuje svog nadređenog u vršenju svojih nadležnosti u:</p> <p>3.1. formulisanju i razvoju politike;</p> <p>3.2. sprovođenju politike;</p> <p>3.3. proceni efikasnosti politike i njenoj prezentaciji;</p> <p>3.4. pripremanju govora i prezentacija u zavisnosti od potreba i specifičnosti tema</p> <p>4. Spoljni politički savetnik izveštava direktno svom nadređenom.</p> <p>5. Spoljni politički savetnik priprema govore i prezentacije svog nadređenog u zavisnosti od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>6. Nakon svakog imenovanja, relevantni nadređeni saopštava Šefu osoblja imena spoljnih političkih savetnika. Obaveštenje o</p>
---	---	---

<p>emërim të këshilltarëve të jashtëm politikë duhet bërë në afat prej tre (3) ditësh, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>7. Këshilltarët e jashtëm politikë nuk paguhen nga Buxheti i Republikës së Kosovës dhe nuk shkaktojnë shpenzime për Buxhetin e Kosovës.</p> <p>8. Përjashtimisht nga paragrafi 7 i këtij neni, nëse eprori e sheh të arsyeshme mund ta autorizojë pjesëmarrjen e Këshilltarit të jashtëm në ndonjë udhëtim zyrtar jashtë vendit dhe me këtë rast shpenzimet e udhëtimit do të mbulohen nga buxheti i institucionit, në qoftëse nuk mund të sigurohet financim tjetër.</p>	<p>political advisers should be made within three (3) days, from the day of their appointment.</p> <p>7. The external political adviser shall not be paid from the Budget of the Republic of Kosovo and do not incur expenses to the Budget of Kosovo.</p> <p>8. Notwithstanding paragraph 7 of this Article, if the supervisor considers it appropriate, he may authorize the participation of the External Adviser in any business travel abroad and in such cases, travel expenses shall be covered by the institution's budget if no other funding can be provided.</p>	<p>imenovanju spoljnih političkih savetnika treba uraditi u roku od tri (3) dana, od dana njihovog imenovanja.</p> <p>7. Spoljni politički savetnici se ne plaćaju iz budžeta Republike Kosovo i ne stvaraju troškove kosovskom budžetu.</p> <p>8. Izuzev iz stava 7. ovog člana, ako nadređeni vidi opravdanim, može odobriti učešće spoljnog savetnika u nekom službenom putovanju u inostranstvu i ovom prilikom troškovi putovanja biće pokriveni iz budžeta institucije, ako se ne mogu obezbediti druga ostalo finansiranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Numri i këshilltarëve të jashtëm politikë</p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>2. Zëvendëskryeministri mund të emërojë deri në pesë (5) këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>3. Ministri mund të emërojë deri në tre (3) këshilltarë të jashtëm politikë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Number of external political advisers</p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to ten (10) external political advisers.</p> <p>2. The Deputy Prime Minister may appoint up to five (5) external political advisers.</p> <p>3. The Minister may appoint up to three (3) external political advisers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Broj spoljnih političkih savetnika</p> <p>1. Premijer može da imenuje do deset (10) spoljnih političkih savetnika.</p> <p>2. Zamenik premijera može da imenuje do pet (5) spoljnih političkih savetnika.</p> <p>3. Ministar može da imenuje do tri (3) spoljnih političkih savetnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Nëpunësit në Kabinete</p> <p>1. Nëpunësit në kabinete janë kategori e veçantë e zyrtarëve publikë, të cilët ofrojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Officials in Cabinets</p> <p>1. Officials in cabinets are a separate category of public officials who provide administrative technical</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Službenici u kabinetima</p> <p>1. Službenici u kabinetima su posebna kategorija javnih zvaničnika, koji pružaju</p>

<p>mbështetje administrative teknike.</p> <p>2. Numri i nëpunësve në kabinete është si në vijim:</p> <p>2.1. Kryeministri mund të emërojë deri në pesëmbëdhjetë (15) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.2. Zëvendëskryeministri mund të emërojë deri në gjashtë (6) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.3. Ministri mund të emërojë deri në katër (4) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.4. Zëvendësministri mund të emërojë deri në dy (2) nëpunës në Kabinet.</p> <p>3. Nëpunësit në kabinet të Kryeministrit, zëvendëskryeministrave, dhe ministrave nuk janë nëpunës civil dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tyre nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët.</p>	<p>support.</p> <p>2. The number of employees in the cabinets shall be as follows:</p> <p>2.1. The Prime Minister may appoint up to fifteen (15) officials in the Cabinet;</p> <p>2.2. The Deputy Prime Minister may appoint up to six (6) officials in the Cabinet;</p> <p>2.3. The Minister may appoint up to four (4) officials in the Cabinet;</p> <p>2.4. The Deputy Minister may appoint up to two (2) officials in the Cabinet.</p> <p>3. Officials of the cabinet of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, and Ministers are not civil servants and their mandate ceases upon the termination of their superior's mandate, unless this employment relationship is terminated earlier.</p>	<p>administrativnu i tehničku podršku</p> <p>2. Broj službenika u kabinetima je kao u nastavku:</p> <p>2.1. Premijer može da imenuje do petnaest (15) službenika u Kabinetu;</p> <p>2.2. Zamenik premijera može da imenuje do šest (6) službenika u Kabinetu;</p> <p>2.3. Ministar može da imenuje do četiri (4) službenika u Kabinetu;</p> <p>2.4. Zamenik ministra može da imenuje do dva (2) službenika u Kabinetu.</p> <p>3. Službenici u kabinetu premijera, zamenika premijera i ministara nisu civilni službenici, i prestaje im mandat sa završetkom mandata njihovih nadređenih, ako se ovaj radni odnos ne prekine ranije.</p>
<p>KAPITULLI V - DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 30 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e kësaj rregulloreje, me propozimin e Zyrës së Kryeministrit, Qeveria miraton Kodin e Mirësjelljes për të Emëruarit Politikë.</p>	<p>CHAPTER V – FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 30 Transitional Provisions</p> <p>1. Within six (6) months of the entry into force of this Regulation, on the proposal of the Office of the Prime Minister, the Government shall adopt a Code of Conduct for Political Appointees.</p>	<p>POGLAVLJE V – ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 30 Prelazne odredbe</p> <p>1. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ove uredbe, na predlog Kancelarije premijera, Vlada usvaja Kodeks ponašanja političkih imenovanih lica.</p>

<p>2. Kodi i mirësjelljes për të Emëruarit Politikë (sipas Udhëzimit Administrativ Nr. 02/2005) vazhdon të zbatohet deri në nxjerrjen e një Kodi tjetër nga ana e Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (GZ, Nr. 1/2011, dt. 18.04.2011) e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren Nr. 15/2017, Rregulloren Nr. 16/2017, Rregulloren Nr. 07/2018, Rregulloren Nr. 26/2018, dhe Rregulloren Nr. 30/2018.</p>	<p>2. Code of Conduct for Political Appointees (according to Administrative Instruction No. 02/2005) continues to apply until a further Code is issued by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Regulation, Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (OG, No. 1/2011, dated 18.04.2011) amended and supplemented by Regulation No. 15/2017, Regulation No. 16/2017, Regulation No. 07/2018, Regulation No. 26/2018, and Regulation No. 30/2018, shall be repealed.</p>	<p>2. Kodeks ponašanja političkih imenovanih lica (u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 02/2005) i dalje se sprovodi do donošenja novog Kodeksa od strane Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe, ukida se Uredba br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (SL br. 1/2011, od 18.04.2011), izmenjena i dopunjena Uredbom br. 15/2017, Uredbom br. 16/2017, Uredbom br. 07/2018, Uredbom br. 26/2018 i Uredbom br. 30/2018.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">20.02.2020</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days following publication in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20.02.2020</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu.</p> <p style="text-align: right;">Albin KURTI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20.02.2020</p>

<p>SHTOJCA 1: MINISTERIA E PUNËVE TË JASHTME DHE DIASPORËS (MPJD)</p> <p>1. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës ushtron përgjegjësitë në përputhje me Kushtetutën, aktet ndërkombëtare, ligjin përkatës për nëpunësit civil, ligjin përkatës për shërbimin e jashtëm, ligjin përkatës për diasporën, si dhe aktet e tjera ligjore dhe nënligjore të miratuara në zbatim të tyre.</p> <p>2. MPJD kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>APPENDIX 1: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND DIASPORA (MFAD)</p> <p>1. Ministry of Foreign Affairs and Diaspora shall exercise responsibilities in compliance with the Constitution, international acts, relevant law on civil servants, relevant Law on Foreign Service, relevant Law on Diaspora, as well as other legal and sub-legal acts approved for their implementation.</p> <p>2. MFAD performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>PRILOG 1: MINISTARSTVO INOSTRANIH POSLOVA I DIJASPORE (MIPD)</p> <p>1. Ministarstvo inostranih poslova i dijaspore vrši nadležnosti u skladu sa Ustavom, međunarodnim aktima, relevantnim zakonom o civilnim službenicima, relevantnim zakonom o inostranoj službi, relevantnim zakonom o dijaspori, kao i drugim zakonskim i podzakonskim aktima koji su usvojeni za njihovo sprovođenje.</p> <p>2. MIPD vrši i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 2: MINISTERIA E INTEGRIMIT EVROPIAN (MIE)</p> <p>Ministria e Integritimit Evropian (në tekstin e mëtejshëm: MIE) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Udhëheq, bashkërendon dhe monitoron punën dhe aktivitetet e institucioneve të Qeverisë dhe institucioneve të tjera të Republikës së Kosovës dhe angazhimet e ndërmarra prej tyre në kuadër të Procesit të Stabilizim-Asociimit;</p> <p>2. Udhëheq dhe bashkërendon përcaktimin e prioriteteve për zbatimin e reformave, kritereve dhe obligimeve që dalin nga procesi i integritimit evropian, në bashkëpunim të ngushtë me institucionet e tjera të Republikës së Kosovës;</p>	<p>APPENDIX 2: MINISTRY OF EUROPEAN INTEGRATION (MEI)</p> <p>Ministry of European Integration (hereinafter: MEI) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Leads, coordinates and monitors the work and activities of institutions of the Government and other institutions of the Republic of Kosovo and their engagements within the Stabilisation and Association Process;</p> <p>2. Leads and coordinates the setting of priorities for implementing reforms, criteria and obligations deriving from the European Integration process, in close cooperation with other institutions of the Republic of Kosovo;</p>	<p>PRILOG 2: MINISTARSTVO ZA EVROPSKE INTEGRACIJE (MEI)</p> <p>Ministarstvo za evropske integracije (u daljem tekstu: MEI) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Rukovodi, koordinira i nadgleda rad i aktivnosti institucija Vlade i ostalih institucija Republike Kosovo i zalaganja koja preduzimaju u okviru Procesa stabilizacije i pridruživanja;</p> <p>2. Rukovodi i koordinira utvrđivanjem prioriteta za sprovođenje reformi, kriterijuma i obaveza koja proizilaze iz procesa evropskih integracija, u bliskoj saradnji sa ostalim institucijama</p>

<p>3. Udhëheq, bashkërendon, monitoron dhe raporton mbi zbatimin e obligimeve të Republikës së Kosovës nga procesi i integritimit evropian;</p> <p>4. Udhëheq dhe bashkërendon hartimin e dokumenteve strategjike dhe punuese shtetërore në procesin e integritimit evropian, si dhe siguron që këto dokumente të jenë në harmoni me dokumentet tjera strategjike të Qeverisë;</p> <p>5. Udhëheq, bashkërendon, monitoron dhe vlerëson përmbushjen e obligimeve në kuadër të procesit të liberalizimit të vizave, përmes mekanizmave qeveritare të themeluara për këtë proces;</p> <p>6. Mbështet, udhëzon, dhe siguron përafrimin e dokumenteve strategjike dhe punuese relevante sektoriale me politikën dhe praktikën e mira të BE-së;</p> <p>7. Kërkon nga ministritë e linjës dhe institucionet tjera publike përgatitjen dhe paraqitjen në afatet të caktuara të dokumenteve, në funksion të procesit të integritimit evropian;</p> <p>8. Në bashkëpunim të ngushtë me institucionet vendore dhe ndërkombëtare, promovon politikën dhe aktivitetet me qëllim të përshpejtimit të integritimit të Republikës së Kosovës në BE;</p>	<p>3. Leads, coordinates, monitors and reports on the implementation of obligations of the Republic of Kosovo deriving from the European Integration process;</p> <p>4. Leads and coordinates the drafting of state strategic and working documents in the European Integration process, and ensures that these documents are in line with other strategic documents of the Government;</p> <p>5. Leads, coordinates, monitors and assesses the fulfilment of obligations within the visa liberalization process through government mechanisms established for this process;</p> <p>6. Supports, leads and ensures the approximation of relevant sectorial strategic and working documents with EU policies and best practices;</p> <p>7. Requests from line ministries and other public institutions to prepare and submit documents within deadlines set, for the purpose of European integration process;</p> <p>8. In close cooperation with local and international institutions, promotes the policies and activities in order to accelerate the integration of the Republic of Kosovo to EU;</p>	<p>Republike Kosovo;</p> <p>3. Rukovodi, koordinira, nadgleda i izveštava o sprovođenju obaveza Republike Kosovo iz procesa evropskih integracija;</p> <p>4. Rukovodi i koordinira izradu strateških i radnih državnih dokumenata u procesu evropskih integracija, kao i osigurava da su ova dokumenta u skladu sa ostalim dokumentima Vlade;</p> <p>5. Rukovodi, koordinira, prati i procenjuje ispunjavanje obaveza u okviru procesa liberalizacije viza, kroz vladine mehanizme koji su formirani za ovaj proces;</p> <p>6. Podržava, upućuje i osigurava usklađivanje strateških i radnih relevantnih sektorskih dokumenata sa politikama i dobrim praksama EU-a;</p> <p>7. Traži od resornih ministarstava i ostalih javnih institucija pripremanje i podnošenje dokumenata u određenim rokovima, u funkciji procesa evropskih integracija;</p> <p>8. U bliskoj saradnji sa domaćim i međunarodnim institucijama, promoviše politike i aktivnosti u cilju ubrzanja integracije Republike Kosovo u EU;</p>
---	---	--

<p>9. Bashkërendon, monitoron dhe analizon procesin e përafrimit të legjislacionit vendor me atë të BE-së;</p> <p>10. Vlerëson përputhshmërinë e legjislacionit vendor me të drejtën e BE-së;</p> <p>11. Bashkërendon përkthimin e legjislacionit të BE-së për procesin e përafrimit të legjislacionit vendor me atë të BE-së;</p> <p>12. Ndhmon dhe bashkërendon mekanizmat përkatës të koordinimit me donatorë;</p> <p>13. Në bashkëpunim me institucionet e tjera publike, bashkërendon, monitoron dhe kujdeset për harmonizimin e ndihmës së jashtme me agjendën evropiane dhe atë zhvillimore të Kosovës;</p> <p>14. Bashkërendon punën e zyrave përgjegjëse për integrim evropian nëpër ministri dhe institucione të tjera, dhe sipas nevojës ofron ekspertizë dhe ndihmë në përgatitjen e programeve për mbështetjen financiare nga BE, si dhe në zbatimin e obligimeve të tyre të cilat rrjedhin nga procesi i integritimit evropian;</p> <p>15. Bashkërendon procesin e lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e ndihmave financiare të BE-së për Republikën e Kosovës dhe partnerëve tjerë zhvillimorë, në kuadër të procesit të para-</p>	<p>9. Coordinates, monitors and analyses the process of approximation of local legislation with EU legislation;</p> <p>10. Assesses the compliance of local legislation with EU Law;</p> <p>11. Coordinates the translation of EU legislation concerning the approximation of local legislation with EU legislation;</p> <p>12. Assesses and coordinates the relevant mechanisms for coordination with donors;</p> <p>13. In cooperation with other public institutions, coordinates, monitors and ensures the alignment of foreign aid with European and development agenda of Kosovo;</p> <p>14. Coordinates the work of offices responsible for European Integration in ministries and other institutions and provides expertise and assistance, where necessary, in preparing the programs for financial support from EU, as well as in implementation of their obligations deriving from the European Integration process;</p> <p>15. Coordinates the process of reaching international agreements in the field of EU financial assistances for the Republic of Kosovo and other development partners, within the pre-accession process and development cooperation;</p>	<p>9. Koordinira, prati i analizira proces usklađivanja domaćeg zakonodavstva sa zakonodavstvom EU-a;</p> <p>10. Procenjuje usaglašenost domaćeg zakonodavstva sa pravom EU-a;</p> <p>11. Koordinira prevođenje zakonodavstva EU-a za proces usklađivanja domaćeg zakonodavstva sa onim iz EU-a;</p> <p>12. Pomaže i koordinira relevantne mehanizme za koordinaciju sa donatorima;</p> <p>13. U saradnji sa ostalim javnim institucijama, koordinira, prati i vodi računa o usklađivanju spoljne pomoći sa evropskom i razvojnom agendom Kosova;</p> <p>14. Koordinira rad odgovornih kancelarija za evropske integracije po ministarstvima i drugim institucijama i, po potrebi, pruža ekspertizu i pomoć u pripremi programa za finansijsku podršku iz EU-a, kao i u sprovođenju njihovih obaveza koja proističu iz procesa evropskih integracija;</p> <p>15. Koordinira procesom zaključivanja međunarodnih sporazuma u oblasti finansijske pomoći EU-a za Republiku Kosovo i drugih razvojnih partnera, u okviru prepristupnog procesa i saradnje za razvoj;</p>
--	---	---

<p>anëtarësimit dhe bashkëpunimit për zhvillim;</p> <p>16. Udhëheq, bashkërendon, programon dhe monitoron ndihmën financiare të BE-së për Republikën e Kosovës (IPA, TAIEX, dhe programeve të tjera që i ofrohen Republikës së Kosovës), sipas prioriteteve të saj, në kuadër të procesit të integrimit evropian;</p> <p>17. Në bashkëpunim të ngushtë me institucionet e tjera publike, përgatit dhe koordinon procesit e ngritjes së kapaciteteve institucionale në fushën e integrimit evropian;</p> <p>18. Bashkërendon hartimin dhe zbatimin e programit për informimin e publikut për çështjet e integrimit evropian;</p> <p>19. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>16. Leads, coordinates, programs and monitors the EU financial assistance for the Republic of Kosovo (IPA, TAIEX and other programs provided to the Republic of Kosovo), by its priorities, within the European Integration process;</p> <p>17. In close cooperation with other public institutions, prepares and coordinates the process for building the institutional capacities in the field of European Integration;</p> <p>18. Coordinates the drafting and implementation of the program for informing the public of European Integration issues;</p> <p>19. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>16. Rukovodi, koordinira, programira i nadgleda finansijsku pomoć EU-a za Republiku Kosovo (IPA, TAIEX, i ostalih programa koji se nude Republici Kosovo), prema njenim prioriteta u okviru procesa evropskih integracija;</p> <p>17. U bliskoj saradnji sa ostalim javnim institucijama, priprema i koordinira proces podizanja institucionalnih kapaciteta u oblasti evropskih integracija;</p> <p>18. Koordinira izradu i sprovođenje programa za informisanje javnosti o pitanjima evropskih integracija;</p> <p>19. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 3: MINISTRIA E DREJTËSISË (MD)</p> <p>Ministria e Drejtësisë (në tekstin e mëtejshëm: MD) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e</p>	<p>APPENDIX 3: MINISTRY OF JUSTICE (MoJ)</p> <p>Ministry of Justice (hereinafter: MoJ) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares the public policies, drafts the legal acts, drafts and adopts the sub-legal acts, as well as determines the mandatory standards in the field of justice, in compliance with the Constitution and</p>	<p>PRILOG 3: MINISTARSTVO PRAVDE (MP)</p> <p>Ministarstvo pravde (u daljem tekstu: MP) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izradu zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti prava u skladu</p>

<p>drejtësisë në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e drejtësisë;</p> <p>3. Ushtron mbikëqyrje ekzekutive mbi tërë shërbimin korrektues dhe shërbimin sprovues në pajtim me ligjin;</p> <p>4. Zhvillon dhe zbaton politika për të siguruar qasje të drejtë dhe efektive në sistemin e drejtësisë për të gjithë pjesëtarët e komuniteteve në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>5. Ushtron përgjegjësitë në kërkimin, marrjen, sigurimin dhe verifikimin e informacioneve lidhur me vendndodhjen dhe fatin e personave të zhdukur dhe kthimin e eshtrave të personave të zhdukur, shfrytëzimin e ndihmës dhe të ekspertizës së personelit përkatës, si dhe të specialistëve të tjerë, për të gjitha hetimet e rasteve individuale të zhdukjes;</p> <p>6. Ofron ekspertiza dhe ekzaminime mjeko - ligjore në pajtim me ligjin;</p> <p>7. Ruan dhe administron pasurinë e sekuestruar ose të konfiskuar në bashkëpunim me prokurorinë, gjykatën, apo organet tjera kompetente, në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>8. Licencon dhe mirëmban regjistrin e noterëve, përmbauesve privat,</p>	<p>legislation in force;</p> <p>2. Implements the public policies and legislation in the field of justice;</p> <p>3. Exercises the executive supervision over the entire correctional service and probation service, in compliance with the law;</p> <p>4. Develops and implements the policies to ensure fair and effective access to the justice system for all members of communities, in compliance with the law in force;</p> <p>5. Exercises the responsibilities in requesting, obtaining, ensuring and verifying the information related to the whereabouts and fate of missing persons and return of remains of missing persons, using the assistance and expertise of the relevant staff, as well as other specialists, for all investigations of individual missing cases;</p> <p>6. Provides expertise and forensic-legal examinations, in compliance with the law;</p> <p>7. Preserves and manages the sequestered or confiscated assets in cooperation with the prosecution, the court or other competent bodies, in compliance with the law in force;</p> <p>8. Licenses and maintains the register of notaries, private enforcement agents, mediators and</p>	<p>sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti pravde;</p> <p>3. Vršiti izvršni nadzor nad čitavom korektivnom i probacionom službom u skladu sa zakonom;</p> <p>4. Razvija i sprovodi politike kako bi osiguralo pravičan i efikasan pristup u sistemu pravde za sve pripadnike zajednica u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>5. Vršiti nadležnosti u istraživanju, dobijanju, obezbeđivanju i proveriti informacija vezano za lokaciju i sudbinu nestalih lica i vraćanje posmrtnih ostataka nestalih lica, korišćenje pomoći i ekspertize odgovarajućeg osoblja, kao i drugih specijalista, za sve istrage pojedinačnih slučajeva nestalih;</p> <p>6. Pruža veštačenje i ispitivanja iz pravno-medicinske oblasti u skladu sa zakonom;</p> <p>7. Čuva i upravlja zaplenjenom ili oduzetom imovinom u saradnji sa tužilaštvom, sudom, ili drugim nadležnim organima, u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>8. Licencira i održava registar javnih beležnika, privatnih izvršitelja, posrednika i</p>
---	---	---

<p>ndërmjetësuesve, dhe administratorëve falimentues;</p> <p>9. Organizon provimin dhe mbanë evidencë për personat që kanë kaluar provimin për jurisprudencë, noteri, përmbarues privat, si dhe administratorë falimentues;</p> <p>10. Ushtron mbikëqyrjen e ligjshmërisë së punës së profesioneve të lira;</p> <p>11. Ofron mbështetje në mbledhjen dhe dokumentimin e fakteve që kanë të bëjnë me krimet e luftës të kryera në Kosovë deri më 10 qershor 1999;</p> <p>12. Ofron mbështetje në identifikimin, dokumentimin dhe vlerësimin e dëmeve të luftës;</p> <p>13. Ofron ndihmë për viktimat e krimit, veçanërisht për viktimat e dhunës familjare dhe trafikimit të qenieve njerëzore;</p> <p>14. Ofron ndihmë juridike ndërkombëtare në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>15. Përfaqëson institucionet përkatëse në procedurat gjyqësore dhe të arbitrazhit, në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>16. Bashkërendon procesin e lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e bashkëpunimit juridik ndërkombëtar në çështjet civile dhe penale;</p>	<p>bankruptcy administrators;</p> <p>9. Organizes the exam and keeps records of persons who have passed the exam of jurisprudence, notary, private enforcement agents and bankruptcy administrators;</p> <p>10. Exercises the oversight of legality of the work of free legal professions;</p> <p>11. Provides support in collecting and documenting facts related to the war crimes committed in Kosovo by 10 June 1999;</p> <p>12. Provides support for identifying, documenting and assessing the war damages;</p> <p>13. Provides assistance to crime victims, in particular victims of domestic violence and trafficking in human beings;</p> <p>14. Provides international legal aid, in compliance with the law in force;</p> <p>15. Represents the relevant institutions in court and arbitration procedures, in compliance with the law in force;</p> <p>16. Coordinates the process of reaching international agreements in the field of international legal cooperation in civil and criminal matters;</p>	<p>stečajnih upravnika;</p> <p>9. Organizuje ispit i vodi evidenciju o osobama koje su položile pravosudni ispit, ispit za javnog beležnika, privatnog izvršitelja kao i za stečajnog upravnika;</p> <p>10. Vršiti nadgledanje zakonitosti rada slobodnih profesija;</p> <p>11. Pruža podršku u prikupljanju i dokumentovanju činjenica koja se odnose na ratne zločine izvršene na Kosovu do 10. juna;</p> <p>12. Pruža podršku u identifikaciji, dokumentovanju i proceni ratne štete;</p> <p>13. Pruža pomoć za žrtve zločina, naročito za žrtve nasilja u porodici i trgovine ljudskim bićima;</p> <p>14. Pruža međunarodnu pravnu pomoć u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>15. Predstavlja relevantne institucije u sudskim i arbitražnim procesima, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>16. Koordinira procesom zaključivanja međunarodnih sporazuma u oblasti međunarodne pravne saradnje u građanskim i krivičnim pitanjima;</p>
---	---	---

<p>17. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 4: MINISTRIA E ARSIMIT SHKENCËS TEKNOLOGJISË DHE INOVACIONIT (MASHTI)</p> <p>Ministria e Arsimit e Shkencës e Teknologjisë dhe e Inovacionit (në tekstin e mëtejshëm: MASHTI), ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e zhvillimit të edukimit në fëmijërinë e hershme, arsimin para universitar, arsimin e lartë, në shkencë, teknologji dhe inovacion në Republikën e Kosovës; 2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e zhvillimit të edukimit në fëmijërinë e hershme, arsimin para universitar, arsimin e lartë, në shkencë, teknologji dhe inovacion në Republikën e Kosovës; 3. Përkrah një sistem arsimor jo diskriminues, ku respektohet e drejta e çdo personi për shkollim dhe ku mundësitë për mësim cilësor janë në dispozicion të të gjithëve; 	<p>17. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 4: MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION (MESTI)</p> <p>Ministry of Education, Science, Technology and Innovation (hereinafter: MESTI) shall have the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepares the public policies, drafts legal acts, drafts and adopts the sub-legal acts, as well as determines the mandatory standards in the field of development of early childhood education, pre-university education, higher education, science, technology and innovation in the Republic of Kosovo; 2. Implements public policies and legislation in the field of development of early childhood education, pre-university education, higher education, science, technology and innovation in the Republic of Kosovo; 3. Supports a non-discriminatory education system, where the right of every person to education is respected and where the opportunities for qualitative education are available to all; 	<p>17. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 4: MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, TEHNOLOGIJE I INOVACIJA (MONTI)</p> <p>Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija (u daljem tekstu: MONTI) ima sledeće nadležnosti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti razvoja edukacije u ranom detinjstvu, preduniverzitetskom obrazovanju, visokom obrazovanju, u nauci, tehnologiji i inovacijama u Republici Kosovo; 2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti razvoja edukacije u ranom detinjstvu, preduniverzitetskom obrazovanju, visokom obrazovanju, u nauci, tehnologiji i inovacijama u Republici Kosovo; 3. Podržava nediskriminatorni obrazovni sistem, koji poštuje prava svakog pojedinca na školovanje i gde su mogućnosti za kvalitetno školovanje
--	---	---

<p>4. Ofron arsim joformal dhe arsim për të rritur në të gjitha nivelet dhe përkrah mundësitë e shkollimit gjatë gjithë jetës;</p> <p>5. Përpilon, zbaton dhe mbikëqyr format e drejta dhe efektive të administratës edukativo-arsimore, aftësuese dhe të menaxhimit të shkollave, institucioneve të arsimit të lartë, institucioneve shkencore, të teknologjisë dhe të inovacionit;</p> <p>6. Përmirëson cilësinë e edukimit, arsimit, aftësimit, studimit, hulumtimit, të arriturave shkencore, teknologjisë dhe inovacionit dhe rrit efikasitetin në të gjitha këto fusha;</p> <p>7. Ndhmon zhvillimin dhe përmirësimin cilësor të sistemit arsimor dhe shpërndarjen e shërbimeve arsimore;</p> <p>8. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare në përkrahje të hulumtimit lidhur me zhvillimin social, ekonomik, shkencor, teknologjik, inovativ dhe kulturor të Republikës së Kosovës;</p> <p>9. Ndërton një sistem gjithëpërfshirës bibliotekar, i cili do të përfshijë bibliotekat e posaçme dhe ato shkollore;</p> <p>10. Përkrah një politikë gjithëpërfshirëse për integrimin e personave me aftësi të</p>	<p>4. Provides non-formal education and adult education at all levels and supports the opportunity for lifelong learning;</p> <p>5. Develops, implements and supervises the right and effective forms of educational and training administration and management of schools, higher education institutions, and institutions of science, technology and innovation;</p> <p>6. Improves the quality of education, training, studying, researching, scientific achievements, technology and innovation and increases effectiveness in all these fields;</p> <p>7. Assists in developing and quality improvement of education system and distribution of educational services;</p> <p>8. Cooperates with local and international entities to support the research related to the social, economic, scientific, technological, innovative and cultural development of the Republic of Kosovo;</p> <p>9. Builds a comprehensive library system, which will include the special and school libraries;</p> <p>10. Supports a comprehensive policy for integration of disabled people in the educational and training</p>	<p>dostupne svima;</p> <p>4. Pruža neformalno obrazovanje i obrazovanje za odrasle na svim nivoima i podržava mogućnosti školovanja tokom čitavog života;</p> <p>5. Sastavlja, sprovodi i nadgleda ispravne i efikasne oblike vaspitno-obrazovne administracije, osposobljavanje i upravljanje škola, visoko obrazovnih, tehnoloških i inovacionih ustanova;</p> <p>6. Poboljšava kvalitet edukacije, obrazovanja, studiranja, istraživanja, naučnih dostignuća, tehnologije i inovacija i povećava efikasnost u svim ovim oblastima;</p> <p>7. Pomaže razvoj i kvalitetno poboljšanje obrazovnog sistema i pružanje obrazovnih usluga;</p> <p>8. Saraduje sa domaćim i međunarodnim subjektima u podršci istraživanja vezano za socijalni, ekonomski, tehnološki, inovativni i kulturni razvoj Republike Kosovo;</p> <p>9. Gradi sveobuhvatni bibliotekarski sistem, koji će obuhvatiti posebne i školske biblioteke;</p> <p>10. Podržava sveobuhvatnu politiku za integraciju lica sa ograničenim</p>
---	--	---

<p>kufizuara në sistemin edukativo-arsimor dhe aftësues;</p>	<p>system;</p>	<p>sposobnostima u vaspitno-obrazovnom i sistemu za osposobljavanje;</p>
<p>11. Përkrah pjesëmarrjen e prindërve dhe të komunave në aktivitetet arsimore dhe në format përkatëse të bashkëpjesëmarrjes shkollë-komunitet në nivelin lokal;</p>	<p>11. Supports the participation of parents and municipalities in educational activities and relevant forms of school-community co-participation at the local level;</p>	<p>11. Podržava učešće roditelja i opština u obrazovnim aktivnostima i u odgovarajućim oblicima zajedničkog učešća škola-zajednica na lokalnom nivou;</p>
<p>12. Në koordinim me ministritë e përkatëse propozon politika për rregullimin e tregut të brendshëm për inovacion, propozon masa fiskale dhe jo fiskale në funksion të zhvillimit të sektorëve të inovacionit si dhe promovon inovacionin. Po ashtu, ofron përkrahje institucionale në realizimin e projekteve me interes strategjik në fushën e inovacionit;</p>	<p>12. In coordination with relevant ministries, proposes policies for regulating the internal market for innovation, proposes fiscal and non-fiscal measures for the purpose of developing the innovation sectors and promotes the innovation. Also, provides institutional support for the implementation of projects of strategic interest in the field of innovation;</p>	<p>12. U koordinaciji sa relevantnim ministarstvima predlaže politike za regulisanje unutrašnjeg tržišta za inovacije, predlaže fiskalne i nefiskalne mere u funkciji razvoja sektora za inovacije, kao i promoviše inovacije. Takođe, pruža institucionalnu podršku u realizaciji projekata od strateškog interesa u oblasti inovacija;</p>
<p>13. Propozon strukturimin dhe udhëheq programet për inovacion;</p>	<p>13. Proposes the structuring and leads innovation programs;</p>	<p>13. Predlaže strukturiranje i rukovodi programima za inovacije;</p>
<p>14. Bën koordinimin ndërinstucional për zhvillimin e inovacionit dhe krijon trupa koordinues në mes të Qeverisë së Kosovës dhe sektorit privat. Zbaton projektet për zhvillimin e resurseve njerëzore në fushën e inovacionit, si dhe krijon programe dhe instrumente për të integruar potencialin njerëzor sipas profesioneve me ndikim në zhvillimin e inovacionit;</p>	<p>14. Coordinates at inter-institutional level to develop innovation and establishes coordination bodies between the Government of Kosovo and private sector. Implements projects for developing human resources in the field of innovation, as well as develops programs and instruments to integrate the human potential according to the professions impacting the innovation development;</p>	<p>14. Obavlja međuinstitucionalnu koordinaciju za razvoj inovacija i razvija koordinaciona tela između Vlade Kosova i privatnog sektora. Sprovodi projekte za razvoj ljudskih resursa u oblasti inovacija, kao i kreira programe i instrumente radi integracije ljudskog potencijala po profesijama koje imaju uticaj na razvoj inovacija;</p>
<p>15. Negocion, merr pjesë në negociata dhe zbaton projektet me donatorët, institucionet financiare ndërkombëtare dhe partnerët e tjerë në lidhje me instrumentet financiare</p>	<p>15. Negotiates, participates in negotiations and implements projects with donors, international financial institutions and other partners in relation to the financial instruments in the field of innovation;</p>	<p>15. Pregovara, učestvuje u pregovorima i sprovodi projekte sa donatorima, međunarodnim finansijskim institucijama i ostalim partnerima vezano za</p>

<p>në fushën e inovacionit;</p> <p>16. Ofron bashkëpunim institucional në drejtim të zhvillimit të zonave ekonomike në shërbim të zhvillimit të inovacionit;</p> <p>17. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>16. Provides institutional cooperation towards the development of economic zones in view of innovation development;</p> <p>17. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>finansijske instrumente u oblasti inovacija;</p> <p>16. Pruža institucionalnu podršku u pogledu razvoja ekonomskih zona u službi razvoja inovacija;</p> <p>17. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 5: MINISTRIA E FINANCAVE DHE TRANSFEREVE (MFT)</p> <p>Ministria e Financave dhe Transferëve (në tekstin e mëtejshëm: MFT) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e menaxhimit të financave publike, kontrollit të brendshëm dhe auditimit për sektorin publik, standardeve të kontabilitetit dhe raportimit financiar për sektorin privat dhe ndërmarrjet publike, borxhit publik, prokurimin publik, politikave makro-ekonomike dhe fiskale dhe ndihmës shtetërore, në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e menaxhimit të financave</p>	<p>APPENDIX 5: MINISTRY OF FINANCE AND TRANSFERS (MFT)</p> <p>Ministry of Finance and Transfers (hereinafter: MFT) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Develops public policies, drafts legal acts, drafts and adopts sub-legal acts, as well as determines the mandatory standards in the field of public finance management, internal control and audit for the public sector, accounting and financial reporting standards for the private sector and publicly-owned enterprise, public debt, public procurement, macro-economic and fiscal policies and state aid, in compliance with the Constitution and legislation in force;</p> <p>2. Implements the public policies and legislation in the field of public finances, internal control and audit</p>	<p>PRILOG 5: MINISTARSTVO FINANSIJA I TRANSFERA (MFT)</p> <p>Ministarstvo finansija i transfera (u daljem tekstu: MFT) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti upravljanja javnim finansijama, interne kontrole i revizije za javni sektor, standarda računovodstva i finansijskog izveštavanja za privatni sektor i javna preduzeća, javnog duga, javnih nabavki, makroekonomskih i fiskalnih politika i državne pomoći, u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti upravljanja javnim politikama,</p>

<p>publike, kontrollit të brendshëm dhe auditimit për sektorin publik, standardeve të kontabilitetit dhe raportimit financiar për sektorin privat dhe ndërmarrjet publike, borxhit publik, prokurimin publik, politikave makro-ekonomike dhe fiskale dhe ndihmës shtetërore;</p>	<p>for the public sector, accounting and financial reporting standards for the private sector and publicly-owned enterprises, public debt, public procurement, macro-economic and fiscal policies and state aid;</p>	<p>interne kontrole i revizije za javni sektor, standarda računovodstva i finansijskog izveštavanja za privatni sektor i javna preduzeća, javnog duga, javnih nabavki, makroekonomskih i fiskalnih politika i državne pomoći;</p>
<p>3. Bashkërendon menaxhimin e financave publike sipas përgjegjësiave ligjore;</p>	<p>3. Coordinates the public finance management according to the legal responsibilities;</p>	<p>3. Koordinira upravljanje javnim finansijama prema zakonskim odgovornostima;</p>
<p>4. Siguron ruajtjen e stabilitetit makroekonomik të Republikës së Kosovës;</p>	<p>4. Ensures the maintenance of macro-economic stability of the Republic of Kosovo;</p>	<p>4. Osigurava čuvanje makroekonomske stabilnosti Republike Kosovo;</p>
<p>5. Vlerëson politikat e qëndrueshme fiskale si dhe bën mbikëqyrjen fiskale, për zhvillimin e sektorit privat në Republikën e Kosovës;</p>	<p>5. Assesses the sound fiscal policies and exercises the fiscal supervision for development of private sector in the Republic of Kosovo;</p>	<p>5. Procenjuje održive fiskalne politike i vrši fiskalni nadzor, za razvoj privatnog sektora u Republici Kosovo;</p>
<p>6. Mbikëqyr zbatimin e rregullave për shpenzimin e parasë publike si dhe kontrollit të brendshëm për organizatat buxhetore, në zbatimin e legjislacionit në fuqi për menaxhimin e financave publike;</p>	<p>6. Supervises the implementation of rules for public funds spending and internal control for budget organization, implementing the applicable legislation concerning the public finance management;</p>	<p>6. Nadgleda sprovođenje pravila za trošenje javnog novca kao i interne kontrole za budžetske organizacije, u sprovođenju važećeg zakonodavstva za upravljanje javnim finansijama;</p>
<p>7. Menaxhon procesin e planifikimit buxhetor për përgatitjen e Ligjit Vjetor për Ndarjet Buxhetore, Kornizës Afatmesme të Shpenzimeve si dhe të Programit të Borxhit Shtetëror;</p>	<p>7. Manages the budget planning process for preparing the Annual Law on Budget Appropriations, Medium-Term Expenditure Framework and State Debt Program;</p>	<p>7. Upravlja procesom budžetskog planiranja za pripremu Godišnjeg zakona o budžetskim izdvajanjima, Srednjoročnog okvira rashoda i Programa državnog duga;</p>
<p>8. Siguron ekzekutimin e ndarjeve buxhetore sipas Ligjit Vjetor për Ndarjet Buxhetore dhe legjislacionit në fuqi;</p>	<p>8. Ensures the execution of budget appropriations according to the Annual Law on Budget Appropriations and legislation in force;</p>	<p>8. Osigurava izvršenje budžetskih izdvajanja prema Godišnjem zakonu o budžetskim izdvajanjima i važećem zakonodavstvu;</p>

<p>9. Regjistron dhe raporton për të gjitha të hyrat dhe të dalat nga Buxheti i Republikës së Kosovës;</p>	<p>9. Records and reports on all incoming and outgoing from the Budget of the Republic of Kosovo;</p>	<p>9. Evidentira i izveštava o svim prihodima i rashodima iz budžeta Republike Kosovo;</p>
<p>10. Negocion huamarrjen publike, menaxhon shërbimin e borxhit publik dhe pranon grante nga donatorët, sipas legjislacionit në fuqi;</p>	<p>10. Negotiates the public borrowing, manages the public debt servicing and receives grants from donors, in compliance with the law in force;</p>	<p>10. Pregovara javno zaduživanje, upravlja službom javnog duga i prima grantove od donatora, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>
<p>11. Përfaqëson Republikën e Kosovës në institucionet ndërkombëtare financiare dhe bashkërendon aktivitetet me këto organizata;</p>	<p>11. Represents the Republic of Kosovo in international financial institutions and coordinates activities with these organizations;</p>	<p>11. Predstavlja Republiku Kosovo u međunarodnim finansijskim institucijama i koordinira aktivnosti sa ovim organizacijama;</p>
<p>12. Siguron zbatimin e legjislacionit tatimor dhe doganor në Republikën e Kosovës;</p>	<p>12. Ensures the implementation of tax and customs legislation in the Republic of Kosovo;</p>	<p>12. Osigurava sprovođenje poreskog i carinskog zakonodavstva u Republici Kosovo;</p>
<p>13. Siguron zbatimin e legjislacionin të sistemit të kontrollit të brendshëm të financave publike (menaxhimi financiar i kontrollit dhe auditimi i brendshëm) për të gjitha subjektet e sektorit publik;</p>	<p>13. Ensures implementation of legislation concerning the public finance internal control system (financial management of internal control and audit) for all entities of public sector;</p>	<p>13. Osigurava sprovođenje zakonodavstva sistema interne kontrole javnih finansija (finansijsko upravljanje interne kontrole i revizije) za sve subjekte javnog sektora;</p>
<p>14. Siguron zbatimin e legjislacionit për partneritet publiko - private në Republikën e Kosovës;</p>	<p>14. Ensures the implementation of legislation concerning the public-private partnerships in the Republic of Kosovo;</p>	<p>14. Osigurava sprovođenje zakonodavstva za javno-privatna partnerstva u Republici Kosovo;</p>
<p>15. Bashkërendon aktivitetet me institucionet e tjera përkatëse dhe siguron zbatimin e legjislacionit në fushën e parandalimit të pastrimit të parave dhe të financimit të terrorizmit;</p>	<p>15. Coordinates activities with other relevant institutions and ensures the implementation of legislation in the field of prevention of money laundering and terrorist financing;</p>	<p>15. Koordinira aktivnosti sa ostalim relevantnim institucijama i osigurava sprovođenje zakonodavstva u oblasti sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma;</p>
<p>16. Bashkërendon zbatimin e procesit të kontrollit të ndihmës shtetërore;</p>	<p>16. Coordinates the implementation of the state aid control process;</p>	<p>16. Koordinira procesom kontrole državne pomoći;</p>

<p>17. Siguron realizimin e procedurave të prokurimit të centralizuar për nevojat e organizatave buxhetore;</p> <p>18. Siguron përlllogaritjen dhe ekzekutimin e pagave, skemave sociale dhe pensionale, sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>19. Bashkërendon procesin e lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e menaxhimit të financave publike, tatimeve, doganave dhe në fushën e përgjegjësiive të saj; dhe</p> <p>20. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>17. Ensures the implementation of centralized procurement procedures for the needs of budget organizations;</p> <p>18. Ensures the calculation and execution of salaries, social and pension schemes, in compliance with the legislation in force;</p> <p>19. Coordinates the process of reaching international agreements in the field of public finance management, taxes, customs and in the field of its responsibilities; and</p> <p>20. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>17. Osigurava realizaciju centralizovanih postupaka javne nabavke za potrebe budžetskih organizacija;</p> <p>18. Osigurava obračunavanje i izvršenje plata, socijalnih i penzionih šema, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>19. Koordinira procesom zaključivanja međunarodnih sporazuma u oblasti upravljanja javnim finansijama, porezima, carinama i u oblastima njene nadležnosti; i</p> <p>20. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 6: MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME DHE ADMINISTRATËS PUBLIKE (MPBAP)</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme dhe Administratës Publike (në tekstin e mëtejshëm: MPBAP) ka përgjegjësi të si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e rendit dhe sigurisë publike, sigurisë kibernetike, kufijve shtetëror, emergjencave, armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, shërbimeve të sigurisë</p>	<p>APPENDIX 6: MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS AND PUBLIC ADMINISTRATION (MIAPA)</p> <p>Ministry of Internal Affairs and Public Administration (hereinafter: MIAPA) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares the public policies, drafts legal acts, drafts and adopts the sub-legal acts, and determines the mandatory standards in the field of public order and public safety, cyber security, state borders, emergencies, weapons and explosives for civil use, private security services, civil status, migration, asylum, readmission and citizenship, forensics, public officials and salaries in public sector, non-</p>	<p>PRILOG 6: MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA I JAVNE UPRAVE (MUPJU)</p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova i javne uprave (u daljem tekstu: MUPJU) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti javnog reda i bezbednosti, kibernetičke bezbednosti, državnih granica, vanrednih situacija, oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, službi za privatnu bezbednost, civilnog</p>

<p>private, gjendjes civile, migracionit, azilit, ripranimit dhe shtetësisë, forenzikës, zyrtarëve publikë dhe të pagave në sektorin publik, organizatave jo qeveritare, shërbimeve publike administrative, organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore dhe e-qeverisjes;</p>	<p>governmental organizations, public administrative services, functional organization of institutions of the state administration and e-governance;</p>	<p>stanja, migracije, azila, readmisije i državljanstva, forenzike, javnih službenika i plata u javnom sektoru, nevladinih organizacija, administrativnih javnih službi, funkcionalne organizacije institucija državne uprave i e-upravljanja;</p>
<p>2. Përgatitjen e politikave publike në fushën e akomodimit të institucioneve të nivelit qendror të Republikës së Kosovës;</p>	<p>2. Prepares the public policies in the field of accommodation of institutions of the central level of the Republic of Kosovo;</p>	<p>2. Priprema javnih politika u oblasti smeštaja institucija centralnog nivoa Republike Kosovo;</p>
<p>3. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e rendit dhe sigurisë publike, sigurisë kibernetike, kufijve shtetëror, emergjencave, armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, shërbimeve të sigurisë private, gjendjes civile, migracionit, azilit, ripranimit dhe shtetësisë, forenzikës, zyrtarëve publikë dhe të pagave në sektorin publik, organizatave jo qeveritare, shërbimeve publike administrative, organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore dhe e-qeverisjes;</p>	<p>3. Implements the public policies and legislation in the field of public order and public safety, cyber security, state borders, emergencies, weapons and explosives for civil use, private security services, civil status, migration, asylum, readmission and citizenship, forensics, public officials and salaries in public sector, non-governmental organizations, public administrative services, functional organization of institutions of state administration and e-governance;</p>	<p>3. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti javnog reda i bezbednosti, kibernetičke bezbednosti, državnih granica, vanrednih situacija, oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, službi za privatnu bezbednost, civilnog stanja, migracije, azila, readmisije i državljanstva, forenzike, javnih službenika i plata u javnom sektoru, nevladinih organizacija, administrativnih javnih službi, funkcionalne organizacije institucija državne uprave i e-upravljanja;</p>
<p>4. Koordinon aktivitetet brenda Qeverisë së Republikës së Kosovës që kanë të bëjnë me rendin dhe sigurinë publike;</p>	<p>4. Coordinates activities within the Government of the Republic of Kosovo related to the public order and public safety;</p>	<p>4. Koordinira aktivnosti unutar Vlade Republike Kosovo koje se odnose na javni red i bezbednost;</p>
<p>5. Mbikëqyr Policinë e Republikës së Kosovës duke përjashtuar menaxhimin operacional në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p>	<p>5. Oversees the Police of the Republic of Kosovo, excluding its operational management, in compliance with the legislation in force;</p>	<p>5. Nadgleda policiju Republike Kosovo isključujući operativno upravljanje u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>
<p>6. Përmes Inspektoratit Policor të Kosovës, mbikëqyr punën e punonjësve të policisë dhe zhvillon hetime penale në rastet kur</p>	<p>6. Through the Police Inspectorate of Kosovo, oversees the work of police employees and conducts criminal investigations in cases when the police employees are</p>	<p>6. Preko Policijskog inspektorata kosova nadgleda rad policijskih službenika i sprovodi krivične istrage u slučajevima</p>

<p>përfshihen punonjësit e policisë në pajtim me Ligjin përkatës për Inspektoratin Policor të Kosovës;</p>	<p>involved, in compliance with the relevant Law on Police Inspectorate of Kosovo;</p>	<p>kada su uključeni policijski službenici u skladu sa relevantnim Zakonom o policijskom inspektoratu Kosova;</p>
<p>7. Ofron shërbime forenzike cilësore dhe transparente, në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe standardet ndërkombëtare;</p>	<p>7. Provides quality and transparent forensic services in accordance with applicable legislation and international standards;</p>	<p>7. Pruža kvalitetne i transparentne forenzičke usluge, u skladu sa važećim zakonodavstvom i međunarodnim standardima;</p>
<p>8. Ofron shërbimet e trajnimit dhe edukimit në fushën e rendit dhe sigurisë publike, si dhe emergjencave, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p>	<p>8. Provides services of training and education in the field of public order and public safety as well as emergencies, in accordance with applicable legislation;</p>	<p>8. Pruža usluge obuke i obrazovanja u oblasti javnog reda i bezbednosti, kao i za vanredne situacije, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>
<p>9. Kontrollon dhe mbikëqyr kufirin shtetëror, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p>	<p>9. Controls and supervises the state border in accordance with applicable legislation;</p>	<p>9. Kontroliše i nadgleda državnu granicu, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>
<p>10. Bashkëpunon me institucionet kombëtare dhe ndërkombëtare në fushën e sigurisë dhe rendit publik;</p>	<p>10. Cooperates with national and international institutions in the field of public order and public safety;</p>	<p>10. Sarađuje sa nacionalnim i međunarodnim institucijama u oblasti bezbednosti i javnog reda;</p>
<p>11. Administron dhe mirëmban regjistrin qendror civil, është përgjegjëse për lëshimin e të gjitha dokumenteve personale të gjendjes civile, regjistrimit civil, regjistrimit të automjeteve dhe lëshimit të pasaportave, letërnjoftimeve dhe patentë shoferëve si dhe administron dhe mirëmban bazat e të dhënave nga fushat e përgjegjësive së saj;</p>	<p>11. Administers and maintains the Central Civil Registry, is responsible for the issuance of all personal documents of civil status, civil registration, vehicle registration and issuance of passports, identity cards and driver's licenses, and administers and maintains databases of the areas of its responsibility;</p>	<p>11. Upravlja i održava centralni civilni registar, odgovoran je za izdavanje svih ličnih dokumenata o civilnom statusu, civilnoj registraciji, registraciji vozila i izdavanju pasoša, ličnih karti i vozačkih dozvola, kao i da upravlja i održava baze podataka iz oblasti njegovih nadležnosti;</p>
<p>12. Koordinon të gjitha aktivitetet në drejtim të mbledhjes, përpunimit, mirëmbajtjes dhe analizës së të dhënave statistikore dhe informacioneve në fushën e sigurisë e të rendit publik në pajtim me legjislacion në fuqi;</p>	<p>12. Coordinates all activities related to the collection, processing, maintenance and analysis of statistical data and information on the area of public order and public safety in accordance with the law in force;</p>	<p>12. Koordinira sve aktivnosti u pravcu prikupljanja, obrade, održavanja i analize statističkih podataka i informacija iz oblasti bezbednosti i javnog reda, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>

<p>13. Kryen të gjitha aktivitetet e parapara me legjislacionin në fuqi në funksion të parandalimit, reagimit, menaxhimit, dhe sanimit të pasojave të rasteve emergjente;</p>	<p>13. Performs all activities foreseen by the legislation in force in order to prevent, respond to, manage, and remedy the consequences of emergencies;</p>	<p>13. Obavlja sve aktivnosti predviđene važećim zakonodavstvom u cilju sprećavanja, reagovanja, upravljanja i otklanjanja posledica hitnih slućajeva;</p>
<p>14. Zbaton politikat dhe legjislacionin e zyrtarëve publikë;</p>	<p>14. Implements policies and legislation on public officials;</p>	<p>14. Primenjuje politike i zakonodavstvo javnih sluźbenika;</p>
<p>15. Zbaton politikat dhe legjislacionin për regjistrimin e OJQ-ve.</p>	<p>15. Implements policies and legislation on registration of NGOs.</p>	<p>15. Primenjuje politike i zakonodavstvo za registraciju NVO-a.</p>
<p>16. Zhvillon, promovon dhe bashkërendon zbatimin e politikave për aftësimin dhe zhvillimin e kapaciteteve të shërbimit civil dhe të administratës publike në Kosovë;</p>	<p>16. Develops, promotes and coordinates implementation of policies on the training and development of the capacities of civil service and public administration in Kosovo;</p>	<p>16. Razvija, promoviše i koordinira primenu politika za osposobljavanje i razvoj kapaciteta državne sluźbe i javne uprave na Kosovu;</p>
<p>17. Menaxhon dhe bashkërendon punën rreth procesit të reformës së administratës publike;</p>	<p>17. Manages and coordinates the work on the public administration reform process;</p>	<p>17. Upravlja i koordinira radom oko procesa reforme javne uprave;</p>
<p>18. Bashkërendon politikat e shërbimeve publike administrative dhe organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore;</p>	<p>18. Coordinates the policies on public administration services and functional organization of state administration institutions;</p>	<p>18. Koordinira politike sluźbi javne uprave i funkcionalne organizacije institucija državne uprave;</p>
<p>19. Përcakton standarde të detyrueshme dhe ofron shërbime menaxhuese të inxhinierisë dhe të ndërtimit për institucionet qendrore të Republikës së Kosovës;</p>	<p>19. Defines mandatory standards and provides engineering and construction management services to central institutions of the Republic of Kosovo;</p>	<p>19. Utvrđuje obavezne standarde i pruža usluge upravljanja inženjeringa i izgradnje za centralne institucije Republike Kosovo;</p>
<p>20. Vendos standardet dhe shërbimet e teknologjisë informative duke përfshirë dhe e-Qeverisjen për institucionet e Kosovës, si dhe bashkërendon sigurinë e shërbimeve të</p>	<p>20. Defines information technology standards and services including e-Governance for Kosovo institutions, and coordinates the security of information technology services including electronic</p>	<p>20. Utvrđuje standarde i usluge informacione tehnologije, uključujući elektronsko upravljanje za kosovske institucije i koordinira bezbednost usluga</p>

<p>teknologjisë informative duke përfshirë edhe qeverisjen elektronike dhe regjistrat bazë elektronik për institucionet e Kosovës;</p> <p>21. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 7: MINISTERIA E EKONOMISË, PUNËSIMI, TREGTISË, INDUSTRIJË, NDËRMARRËSISË DHE INVESTIMEVE STRATEGJIKE (MEPTINIS)</p> <p>Ministria e Ekonomisë, Punësimit, Tregtisë, Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Investimeve Strategjike (në tekstin e mëtejshëm: MEPTINIS) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, zbatimin e tyre, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e energjisë, minierave, sektorit postar, telekomunikacionit, teknologjisë së informacionit dhe komunikimit, ekonomisë dixhitale, tregtisë, industrisë, turizmit, mbrojtjes së konsumatorit, naftës, mallrave strategjike, zonave ekonomike, pronësisë industriale, ndërmarrësisë, marrëdhënies së punës, punësimit, sigurisë dhe shëndetit në punë, dialogut social, sektorit privat, investimeve të huaja dhe investimeve</p>	<p>governance and basic electronic registers for Kosovo institutions;</p> <p>21. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 7: MINISTRY OF ECONOMY, EMPLOYMENT, TRADE, INDUSTRY, ENTREPRENEURSHIP AND STRATEGIC INVESTMENTS (MEETIESI)</p> <p>The Ministry of Economy, Employment, Trade, Industry, Entrepreneurship and Strategic Investments (hereinafter: MEETIESI) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, drafts and adopts sub-legal acts, their implementation, and defines the mandatory standards in the field of energy, mining, postal sector, telecommunications, information and communication technology, digital economy, trade, industry, tourism, consumer protection, fuel, strategic goods, economic zones, industrial property, entrepreneurship, employment relationship, employment, safety and health at work, social dialogue, private sector, foreign investment and strategic investment, by ensuring alignment with the EU <i>Acquis</i> and relevant international conventions.</p>	<p>informacione teknologjije, uključujući elektronsku upravu i osnovne elektronske registre za kosovske institucije;</p> <p>21. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 7: MINISTARSTVO EKONOMIJE, ZAPOSŁJAVANJA, TRGOVINE, INDUSTRIJE, PREDUZETNIŠTVA I STRATEŠKIH INVESTICIJA (MEZTIPSI)</p> <p>Ministarstvo ekonomije, zapošljavanja, trgovine, industrije, preduzetništva i strateških investicija (u daljem tekstu: MEZTIPSI) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, njihova primena i utvrđivanje obaveznih standarda u oblastima energetike, rudarstva, poštanskog sektora, telekomunikacija, informacione i komunikacione tehnologije, digitalne ekonomije, trgovine, industrije, turizma, zaštite potrošača, nafte, strateških roba, ekonomskih zona, industrijske svojine, preduzetništva, radnih odnosa, zapošljavanja, bezbednosti i zdravlja na radu, socijalnog dijaloga, privatnog</p>
---	--	---

<p>strategjike, duke siguruar përafrimin me <i>acquis</i> të BE-së dhe konventat ndërkombëtare përkatëse.</p>		<p>sektora, stranih i strateških investicija, obezbeđujući usklađivanja sa pravnim tekovinama EU-a i odgovarajućim međunarodnim konvencijama.</p>
<p>2. Përgatit politikat publike dhe harton aktet ligjore për përkrahjen e konkurrencës së drejtë;</p>	<p>2. Prepares public policies and drafts legal acts to support fair competition;</p>	<p>2. Priprema javne politike i izrađuje zakonske akte za podršku pravične konkurencije;</p>
<p>3. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e energjisë, minierave, sektorit postar, telekomunikacionit, teknologjisë së informacionit dhe komunikimit, ekonomisë dixhitale, tregtisë, industrisë, turizmit, mbrojtjes së konsumatorit, naftës, mallrave strategjike, zonave ekonomike, pronësisë industriale, ndërmarrësisë, marrëdhënies së punës, punësimit, sigurisë dhe shëndetit në punë, dialogut social, sektorit privat, investimeve të huaja dhe investimeve strategjike;</p>	<p>3. Implements public policies and legislation in the fields of energy, mining, postal sector, telecommunications, information and communication technology, digital economy, trade, industry, tourism, consumer protection, fuel, strategic goods, economic zones, industrial property, entrepreneurship, employment relationship, employment, safety and health at work, social dialogue, private sector, foreign investment and strategic investments;</p>	<p>3. Primenjuje javne politike i zakonodavstvo u oblastima energetike, rudarstva, poštanskog sektora, telekomunikacija, informacionih i komunikacionih tehnologija, digitalne ekonomije, trgovine, industrije, turizma, zaštite potrošača, nafte, strateških roba, ekonomskih zona, industrijske svojine, preduzetništva, radnih odnosa, zapošljavanja, bezbednosti i zdravlje na radu, socijalnog dijaloga, privatnog sektora, stranih i strateških investicija;</p>
<p>4. Mbështet zhvillimin e ekonomisë së tregut, liberalizimin e tregut në shërbimet publike dhe futjen e kapitalit privat në atë publik;</p>	<p>4. Supports development of market economy, market liberalization in public services and introduction of private capital into the public capital;</p>	<p>4. Pruža podršku razvoju tržišne ekonomije, liberalizaciju tržišta u javnim uslugama i uvođenje privatnog kapitala u javni sektor;</p>
<p>5. Përgatitë analiza periodike të tregueseve ekonomike dhe vlerësimin ekonomik të politikave publike, si dhe mbikëqyr zbatimin e politikave/strategjive të zhvillimit ekonomik dhe sektorial;</p>	<p>5. Prepares periodic analysis of economic indicators and economic assessment of public policies, and supervises the implementation of economic and sectorial development policies/strategies;</p>	<p>5. Priprema periodične analize ekonomskih pokazatelja i ekonomsku procenu javnih politika i nadgleda sprovođenje ekonomskih i sektorskih razvojnih politika/strategija;</p>
<p>6. Ndhomon Qeverinë në ushtrimin e të drejtave të Aksionarit dhe kryeson Komisionin Ministror për Ndërmarrje Publike;</p>	<p>6. Assists the Government in exercising the Shareholder Rights and chairs the Ministerial Committee on Publicly-Owned Enterprises;</p>	<p>6. Pomaže Vladi u ostvarivanju akcionarskih prava i predsedava ministarskom komisijom za javna</p>

<p>7. Mbikëqyr dhe vlerëson Bordet e Drejtorëve të Ndërmarrjeve Publike sipas legjislacionit;</p> <p>8. Siguron zhvillimin dhe zbatimin e politikave dhe Planin Kombëtar për Eficiencë të Energjisë dhe monitoron Planet Komunale për Eficiencë të Energjisë;</p> <p>9. Monitoron sistemet e energjisë, përfshirë edhe trajtimin e situatave emergjente të cilat lidhen me sigurinë e furnizimit me energji dhe promovon zbatimin e rregullave dhe standardeve teknike në përputhje me standardet ndërkombëtare;</p> <p>10. Përmes Inspektoratit për Energji bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të akteve ligjore dhe nënligjore për Energji, Pajisje nën Presion dhe Eficiencë;</p> <p>11. Bashkërendon aktivitetet lidhur me negocimin, lidhjen dhe zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare brenda fushëveprimit të ministrisë;</p> <p>12. Bashkëpunon me ministrinë përgjegjëse për financa dhe transfere në funksion të zhvillimit të një mjedisi të favorshëm për zhvillimin e investimeve në sektorët e përgjegjësive të veta nëpërmjet politikave fiskale, tatimore etj;</p> <p>13. Promovon dhe përfaqëson sektorin mineral</p>	<p>7. Supervises and evaluates the Boards of Directors of Publicly-Owned Enterprises according to legislation;</p> <p>8. Ensures the development and implementation of policies and the National Plan on Energy Efficiency and monitors Municipal Plans on Energy Efficiency;</p> <p>9. Monitors energy systems, including handling of emergencies related to security of energy supply and promotes implementation of technical rules and standards in accordance with international standards;</p> <p>10. Through Energy Inspectorate, conducts administrative oversight of the implementation of legal and sublegal acts on Energy, Equipment under Pressure and Efficiency;</p> <p>11. Coordinates activities related to negotiating, concluding and implementing the international agreements within the scope of the ministry;</p> <p>12. Collaborates with the ministry responsible for finance and transfers in order to develop a favourable environment for the development of investments in the sectors of its own responsibilities through fiscal, tax and other policies;</p> <p>13. Promotes and represents the mining sector inside</p>	<p>preduzeća;</p> <p>7. Nadgleda i vrši procenu Odbora direktora javnih preduzeća, u skladu sa zakonodavstvom;</p> <p>8. Obezbeđuje razvoj i primenu politika i Nacionalnog plana za energetske efikasnost i prati opštinske planove za energetske efikasnost;</p> <p>9. Prati energetske sisteme, uključujući postupanje u vanrednim situacijama koje su u vezi sa obezbeđivanjem snabdevanja energijom i promovise primenu tehničkih pravila i standarda, u skladu sa međunarodnim standardima;</p> <p>10. Putem Inspektorata za energiju vrši administrativno praćenje primene zakonskih i podzakonskih akata o energetici, opremi pod pritiskom i efikasnosti;</p> <p>11. Koordinira aktivnosti u vezi sa pregovorima, zaključivanje i primenu međunarodnih sporazuma iz delokruga Ministarstva;</p> <p>12. Saraduje sa nadležnim ministarstvom za finansije i transfere u cilju stvaranja povoljnog okruženja za razvoj ulaganja u sektore njegovih nadležnosti, putem fiskalnih, poreskih politika itd;</p> <p>13. Promovise i predstavlja mineralni sektor</p>
--	---	---

<p>brenda dhe jashtë vendit;</p> <p>14. Kryen hulumtime gjeologjike dhe në bashkëpunim me autoritetet tjera publike dhe institucionet përkatëse, në mënyrë sistematike bën mbledhjen, arkivimin, kompilimin, përpunimin si dhe i vë në dispozicion të dhënat gjeo-shkencore përkitazi me resurset gjeologjike të Kosovës dhe me kërkesë të Qeverisë i siguron raportet që i ka në dispozicion dhe vlerësimet e ekspertëve lidhur me çështjet gjeo-shkencore;</p> <p>15. Zhvillon dhe përkrah sektorin e TIK-ut, në veçanti, tregtinë elektronike, identifikimin elektronik, sigurinë e sistemeve të informacionit, Inteligjencën Artificiale, si dhe teknologjitë tjera të reja (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing etj.);</p> <p>16. Bashkëpunon me komunitetin e biznesit dhe asociacionet e biznesit më qëllim të krijimit të një mjedisi atraktiv biznesor, identifikon, përkrahë dhe ofron trajnime profesionale për ndërmarrësit dhe ndërton një sistem gjithëpërfshirës për mbështetje dhe zhvillim cilësor të ndërmarrësisë;</p> <p>17. Administron sistemin e regjistrimit të biznesit;</p> <p>18. Administron me Infrastrukturën e cilësisë;</p>	<p>and outside of the country;</p> <p>14. Conducts geological research and, in cooperation with other public authorities and relevant institutions, systematically collects, archives, compiles, processes and makes available geoscientific data on geological resources of Kosovo and, on request of the Government, provides the available reports and expert assessments on geoscientific issues;</p> <p>15. Develops and supports the ITC sector, in particular, e-commerce, electronic identification, information systems security, artificial intelligence, and other new technologies (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing etc.);</p> <p>16. Collaborates with the business community and business associations in order to create an attractive business environment, identifies, supports and provides professional training for entrepreneurs and builds a comprehensive system for quality entrepreneurship support and development;</p> <p>17. Administers the business registration system;</p> <p>18. Administers the quality infrastructure;</p>	<p>u zemlji i inostranstvu;</p> <p>14. Vrši geološka istraživanja i u saradnji sa drugim javnim organima i nadležnim institucijama, sistematski prikuplja, arhivira, sastavlja, obrađuje i stavlja na raspolaganje geonaučne podatke o kosovskim geološkim resursima i, na zahtev Vlade, obezbeđuje izveštaje i stručne procene dostupne za geonaučna pitanja;</p> <p>15. Razvija i pruža podršku sektoru ITK, naročito elektronskoj trgovinu, elektronskoj identifikaciji, bezbednosti informacionih sistema, veštačku inteligenciju i druge nove tehnologije (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing itd);</p> <p>16. Saradnja sa poslovnom zajednicom i poslovnim udruženjima u cilju stvaranja privlačnog poslovnog okruženja, identifikuje, pruža podršku i stručne obuke za preduzetnike i izgrađuje sveobuhvatni sistem za podršku i kvalitetan razvoj preduzetništva;</p> <p>17. Upravlja sistemom registracije preduzeća;</p> <p>18. Upravljanje kvalitetnom infrastrukturom;</p>
---	---	---

<p>19. Mban dhe administron Rezervat Shtetërore të Mallrave;</p>	<p>19. Maintains and administers the State Commodity Reserves;</p>	<p>19. Održava i upravlja državnim robnim rezervama;</p>
<p>20. Përmes Inspektoratit të Tregut bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të legjislacionit brenda fushëveprimit të tij;</p>	<p>20. Through the Market Inspectorate, conducts administrative oversight of the implementation of legislation within its scope;</p>	<p>20. Putem tržišne inspekcije vrši administrativni nadzor nad primenom zakonodavstva iz svog delokruga;</p>
<p>21. Zbaton, bashkërendon dhe mbikëqyr politikat publike dhe legjislacionin në fushën e ndërmarrësisë;</p>	<p>21. Implements, coordinates and oversees public policies and legislation in the field of entrepreneurship;</p>	<p>21. Primenjuje, koordinira i nadgleda javne politike i zakonodavstvo u oblasti preduzetništva;</p>
<p>22. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare për sektorët e ndërmarrësisë dhe përkrah aktivitetet në hulumtim dhe zhvillim lidhur me avancimin social, ekonomik, shkencor dhe teknologjik të Kosovës;</p>	<p>22. Collaborates with local and international entities on entrepreneurship sectors and supports research and development activities related to the social, economic, scientific and technological advancement of Kosovo;</p>	<p>22. Saraduje sa domaćim i međunarodnim subjektima za sektor preduzetništva i pruža podršku istraživačkim i razvojnim aktivnostima u vezi sa društvenim, ekonomskim, naučnim i tehnološkim napretkom Kosova;</p>
<p>23. Propozon politika për rregullimin e tregut të brendshëm për ndërmarrësi, propozon masa fiskale dhe jofiskale në funksion të zhvillimit të sektorëve të ndërmarrësisë, promovon ndërmarrësinë, si dhe ofron përkrahje institucionale në realizim të projekteve më interes strategjik në fushën e Ndërmarrjeve të Vogla dhe të Mesme;</p>	<p>23. Proposes policies for regulation of internal market for entrepreneurship, proposes fiscal and non-fiscal measures for development of the entrepreneurial sectors, promotes entrepreneurship, and provides institutional support for the implementation of projects of strategic interest in the field of Small and Medium-sized Enterprises;</p>	<p>23. Predlaže politike za uređivanje unutrašnjeg tržišta za preduzetništvo, predlaže fiskalne i nefiskalne mere za razvoj sektora preduzetništva, promovise preduzetništvo i pruža institucionalnu podršku za sprovođenje projekata od strateškog interesa u oblasti malih i srednjih preduzeća;</p>
<p>24. Propozon strukturimin dhe udhëheqë programet (fondet) për ndërmarrësi, harton politika dhe programe që mbron, përkrahë dhe stimulon zhvillimin e ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme;</p>	<p>24. Proposes structuring and leads the entrepreneurship programs (funds), drafts policies and programs that protect, support and stimulate the development of small and medium-sized enterprises;</p>	<p>24. Predlaže strukturiranje i upravljanje programima (politikama) za preduzetništvo, izradu politika i programa koji štite, pružaju podršku i podstiču razvoj malih i srednjih preduzeća;</p>
<p>25. Përcjell ecuritë e punësimit dhe propozon</p>	<p>25. Monitors employment trends and proposes adequate</p>	<p>25. Prati napredak zapošljavanja i predlaže</p>

masat aktive adekuat të nxitjes së punësimit dhe zvogëlimit të papunësisë;	active measures to promote employment and reduce unemployment;	odgovarajuće aktivne mere za unapređenje zaposlenja i smanjenje nezaposlenosti;
26. Udhëheqë dhe mbikëqyr institucion publike të punësimit;	26. Leads and supervises public employment institutions;	26. Rukovodi i nadgleda javne institucije za zapošljavanje;
27. Mbikëqyr kërkesën dhe ofertën në tregun e punës, dhe angazhohet për përputhshmërinë e tyre;	27. Supervises the supply and demand at the labour market, and engages to ensure they comply;	27. Nadgleda ponudu i potražnju na tržištu rada i angažuje za njihovu usklađenost;
28. Nxit dhe inkurajon dialogun në mes partnerëve social, organizatave të punëmarrësve, organizatave të punëdhënësve dhe Qeverisë;	28. Promotes and encourages dialogue between social partners, employee organizations, employers' organizations and the Government;	28. Podstiče i ohrabruje dijalog između socijalnih partnera, organizacija zaposlenih, organizacija poslodavaca i Vlade;
29. Siguron dhe mbikëqyr programet e aftësisimit profesional për të papunët dhe punëkërkuësit, në drejtim të zhvillimi të burimeve njerëzore për të përmirësuar mundësitë e tyre të punësimit;	29. Provides and oversees vocational training programs for unemployed and jobseekers in terms of developing human resources to improve their employment opportunities;	29. Obezbeđuje i nadgleda programe stručnog osposobljavanja nezaposlenih i lica koja traže posao, u smislu razvoja ljudskih resursa radi poboljšanja njihovih mogućnosti zapošljavanja;
30. Mbikëqyr zbatimin e legjislacionit dhe standardeve të detyrueshme për siguri dhe mbrojtje në punë;	30. Oversees the implementation of legislation and mandatory standards on safety and protection at work;	30. Nadgleda primenu zakonodavstva i obaveznih standarda za zaštitu na radu;
31. Mbikëqyr legjislacionin nga marrëdhënie e punës, sigurisë dhe shëndetit në punë nga Inspektorati i Punës dhe dispozitat e tjera të aplikueshme në fuqi;	31. Oversees legislation on labour relations, safety and health at work by the Labour Inspectorate and other applicable provisions;	31. Nadgleda zakonodavstvo iz radnih odnosa, bezbednosti i zdravlja na radu od strane Inspektorata rada i drugih važećih primenljivih odredbi;
32. Udhëheq takimin e Këshillit Ekonomiko Social, si organ më i lartë këshillëdhënës i Partnerëve Social për politika të punësimit, mirëqenies sociale dhe politikave tjera ekonomike duke synuar parandalimin dhe	32. Chairs the meeting of the Economic and Social Council, as the highest advisory body of the Social Partners on employment policies, social welfare and other economic policies aiming prevention and resolution of social conflicts, and represents the	32. Rukovodi sastanak Ekonomskog i socijalnog saveta, kao najvišeg savetodavnog tela socijalnih partnera za politike zapošljavanja, socijalne zaštite i drugih ekonomskih politika, čiji je cilj

<p>zgjdhjen e konflikteve sociale dhe përfaqëson Qeverinë e Kosovës në këtë organ;</p> <p>33. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 8: MINISTRIA E MBROJTJES (MM)</p> <p>1. Ministria e Mbrojtjes (në tekstin e mëtejshëm: MM) ka kompetenca në pajtim me Ligjin Nr.06/L-122 për Ministrinë e Mbrojtjes.</p> <p>2. MM kryen edhe detyra tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>Government of Kosovo in this body;</p> <p>33. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 8: MINISTRY OF DEFENSE (MD)</p> <p>1. Ministry of Defense (hereinafter: MD) has competences in accordance with Law No. 06/L-122 on the Ministry of Defense.</p> <p>2. MD also performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>sprečavanje i rešavanje socijalnih sukoba i predstavlja Vladu Kosova u ovom organu;</p> <p>33. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 8: MINISTARSTVO ODBRANE (MO)</p> <p>1. Ministarstvo odbrane (u daljem tekstu: MO) ima nadležnosti u skladu sa Zakonom br. 06/L-122 o Ministarstvu odbrane.</p> <p>2. MO obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 9: MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS DHE AMBIENTIT (MIA)</p> <p>Ministria e Infrastrukturës dhe Ambientit (në tekstin e mëtejshëm: MIA) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e transportit rrugor, hekurudhor, ajror, detar, sigurisë në rrugë, mbrojtjes së ambientit,</p>	<p>APPENDIX 9: MINISTRY OF INFRASTRUCTURE AND ENVIRONMENT (MIE)</p> <p>Ministry of Infrastructure and the Environment (hereinafter: MIE) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, drafts and adopts sublegal acts, and defines the mandatory standards in the field of road, rail, air, maritime transport, road safety, environmental protection, waters, spatial planning, construction, housing and cadastre;</p>	<p>PRILOG 9: MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE I ŽIVOTNE SREDINE (MIŽS)</p> <p>Ministarstvo infrastrukture i životne sredine (u daljem tekstu: MIŽS) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti drumskog, železničkog, vazdušnog, morskog saobraćaja, bezbednosti na putevima,</p>

<p>ujërave, planifikimit hapësinor, ndërtimit, banimit dhe kadastrit;</p> <p>2. Zbatimin e politikave publike dhe legjislacionin në fushën e transportit rrugor, hekurudhor, ajror, detar, sigurisë në rrugë, mbrojtjes së ambientit, ujërave, planifikimit hapësinor, ndërtimit, banimit dhe kadastrit;</p> <p>3. Në sektorin e infrastrukturës rrugore zhvillon programe për ndërtimin dhe mirëmbajtjen e rrugëve publike, siguron financimin dhe organizon dhënie e koncesioneve sipas nevojës; mbikëqyr financimin dhe menaxhimin e infrastrukturës rrugore, duke përfshirë edhe kryerjen e punëve teknike, organizative dhe zhvillimore përkitazi me ndërtimin, mirëmbajtjen dhe mbrojtjen e rrugëve publike, kontrollon gjendjen e rrugëve, si dhe mirëmban dokumentacionin për rrugët publike dhe trafikun rrugor;</p> <p>4. Cakton standarde dhe kritere teknike të cilave duhen të ju përbahen në infrastrukturë dhe ofruesit e shërbimeve, mbikëqyr zbatimin e tyre duke garantuar një infrastrukturë cilësore dhe ofrim të shërbimeve në të mirë të qytetarëve;</p> <p>5. Mbikëqyr dhe përcjell punën e sektorëve dhe prezanton masa adekuate për të tejkaluar vështirësitë dhe problemet e shërbimeve nga fusha e infrastrukturës dhe</p>	<p>2. Implements public policies and legislation in the field of road, rail, air, maritime transport, road safety, environmental protection, waters, spatial planning, construction, housing and cadastre;</p> <p>3. In the sector of road infrastructure, develops programs for construction and maintenance of public roads, provides funding and organizes the allocation of concessions as needed; oversees road infrastructure financing and management, including conducting technical, organizational and development work related to construction, maintenance and protection of public roads, controls the state of roads, and maintains documentation on public roads and the road traffic;</p> <p>4. Defines the standards and technical criteria on infrastructure that service providers must adhere to, supervises their implementation by ensuring a quality infrastructure and service delivery for the benefit of citizens;</p> <p>5. Oversees and monitors the work of the sectors and introduces adequate measures to overcome the difficulties and problems of services in the field of infrastructure and environment;</p>	<p>zaštite životne sredine, voda, prostornog planiranja, građevine, stanovanja i katastra;</p> <p>2. Primena javnih politika i zakonodavstva u oblasti drumskog, železničkog, vazdušnog, morskog saobraćaja, bezbednosti na putevima, zaštite životne sredine, voda, prostornog planiranja, građevine, stanovanja i katastra;</p> <p>3. Izrađuje programe izgradnje i održavanja javnih puteva u sektoru putne infrastrukture, obezbeđuje finansiranje i organizuje davanje koncesija po potrebi, nadgleda finansiranje i upravljanje putnom infrastrukturom, uključujući izvođenje tehničkih, organizacionih i razvojnih radova koji se odnose na izgradnju, održavanje i zaštitu javnih puteva, kontroliše stanje puteva i održava dokumentaciju o javnim putevima i drumskom saobraćaju;</p> <p>4. Utvrđuje standarde i tehničke kriterijume kojih se u infrastrukturi moraju pridržavati i pružaoci usluga, nadgleda njihovu primenu, obezbeđujući kvalitetnu infrastrukturu i pružanje usluga za dobrobit građana;</p> <p>5. Nadgleda i prati rad sektora i predstavlja odgovarajuće mere za prevazilaženje poteškoća i problema službi iz oblasti infrastrukture i životne sredine;</p>
---	---	---

<p>ambientit;</p> <p>6. Në sektorin e transportit rrugor të udhëtarëve dhe mallrave, mbikëqyr procedurat e licencimit të ofruesve të shërbimeve, automjeteve dhe të shoferëve, jep autorizime operative, itinerarin dhe intervalin kohor në bazë të konkurrencës dhe mbështet sigurimin e shërbimeve humanitare dhe të shërbimeve të tjera të veçanta;</p> <p>7. Mbikëqyr sigurinë e transportit, ndërmarrjen e veprimeve, hetimeve dhe të masave të nevojshme me qëllim zvogëlimin e rrezikut për jetë dhe dëmeve të tjera në fushat e përgjegjësive të saj;</p> <p>8. Koordinon aktivitetet në sektorin e mbrojtjes së ambientit për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për këtë fushë;</p> <p>9. Mbikëqyr zbatimin e standardeve të vendosura, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbimet e tjera, sipas nevojës brenda fushës së përgjegjësive të saj;</p> <p>10. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me mbrojtjen e ambientit në përgjegjësinë e saj;</p> <p>11. Përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me fushat e përgjegjësive të saj;</p>	<p>6. In the passenger and freight road transport sector, oversees the procedures for licensing the service providers, vehicles and drivers, provides operational authorizations, itinerary and competition-based time intervals and supports the provision of humanitarian and other special services;</p> <p>7. Oversees the safety of transport, takes the necessary actions, investigations and measures necessary to reduce life risk and other damages in the areas of its responsibilities;</p> <p>8. Coordinates activities in the field of environmental protection to promote coherent policy development in this field;</p> <p>9. Supervises implementation of the standards set, including inspection and other services, as appropriate within the scope of its responsibility;</p> <p>10. Manages the use and development of infrastructure related to protection of environment within its responsibility;</p> <p>11. Supports participation, initiatives and development of community activities related to its areas of responsibility;</p>	<p>6. U sektoru putničkog i teretnog drumskog saobraćaja, nadgleda postupke licenciranja pružalaca usluga, vozila i vozača, daje operativna ovlašćenja, plan puta i vremenski intervali na osnovu konkurencije i pruža podršku pružanju humanitarnih i drugih posebnih usluga;</p> <p>7. Nadgleda bezbednost saobraćaja, preduzima neophodne radnje, istrage i mere za smanjenje rizika po život i drugih šteta u oblastima njegove nadležnosti;</p> <p>8. Koordinira aktivnostima u sektoru zaštite životne sredine, radi podsticanja koherentnog razvoja politike u ovoj oblasti;</p> <p>9. Nadgleda primenu utvrđenih standarda, uključujući inspekciju i druge usluge, prema potrebi, u okviru njegove nadležnosti;</p> <p>10. Upravlja upotrebom i razvojem infrastrukture, koja je u vezi sa zaštitom životne sredine, u okviru njegove nadležnosti;</p> <p>11. Pruža podršku učešću, inicijativama i razvoju aktivnosti zajednice, koje su u vezi sa oblastima njegove nadležnosti;</p>
--	--	--

<p>12. Merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standardet brenda fushës së përgjegjësive së saj;</p>	<p>12. Participates in the development and implementation of the public information campaign and other promotional projects to raise public awareness and compliance with standards within its area of responsibility;</p>	<p>12. Učestvuje u razvoju i sprovođenju kampanja za informisanje javnosti i drugih promotivnih projekata, radi podizanja svesti javnosti i poštovanja standarda u oblasti njegove nadležnosti;</p>
<p>13. Mbikëqyr dhe konstaton gjendjen e ambientit, në veçanti ndikimin e veprimtarisë industriale, të shërbimeve publike dhe të veprimtarisë ekonomike, meqë edhe këto ndërlidhen me mbrojtjen e ambientit;</p>	<p>13. Oversees and ascertains the state of the environment, in particular the impact of industrial activity, public services and economic activity, as they also relate to protection of environment;</p>	<p>13. Nadgleda i utvrđuje stanje životne sredine, posebno uticaj industrijske delatnosti, javnih usluga i privrednih delatnosti, pošto su i one u vezi sa zaštitom životne sredine;</p>
<p>14. Në bashkëpunim me ministritë përkatëse identifikon zonat që duhen mbrojtur për të mirën e popullatës, krijon politikën dhe zbaton masa për ruajtjen dhe administrimin e tyre;</p>	<p>14. In collaboration with relevant ministries, identifies areas that need to be protected for the benefit of the population, creates policies and implements measures for their conservation and administration;</p>	<p>14. U saradnji sa nadležnim ministarstvima, identifikuje oblasti kojima je potrebna zaštita za dobrobit stanovništva, izrađuje politike i sprovodi mere za njihovo očuvanje i upravljanje;</p>
<p>15. Harton dhe siguron inkorporimin e planit hapësinor të Kosovës në politikën dhe në programet e Qeverisë dhe mbikëqyr zbatimin e tyre nga autoritetet përkatëse;</p>	<p>15. Drafts and ensures incorporation of the Kosovo Spatial Plan into Government policy and programs and oversees their implementation by the relevant authorities;</p>	<p>15. Izrađuje i obezbeđuje uključivanje Prostornog plana Kosova u politiku i programe Vlade i nadgleda njegovo sprovođenje od strane nadležnih organa;</p>
<p>16. Administron dhe mirëmban sistemin kadastral dhe të standardeve;</p>	<p>16. Administers and maintains the cadastral and standards system;</p>	<p>16. Upravlja i održava katastarski sistem i standarde;</p>
<p>17. Mbikëqyr dhe koordinon të gjitha aktivitetet e Agjencive Ekzekutive në kuadër të saj, në drejtim të hartimit, monitorimit, vlerësimit, dhe implementimit të politikave brenda fushës së përgjegjësive së saj;</p>	<p>17. Oversees and coordinates all activities of the Executive Agencies within the Ministry in terms of drafting, monitoring, assessing and implementing the policies within the area of its responsibility;</p>	<p>17. Nadgleda i koordinira sve aktivnosti izvršnih agencija unutar njega, u pogledu izrade, praćenja, procenjivanja i primene politika iz oblasti njegove odgovornosti;</p>

<p>18. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>18. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>18. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 10: MINISTERIA E SHËNDETËSISË (MSH)</p>	<p>APPENDIX 10: MINISTRY OF HEALTH (MoH)</p>	<p>PRIOLOG 10: MINISTERSTVO ZDRAVSTVA (MZ)</p>
<p>Ministria e Shëndetësisë (në tekstin e mëtejme: MSH) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>Ministry of Health (hereinafter: MoH) shall have the following responsibilities:</p>	<p>Ministarstvo zdravstva (u daljem tekstu: MZ) ima sledeće nadležnosti:</p>
<p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e shëndetësisë dhe mirëqenies sociale, duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare;</p>	<p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines the mandatory standards in the field of health and social welfare, while respecting important international standards;</p>	<p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti zdravstva i socijalne zaštite, poštujući važne međunarodne standarde;</p>
<p>2. Zbaton legjislacionin për kujdesin shëndetësor bazuar në parimet e një sistemi jo diskriminues dhe të përgjegjshëm;</p>	<p>2. Implements health care legislation based on the principles of a non-discriminatory and accountable system;</p>	<p>2. Primenjuje zakonodavstvo o zdravstvenoj zaštiti, na osnovu načela nediskriminatornog i odgovornog sistema;</p>
<p>3. Zbaton dhe monitoron politikat publike dhe legjislacionin në fushën e mirëqenies sociale;</p>	<p>3. Implements and monitors public policies and legislation in the field of social welfare;</p>	<p>3. Primenjuje i prati javne politike i zakonodavstvo u oblasti socijalne zaštite;</p>
<p>4. Koordinon aktivitetet në fushën e shëndetësisë për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për shëndetësi;</p>	<p>4. Coordinates activities in the field of health to promote coherent development of health policy;</p>	<p>4. Koordinira aktivnostima u oblasti zdravstva, radi podsticanja koherentnog razvoja politika za zdravstvo;</p>
<p>5. Mbikëqyr zbatimin e standardeve në fushën e shëndetësisë dhe mirëqenies sociale, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbime të tjera sipas nevojës;</p>	<p>5. Supervises the implementation of standards in the field of health and social welfare, including inspection and other services as needed;</p>	<p>5. Nadgleda primenu standarda u oblasti zdravstva i socijalne zaštite, uključujući inspekciju i druge usluge, prema potrebi;</p>

<p>6. Ndjek situatën e shëndetësisë dhe zbaton masat adekuate për të parandaluar dhe kontrolluar problemet në lëmin e shëndetësisë;</p> <p>7. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me kujdesin shëndetësor nën përgjegjësinë e kësaj ministrie;</p> <p>8. Përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me shëndetin;</p> <p>9. Merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standardet shëndetësore;</p> <p>10. Inkurajon zhvillimin e arsimit shëndetësor për ngritjen e njohurive dhe kompetencave në lëmin e shëndetësisë;</p> <p>11. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për Bujqësi, Pylltari dhe Zhvillim Rural mbikëqyr shërbimet e kontrollit të cilësisë së ushqimit dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve; dhe</p> <p>12. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>6. Monitors the state in the health sector and implements adequate measures to prevent and control problems in the field of health;</p> <p>7. Manages the use and development of infrastructure related to health care under the responsibility of this ministry;</p> <p>8. Promotes participation, initiatives and the development of community activities which are related to health;</p> <p>9. Participates in development and implementation of public information campaigns and other promotional projects to raise public awareness and ensure compliance with health standards;</p> <p>10. Encourages development of health education for enhancement of knowledge and competences in the field of health;</p> <p>11. In cooperation with the ministry responsible for Agriculture, Forestry and Rural Development, oversees the services for quality control of food and agricultural raw materials for the purpose of consumer protection; and</p> <p>12. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>6. Pratiti zdravstvenu situaciju i sprovodi odgovarajuće mere za sprečavanje i kontrolu problema u oblasti zdravstva;</p> <p>7. Upravlja upotrebom i razvojem infrastrukture, koja je u vezi sa zdravstvenom zaštitom pod odgovornošću ovog ministarstva;</p> <p>8. Pruža podršku učešću, inicijativama i razvoju aktivnosti u zajednici, koje su u vezi sa zdravstvom;</p> <p>9. Učestvuje u razvoju i sprovođenju kampanja za informisanje javnosti i drugih promotivnih projekata, radi podizanja svesti javnosti i usklađenosti sa zdravstvenim standardima;</p> <p>10. Podstiče razvoj zdravstvenog obrazovanja, radi unapređenja znanja i nadležnosti u oblasti zdravstva;</p> <p>11. U saradnji sa nadležnim ministarstvom za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj, nadgleda usluge kontrole kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina, u cilju zaštite potrošača; i</p> <p>12. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
---	---	---

<p>SHTOJCA 11: MINISTRIA E BUJQËSISË PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL (MBPZHR)</p> <p>Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (në tekstin e mëtejme: MBZHR) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e bujqësisë, bujqësinë organike, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, pylltarisë, gjuetisë dhe peshkimit, ujitjes së tokave bujqësore, shfrytëzim të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtimet e pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore, si dhe zhvillimit rural; 2. Zbaton legjislacionin në fushën e bujqësisë, bujqësisë organike, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, ujitjes së tokave bujqësore, shfrytëzimit të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtimet e pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore, zhvillimit rural dhe për të ndihmuar menaxhimin e qëndrueshëm së fushës së pylltarisë, duke përfshirë edhe shfrytëzimin, mbrojtjen e fondit pyjor, florës dhe faunës së egër, ekoturizimit, aktivitetet e ripyllëzimit, luftimin dhe parandalimin e zjarrit, dezinfektimin nga insektet dhe nga 	<p>APPENDIX 11: MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT (MAFRD)</p> <p>Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (hereinafter: MAFRD) shall have the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of agriculture, organic farming, livestock, production and protection of, forestry, hunting and fishing, irrigation of agricultural land, sustainable utilization of agricultural land, protection of land from unplanned urban construction and regulation of agricultural land, as well as rural development; 2. Implements legislation in the fields of agriculture, organic farming, livestock, production and protection of plants, irrigation of agricultural land, sustainable utilization of agricultural land, protection of land from unplanned urban construction and regulation of agricultural land, rural development, and assists in the sustainable management of the forestry field, including the use, protection of forest fund, wild flora and fauna, ecotourism, reforestation activities, fighting and preventing fire, disinfection from insects and different diseases and pests, licensing for cutting of trees, manages state forests and forest lands; 	<p>PRILOG 11: MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA (MPŠRR)</p> <p>Ministarstvom poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (u daljem tekstu: MPŠRR) ima sledeće nadležnosti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti poljoprivrede, organske poljoprivrede, stočarstva, proizvodnje i zaštite biljaka, šumarstva, lova i ribolova, navodnjavanja poljoprivrednog zemljišta, održivog korišćenja poljoprivrednog zemljišta, zaštita zemljišta od neplanirane urbane izgradnje i uređenja poljoprivrednog zemljišta i ruralni razvoj; 2. Sprovodi zakonodavstvo iz oblasti poljoprivrede, organske poljoprivrede, poljoprivrede, stočarstva, proizvodnje i zaštite bilja, navodnjavanja poljoprivrednog zemljišta, održivog korišćenja poljoprivrednog zemljišta, zaštite zemljišta od neplanirane urbane gradnje i uređenje poljoprivrednog zemljišta, ruralnog razvoja i pomoć održivom upravljanju oblasti šumarstva, uključujući i korišćenje, zaštitu šumskog fonda, divlje flore i faune, ekoturizam, aktivnosti pošumljavanja, suzbijanje i sprečavanje požara, dezinfekciju od
--	--	---

<p>sëmundjet dhe dëmtuesit e ndryshëm, licencimin për prerjen drunjve, menaxhon me pyjet dhe tokat pyjore shtetërore;</p>		<p>insekata i raznih bolesti i štetočina, licenciranje za seču drveća, upravlja šumama i državnim šumskim zemljištem;</p>
<p>3. Lehtëson zhvillimin e skemës kreditore dhe koordinon donacionet për mbështetje të bujqësisë, pylltarisë dhe aktiviteteve për zhvillimin rural në sektorin privat;</p>	<p>3. Facilitates the development of the credit scheme and coordinates donations to support agriculture, forestry and rural development activities in the private sector;</p>	<p>3. Olakšava razvoj kreditne šeme i koordinira donacije za podršku poljoprivrede, šumarstvu i aktivnosti za ruralni razvoj u privatnom sektoru;</p>
<p>4. Kontrollon dhe mbikëqyr aktivitetet e gjuetisë dhe të peshkimit;</p>	<p>4. Controls and supervises hunting and fishing activities;</p>	<p>4. Kontroliše i nadgleda aktivnosti lova i ribolova;</p>
<p>5. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi, ministrinë përgjegjëse për infrastrukturë dhe ambient dhe institucionet tjera mbikëqyr zbatimin e standardeve shëndetësore, që ndërlidhen me bujqësinë, pylltarinë, blegtori dhe zhvillimin rural;</p>	<p>5. In cooperation with the Ministry responsible for Health, the Ministry responsible for Infrastructure and Environment and other institutions, oversees the implementation of health standards related to agriculture, forestry, livestock and rural development;</p>	<p>5. U saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, ministarstvom nadležnim za infrastrukturu i životnu sredinu i drugim institucijama nadgleda primenu zdravstvenih standarda koji se odnose na poljoprivredu, šumarstvo, stočarstvo i ruralni razvoj;</p>
<p>6. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi, ministrinë përgjegjëse për infrastrukturë dhe ambient dhe institucionet tjera, mbikëqyr kontrollin e cilësisë së ushqimeve dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve;</p>	<p>6. In cooperation with the Ministry responsible for Health, the Ministry responsible for Infrastructure and Environment and other institutions, oversees the quality control of food and agricultural raw materials in order to protect consumers;</p>	<p>6. U saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, ministarstvom nadležnim za infrastrukturu i životnu sredinu i drugim institucijama, nadgleda kontrolu kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina u cilju zaštite potrošača;</p>
<p>7. Mbikëqyr aktivitetet që synojnë zhdukjen e insekteve, parazitëve, sëmundjeve të bimëve apo shkaktarëve të tjerë të shkatërrimit;</p>	<p>7. Supervises activities aimed at eliminating insects, parasites, plant diseases or other causes of destruction;</p>	<p>7. Nadgleda aktivnosti čiji je cilj uništavanje insekata, parazita, biljnih bolesti ili drugih uzroka uništavanja</p>
<p>8. Merr pjesë në aktivitetet e mbrojtjes së ambientit, që kanë të bëjnë me bujqësinë, pylltarinë, gjuetinë, peshkimin dhe menaxhimin e resurseve të ujit;</p>	<p>8. Participates in environmental protection activities related to agriculture, forestry, hunting, fishing and water resources management;</p>	<p>8. Učestvuje u aktivnostima zaštite životne sredine koje se odnose na poljoprivredu, šumarstvo, lov, ribolov i upravljanje vodnim resursima;</p>

<p>9. Promovon prodhimet – produktet bujqësore, organizimin e prodhuesve, përpunuesve, tregtuesve, mbështetë dhe prezanton të arriturat shoqatave dhe prodhuesve në bujqësi, pylltari dhe blegtori;</p>	<p>9. Promotes products – agricultural products, the organizations of producers, processors, traders, supports and presents the achievements of associations and producers in agriculture, forestry and livestock;</p>	<p>9. Promoviše proizvode - poljoprivredne proizvode, organizovanje proizvođača, prerađivača, trgovaca, podržava i predstavlja dostignuća udruženja i proizvođača u poljoprivredi, šumarstvu i stočarstvu;</p>
<p>10. Harton dhe zbaton strategjinë kombëtare dhe politikën për bujqësi dhe zhvillim rural për sektorët dhe nën sektorët e bujqësisë, ushqimit dhe diversifikimit rural duke përfshirë: masat e zhvillimit rural, masat për pagesa direkte, masat e organizmit të tregut dhe masat tjera për bujqësi dhe zhvillim rural;</p>	<p>10. Drafts and implements the national strategy and policy on agriculture and rural development for the sectors and sub-sectors of agriculture, food and rural diversification including: rural development measures, direct payments measures, measures for organizing the market and other measures for agriculture and rural development;</p>	<p>10. Izrađuje i sprovodi nacionalnu strategiju i politiku za poljoprivredu i ruralni razvoj za sektore i podsektore poljoprivrede, hrane i ruralne diversifikacije uključujući: mere ruralnog razvoja, mere direktnih plaćanja, mere organizacije tržišta i druge mere za poljoprivredu i ruralni razvoj;</p>
<p>11. Harton standardet për prodhimtarinë në fermë dhe mbikëqyr zbatimin e tyre;</p>	<p>11. Drafts the standards for farm production and supervises their implementation;</p>	<p>11. Izrađuje standarde za proizvodnju na farmama i nadgleda njihovo sprovođenje;</p>
<p>12. Zbaton, monitoron dhe vlerëson Programit për Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural përmes procesit të konsultimit dhe një dialog me partnerët social dhe ekonomik, OJQ-të dhe akterët tjerë në procesin e programimit, monitorimit dhe vlerësimit të PZHRB-së;</p>	<p>12. Implements, monitors and evaluates the Agriculture and Rural Development Program through the consultation process and a dialogue with social and economic partners, NGOs and other stakeholders in the process of programming, monitoring and evaluating the ARDP;</p>	<p>12. Sprovodi, nadgleda i procenjuje Program za poljoprivredu i ruralni razvoj kroz proces konsultacija i dijaloga sa socijalnim i ekonomskim partnerima, NVO-ima i drugim zainteresovanim stranama u procesu programiranja, nadgledanja i procene PRRP-a;</p>
<p>13. Dizajnon dhe propozon politikat bujqësore në aspektin e masave makro – ekonomike (taksat, çmimet, shkëmbimin tregtar, masat stimulative etj);</p>	<p>13. Designs and proposes agricultural policies in terms of macroeconomic measures (taxes, prices, trade exchange, incentive measures, etc.);</p>	<p>13. Osmišljava i predlaže poljoprivredne politike u smislu makroekonomskih mera (takse, cene, trgovinska razmena, stimulative mere itd.);</p>
<p>14. Krijon dhe përditëson një sistem të qëndrueshëm dhe të integruar të të dhënave për bujqësi dhe zhvillim rural. (FADN, GIS</p>	<p>14. Creates and updates a sustainable and integrated system of data on agriculture and rural development. (FADN, GIS etc.);</p>	<p>14. Stvara i ažurira održiv i integrisan sistem podataka za poljoprivredu i ruralni razvoj. (FADN, GIS itd.);</p>

<p>etj);</p> <p>15. Organizon dhe jep këshilla profesionale si dhe trajnon fermerët në fushën e bujqësisë, blegtorisë, pylltarisë, prodhimit, përpunimit dhe marketingut;</p> <p>16. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>15. Organizes and provides professional advices and trains farmers in the fields of agriculture, livestock, forestry, production, processing and marketing;</p> <p>16. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>15. Organizuje i pruža stručne savete i obučava poljoprivrednike iz oblasti poljoprivrede, stočarstva, šumarstva, proizvodnje, prerade i marketinga;</p> <p>16. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 12: MINISTRIA E KULTURËS RINISË DHE SPORTIT (MKRS)</p>	<p>APPENDIX 12: MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORT (MCYS)</p>	<p>PRILOG 12: MINISTARSTVO KULTURE, OMLADINE I SPORTA (MKOS)</p>
<p>Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (në tekstin e mëtejshëm: MKRS) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>The Ministry of Culture, Youth and Sport (hereinafter: MCYS) shall have the following responsibilities:</p>	<p>Ministarstvo kulture, omladine i sporta (u daljem tekstu: MKOS) ima sledeće nadležnosti:</p>
<p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e kulturës, rinisë, sportit, të drejtës së autorit dhe të drejtave të përafërta;</p> <p>2. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e kulturës, duke përfshirë programet e institucioneve të kulturës dhe të trashëgimisë kulturore për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e trashëgimisë kulturore: , avancimin e lidhjeve kulturore dhe shkëmbimeve ndërkulturore të artistëve, shoqatave</p>	<p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of culture, youth, sports, copyright and related rights;</p> <p>2. Implements action plans and legislation to support the field of culture, including programs of cultural and cultural heritage institutions for the protection, preservation and promotion of cultural heritage: advancement of cultural links and inter-cultural exchanges of artists, cultural associations and institutions of culture;</p>	<p>1. Priprema javne politike, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti kulture, omladine, sporta, autorskog prava i srodnih prava;</p> <p>2. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku oblasti kulture, uključujući programe kulturnih institucija i kulturnog nasleđa za zaštitu, očuvanje i promociju kulturnog nasleđa: unapređenje kulturnih veza i međukulturne razmene umetnika, kulturnih udruženja i kulturnih</p>

<p>kulturore dhe institucioneve të kulturës;</p> <p>3. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e rinisë, organizatat rinore, klubet, qendrat rinore dhe organizatat e përfaqësimit, me qëllim rritjen e pjesëmarrjes në vendim marrje dhe në jetën publike, pjesëmarrjen në edukimin jo formal, në punësueshmëri, edukim dhe promovim shëndetësor, si dhe në kulturë, sport dhe rekreacion;</p> <p>4. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur funksionimin e aktiviteteve dhe infrastrukturës në sport, duke përfshirë programet për mbështetjen e sportistëve, specialistëve të sportit, klubeve dhe federatave në ngritje të përfshirjes, cilësisë dhe pjesëmarrjes në aktivitete dhe gara sportive në vend dhe ato ndërkombëtare;</p> <p>5. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përafërta, duke përfshirë programet për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përafërta, avancimin e legjislacionit përkatës dhe licencimin e Shoqatave për Administrim Kolektiv të të Drejtave;</p> <p>6. Harton programe për ngritjen e cilësisë së produkteve dhe shërbimeve kulturore, rinore</p>	<p>3. Implements action plans and legislation to support the youth, youth organizations, clubs, youth centers and representation organizations, with the aim of increasing participation in decision-making and public life, participation in non-formal education, employability, education and health promotion, as well as in culture, sports and recreation;</p> <p>4. Implements action plans and legislation to support the functioning of activities and infrastructure in sports, including programs for supporting sportsmen, sports specialists, clubs and federations in increasing inclusion, quality and participation in domestic and international sports activities and competitions;</p> <p>5. Implements action plans and legislation to support the field of copyright and related rights, including programs for the protection, preservation and promotion of copyright and related rights, the advancement of relevant legislation and the licensing of Associations for Collective Administration of Rights;</p> <p>6. Designs programs to increase the quality of cultural, youth and sports products and services and helps</p>	<p>institucija;</p> <p>3. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku oblasti omladine, omladinskim organizacijama, klubovima, omladinskim centrima i predstavničkim organizacijama, sa ciljem povećanja učešća u odlučivanju i javnom životu, učešća u neformalnom obrazovanju, zaposlenosti, obrazovanju i promovisanju zdravstva, kulture, sporta i rekreacije;</p> <p>4. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku funkcionisanja sportskih aktivnosti i infrastrukture, uključujući programe za podršku sportistima, sportskim specijalistima, klubovima i federacijama u unapređivanju uključivanja, kvaliteta i učešća u sportskim aktivnostima i takmičenjima u zemlji i međunarodnim takmičenjima;</p> <p>5. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku u oblasti autorskog prava i srodnih prava, uključujući programe za zaštitu, očuvanju i promociju autorskog prava i srodnih prava, unapređenju relevantnog zakonodavstva i licenciranju Udruženja za kolektivno upravljanje pravima;</p> <p>6. Izrađuje programe za poboljšanje kvaliteta kulturnih, omladinskih i</p>
--	--	---

<p>dhe sportive dhe ndihmon në vendosjen e kontakteve, shkëmbimin e informatave dhe përvojave më të mira;</p> <p>7. Harton programe për ngritjen e nivelit të komunikimit kulturor dhe bashkëjetesës mes kulturave të të gjitha komuniteteve etnike, fetare apo gjuhësore në vend, duke përfshirë edhe promovimin kulturor dhe bashkëpunimin në fushën e kulturë, rinisë dhe sportit jashtë vendit;</p> <p>8. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>establish contacts, exchange information and best practices;</p> <p>7. Develops programs to increase the level of cultural communication and co-existence between cultures of all ethnic, religious or linguistic communities in the country, including cultural promotion and co-operation in the field of culture, youth and sports abroad;</p> <p>8. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>sportskih proizvoda i usluga i pomaže u uspostavljanju kontakata, razmeni informacija i najboljih praksi;</p> <p>7. Izrađuje programe za povećanje nivoa kulturne komunikacije i suživota između kultura svih etničkih, verskih ili jezičkih zajednica u zemlji, uključujući kulturnu promociju i saradnju u oblasti kulture, omladine i sporta u inostranstvu;</p> <p>8. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 13: MINISTERIA E ADMINISTRIMIT TË PUSHTETIT LOKAL (MAPL)</p> <p>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (në tekstin e mëtejshëm: MAPL) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatit politika publike dhe legjislacion në fushën e vetëqeverisjes efikase komunale dhe për nxitjen e pjesëmarrjes së qytetarëve në procesin e vendimmarrjes në nivelin lokal, dhe zbaton ato;</p> <p>2. Promovon dhe afirmon të drejtën e organeve lokale për vetëqeverisje lokale në pajtim me Kartën Evropiane për Vetëqeverisje Lokale;</p>	<p>APPENDIX 13: MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT ADMINISTRATION (MLGA)</p> <p>The Ministry of Local Government Administration (hereinafter: MLGA) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies and legislation in the area of efficient municipal self-government and for promoting participation of citizens in the decision-making process at the local level, and implements them;</p> <p>2. Promotes and affirms the right of local self-government bodies in accordance with the European Charter of Local Self-Government;</p>	<p>PRILOG 13: MINISTARSTVO ADMINISTRACIJE LOKALNE SAMOUPRAVE (MALS)</p> <p>Ministarstvo administracije lokalne samouprave (u daljem tekstu: MALS) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javne politike i zakonodavstvo u oblasti efikasne opštinske samouprave i za podsticanje učešća građana u procesu odlučivanja na lokalnom nivou i sprovodi ih;</p> <p>2. Promoviše i potvrđuje pravo organa lokalne samouprave u skladu sa Evropskom poveljom o lokalnoj samoupravi;</p>

3. Bashkërendon dhe promovon zhvillimin e reformës së pushtetit lokal;	3. Coordinates and promotes the development of local government reform;	3. Koordinira i promovise razvoj lokalne samouprave;
4. Bashkërendon dhe përkrah bashkëpunimit ndër komunal dhe ndërkuftar;	4. Coordinates and supports inter-municipal and cross-border cooperation;	4. Koordinira i podrzava međuopštinsku i prekograničnu saradnju;
5. Ndhmon organet e vetëqeverisjes lokale në zhvillimin e buxheteve dhe të sistemeve të tyre të menaxhimit të financave;	5. Assists local self-government bodies in developing their budgets and financial management systems;	5. Pomaže organima lokalne samouprave u razvoju njihovih budžeta i sistema upravljanja finansijama;
6. Mbikëqyr cilësinë e shërbimeve komunale;	6. Oversees the quality of municipal services;	6. Nadgleda kvalitet opštinskih usluga;
7. Identifikon dhe zhvillon programe për ngritjen e kapaciteteve institucionale të organeve të vetëqeverisjes lokale;	7. Identifies and develops programs for institutional capacity building of local self-government bodies;	7. Identifikuje i razvija programe za izgradnju institucionalnih kapaciteta organa lokalne samouprave;
8. Promovon dhe zhvillon transparencën e organeve të vetëqeverisjes lokale;	8. Promotes and develops the transparency of the local self-government bodies;	8. Promovise i razvija transparentnost organa lokalne samouprave;
10. Ofron këshilla dhe udhëzime ligjore për komunat;	10. Provides legal advice and guidance to municipalities;	10. Pruža pravne savete i uputstva opštinama;
11. Bashkërendon aktivitetet e agjencive ndërkombëtare dhe organizatave joqeveritare që kanë të bëjnë me komunat duke përfshirë koordinimin e agjendës evropiane për komuna;	11. Coordinates the activities of international agencies and non-governmental organizations concerning the municipalities, including the coordination of the European Agenda for municipalities;	11. Koordinira aktivnosti međunarodnih agencija i nevladinih organizacija koje se odnose na opštine uključujući koordinaciju Evropske agende za opštine;
12. Vlerëson ligjshmërinë e akteve të organeve komunale në bashkëpunim me ministritë përkatëse;	12. Assesses the legality of acts of municipal bodies in cooperation with the relevant ministries;	12. Ocenjuje zakonitost akata opštinskih organa u saradnji sa nadležnim ministarstvima;
13. Monitoron dhe mbikëqyr komunat gjatë zbatimit të përgjegjësiave dhe kompetencave të tyre në bashkërendim me ministritë	13. Monitors and supervises municipalities during the fulfillment of their responsibilities and competencies in coordination with the relevant ministries;	13. Prati i nadgleda opštine tokom sprovođenja njihovih odgovornosti i nadležnosti u koordinaciji sa nadležnim

<p>përkatëse;</p> <p>14. Bashkërendon me ministritë përkatëse për t'u siguruar që administratat komunale marrin mjete buxhetore që ju duhen për t'i ushtruar përgjegjësitë e veta, duke përfshirë investimet publike, për të siguruar zhvillim të qëndrueshëm komunal;</p> <p>15. Kontribuon në respektimin dhe promovimin e të drejtave të njeriut nga organet e vetëqeverisjes lokale;</p> <p>16. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>14. Coordinates with relevant ministries to ensure that municipal administrations receive the budgetary means they need to carry out their responsibilities, including public investment, to ensure sustainable municipal development;</p> <p>15. Contributes to the respect and promotion of human rights by the bodies of local self-government;</p> <p>16. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>ministarstvima;</p> <p>14. Koordinira sa relevantnim ministarstvima kako bi se obezbedilo da opštinske administracije dobiju budžetska sredstva koja su im potrebna za izvršavanje svojih nadležnosti, uključujući javne investicije, za obezbeđivanje održivog razvoja opštine;</p> <p>15. Doprinosi poštovanju i unapređenju ljudskih prava od strane organa lokalne samouprave;</p> <p>16. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 14: MINISTRA PËR KOMUNITETE DHE KTHIM (MKK)</p> <p>Ministria për Komunitete dhe Kthim (në tekstin e mëtejme: MKK) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës;</p>	<p>APPENDIX 14: MINISTRY FOR COMMUNITIES AND RETURN (MCR)</p> <p>The Ministry for Communities and Return (hereinafter: MCR) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of promoting and protecting the rights of communities and their members, including the right to return, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo;</p>	<p>PRILOG 14: MINISTARSTVO ZA ZAJEDNICE I POVRATAK (MZP)</p> <p>Ministarstvo za zajednice i povratak (u daljem tekstu: MZP) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javne politike, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti promovisanja i zaštite prava zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo;</p>

<p>2. Promovon dhe zbaton legjislacionin për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;;</p>	<p>2. Promotes and implements legislation to promote and protect the rights of communities and their members, including the right to return;</p>	<p>2. Promoviše i sprovodi zakonodavstvo za promovisanje i zaštitu prava zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak;</p>
<p>3. Promovon krijimin e kushteve të përshtatshme për kthim dhe siguron një qasje ndaj kthimit, që bazohet në të drejta;</p>	<p>3. Promotes the creation of appropriate conditions for return and provides a rights-based approach to return;</p>	<p>3. Promoviše stvaranje odgovarajućih uslova za povratak i pruža pristup povratku na osnovu prava;</p>
<p>4. Siguron udhëheqjen në krijimin e besimit, në aktivitetet për dialog dhe pajtimin ndërmjet komuniteteve dhe mbështet zbatimin e këtyre aktiviteteve;</p>	<p>4. Provides leadership in confidence building, in activities for dialogue and reconciliation between communities, and supports implementation of these activities;</p>	<p>4. Obezbeđuje vođstvo u izgradnji poverenja, u aktivnostima za dijalog i pomirenje između zajednica i podržava sprovođenje tih aktivnosti;</p>
<p>5. Zhvillon dhe mbikëqyr zbatimin e një strategjie qeveritare për ndihmë, që iu drejtohet komuniteteve dhe mbështet zhvillimin dhe zbatimin e këtyre strategjive në të gjitha komunat;</p>	<p>5. Develops and oversees the implementation of a government assistance strategy targeting communities and supports the development and implementation of these strategies in all municipalities;</p>	<p>5. Razvija i nadgleda sprovođenje vladine strategije za pomoć koja se odnosi na zajednice i podržava razvoj i primenu ovih strategija u svim opštinama;</p>
<p>6. Zhvillon apo menaxhon programe dhe mekanizma për të ndihmuar integrimin në kushte të barabarta të të gjitha komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, që aktualisht banojnë në Republikën e Kosovës, si dhe për të siguruar kthimin e qëndrueshëm të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve;</p>	<p>6. Develops or manages programs and mechanisms to help the integration on an equal conditions of all communities and their members currently residing in the Republic of Kosovo, as well as to ensure the sustainable return of internally displaced persons and refugees;</p>	<p>6. Razvija ili upravlja programima i mehanizmima koji će pomoći integraciju pod jednakim uslovima svih zajednica i njihovih članova koji trenutno žive u Republici Kosovo i obezbeđivanje održivog povratka interno raseljenih lica i izbeglica;</p>
<p>7. Siguron se politika në nivel qendror dhe komunal përfshin dispozita për mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe interesave të të kthyerve, duke përfshirë fushën e lirisë së lëvizjes, përdorimin e gjuhëve, lirisë së shprehjes, përfaqësimit të drejtë, arsimit, punësimit dhe qasjes së barabartë në</p>	<p>7. Ensures that policies at central and municipal level include provisions for the protection of the rights of communities and the interests of returnees, including the areas of freedom of movement, use of languages, freedom of expression, equitable representation, education, employment and equal access to justice, housing and public services and utilities;</p>	<p>7. Obezbeđuje da politike na centralnom i opštinskom nivou uključuju odredbe o zaštiti prava zajednica i interesa povratnika, uključujući oblast slobode kretanja, upotrebe jezika, slobode izražavanja, ravnopravnog predstavljanja, obrazovanja, zapošljavanja i jednakog</p>

<p>drejtësi, banim dhe shërbime publike e komunale;</p> <p>8. Bën rekomandime dhe bashkërendon aktivitete me ministritë, komunat dhe të autoriteteve të tjera, që kanë të bëjnë me promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;</p> <p>9. Mbështet aktivitetet e komunave për trajtimin e çështjeve të komuniteteve dhe kthimeve, duke siguruar kthimin e qëndrueshëm të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve përfshirë punën e komisioneve për ndërmjetësim, komisioneve për komunitete, Komisioni Komunal për Kthim, Komisioni Qendror Shqyrtues, zyrat komunale për komunitete dhe zhvillimin e zbatimin e strategjive komunale për kthim;</p> <p>10. Rishikon dhe iu ofron ndihmë ministrive të tjera në lidhje me procedurat dhe aktivitetet ekzistuese, sikurse edhe politikat e propozuara dhe projektligjet, për të siguruar respektimin e plotë të të drejtave dhe interesave të komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre dhe të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve në përputhje me aktet legjislative të institucioneve të Republikës së Kosovës dhe të rregulloreve të komunave me standarde të rëndësishme ndërkombëtare dhe me dispozitat e</p>	<p>8. Makes recommendations and coordinates activities with ministries, municipalities and other authorities concerning the promotion and protection of the rights and interests of communities and their members, including the right to return;</p> <p>9. Supports the activities of municipalities in dealing with issues of communities and returns, ensuring the sustainable return of internally displaced persons and refugees, including the work of commissions for mediation, commissions for communities, Municipal Commission on Return, Central Review Commission, municipal offices for communities and the development and implementation of municipal strategies for return;</p> <p>10. Reviews and provides assistance to other ministries regarding existing procedures and activities, as well as proposed policies and draft laws, to ensure full respect for rights and interests of communities and their members and internally displaced persons and refugees in accordance with the legislative acts of the institutions of the Republic of Kosovo and the regulations of municipalities with important international standards and with the provisions of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p>	<p>pristupa pravdi, stanovanju i javnim i komunalnim uslugama;</p> <p>8. Daje preporuke i koordinira aktivnosti sa ministarstvima, opštinama i drugim vlastima koje se odnose na promociju i zaštitu prava i interesa zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak;</p> <p>9. Podržava aktivnosti opština u bavljenju pitanjima zajednica i povratka, obezbeđujući održiv povratak interno raseljenih lica i izbeglica, uključujući rad komisija za posredovanje, Komisije za zajednice, Opštinske komisije za povratak, Centralne komisije za reviziju, opštinske kancelarije za zajednice i razvoj sprovođenja opštinskih strategija za povratak;</p> <p>10. Preispituje i pruža pomoć drugim ministarstvima u pogledu postojećih procedura i aktivnosti, kao i predloženih politika i nacрта zakona, kako bi se obezbedilo puno poštovanje prava i interesa zajednica i njihovih članova i interno raseljenih lica i izbeglica u skladu sa zakonodavnim aktima institucija Republike Kosovo i propisima opština sa važnim međunarodnim standardima i sa odredbama Ustava Republike Kosovo;</p>
--	---	--

<p>Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>11. Koordinon punët (aktivitetet) me ministritë, komunat dhe autoritetet e tjera për gjetjen e zgjidhjes së qëndrueshme për personat e zhvendosur brenda vendit dhe refugjatë dhe nevojat humanitare të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre;</p> <p>12. Koordinon me ministritë përkatëse, komunat dhe institucionet e tjera zbatimin e një strategjie për të drejtat e komuniteteve, në mënyrë që të sigurojë promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të pjesëtarëve të të gjitha komuniteteve, personave të zhvendosur brenda vendit dhe refugjateve, duke iu kushtuar vëmendje të posaçme nevojave të grave, fëmijëve, personave të moshuar dhe grupeve të tjera të ndjeshme;</p> <p>13. Mbikëqyr dhe mbështet kornizën operative për kthim, për të siguruar një qasje, që mbështetet apo bazohet në të drejta dhe që iu përgjigjet nevojave për personat e zhvendosur brenda vendit dhe refugjatë dhe bashkëpunimit me ministri të tjera, me agjencitë, me mekanizmat ndërkombëtar dhe OJQ-të e ndryshme gjatë këtij procesi;</p> <p>14. Ndihmon në zhvillimin dhe në zbatimin e masave në fushën e informimit publik dhe të projekteve të tjera promovuese për ngritjen e vetëdijes publike përkthim me të drejtat dhe interesat e komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën</p>	<p>11. Coordinates work (activities) with ministries, municipalities and other authorities in order to find a sustainable solution for internally displaced persons and refugees and the humanitarian needs of communities and their members;</p> <p>12. Coordinates with relevant ministries, municipalities and other institutions the implementation of a strategy for community rights in order to ensure the promotion and protection of the rights of members of all communities, internally displaced persons and refugees, paying particular attention to the needs of women, children, the elderly and other vulnerable groups;</p> <p>13. Oversees and supports the operational framework for return to ensure an approach that is supported or based on rights and that responds to the needs of internally displaced persons and refugees, and cooperates with other ministries, agencies, international mechanisms and various NGOs during this process;</p> <p>14. Assists in the development and implementation of measures in the field of public information and other promotional projects to raise public awareness concerning the rights and interests of communities and their members, including the right to return, and</p>	<p>11. Koordinira rad (aktivnosti) sa ministarstvima, opštinama i drugim vlastima radi pronalaženja održivog rešenja za interno raseljena lica i izbeglice i humanitarne potrebe zajednica i njihovih članova;</p> <p>12. Koordinira sa nadležnim ministarstvima, opštinama i drugim institucijama sprovođenje strategije o pravima zajednica, kako bi se obezbedilo promovisanje i zaštita prava članova svih zajednica, interno raseljenih lica i izbeglica, obraćajući posebnu pažnju potrebama žena, dece, starih i drugih ranjivih grupa;</p> <p>13. Nadgleda i podržava operativni okvir za povratak, kako bi se obezbedio pristup podržan ili zasnovan na pravima i koji odgovara potrebama interno raseljenih lica i izbeglica i saraduje sa drugim ministarstvima, agencijama, međunarodnim mehanizmima i raznim NVO-ima tokom ovog procesa;</p> <p>14. Pomaže u razvoju i sprovođenju mera u oblasti javnog informisanja i drugih promotivnih projekata radi podizanja svesti javnosti o pravima i interesima zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak, i</p>
---	---	--

<p>për t'u kthyer dhe</p> <p>15. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 15: MINISTRIA E ZHVILLIMIT RAJONAL (MZHR)</p> <p>Ministria e Zhvillimit Rajonal (në tekstin e mëtejshëm: MZHR) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e zhvillimit rajonal dhe zbaton ato; 2. Në bashkëpunim me ministrinë përkatëse për punë të jashtme dhe diasporë dhe me ministrinë e përkatëse, zhvillon dhe merr pjesë në nismat dhe programet rajonale sa i përket fushës së zhvillimit rajonal; 3. Planifikon dhe zhvillon treguesit për monitorimin e zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar; 4. Koordinon aktivitetet me institucione të nivelit qendror dhe lokal si dhe akterë tjerë relevant në përkrahje të zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar dhe 	<p>15. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 15: MINISTRY OF REGIONAL DEVELOPMENT (MRD)</p> <p>The Ministry of Regional Development (hereinafter: MRD) shall have the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of regional development and implements them; 2. In cooperation with the relevant Ministry of Foreign Affairs and Diaspora and with the relevant ministries, develops and participates in regional initiatives and programs regarding regional development; 3. Plans and develops indicators for monitoring the balanced regional socio-economic development; 4. Coordinates activities with central and local level institutions as well as other relevant actors in support of the balanced regional socio-economic development and regeneration of new jobs; 	<p>15. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 15: MINISTARSTVO ZA REGIONALNI RAZVOJ (MRR)</p> <p>Ministarstvo za regionalni razvoj (u daljem tekstu: MRR) ima sledeće nadležnosti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Priprema javne politike, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti regionalnog razvoja i sprovodi ih; 2. U saradnji sa relevantnim ministarstvom inostranih poslova i dijasporu i relevantnim ministarstvima, razvija i učestvuje u regionalnim inicijativama i programima u oblasti regionalnog razvoja; 3. Planira i razvija pokazatelje za praćenje ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja; 4. Koordinira aktivnosti sa institucijama na centralnom i lokalnom nivou kao i drugim relevantnim akterima za podršku ravnomernom regionalnom društveno-
---	---	---

<p>regjenerimit të vendeve të reja të punës;</p> <p>5. Në bashkëpunim me ministrinë përkatëse për integrim evropian dhe ministrinë përkatëse për financa dhe transfere, dhe në përputhje me kornizën ligjore në fuqi merr pjesë në administrimin e ndihmës së huaj financiare, në fushën e zhvillimit rajonal;</p> <p>6. Zhvillon dhe menaxhon programe për të ofruar zhvillim socio-ekonomik rajonal të balancuar në gjithë territorin e Republikës së Kosovës, si dhe bën promovimin e tyre;</p> <p>7. Bashkërendohet me ministrinë përkatëse të ekonomisë, punësimit, tregtisë, industrisë, ndërmarrësisë dhe investimeve strategjike dhe institucionet e tjera për zhvillimin e zonave ekonomike me qëllim të zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p> <p>8. Në bashkërendim me ministrinë përkatëse të ekonomisë, punësimit, tregtisë, industrisë, ndërmarrësisë dhe investimeve strategjike, harton dhe zhvillon kriteret për identifikimin dhe promovimin e brendeve rajonale;</p> <p>9. Përgatit analiza lidhur me zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p>	<p>5. In cooperation with the relevant Ministry for European Integration and the relevant Ministry of Finance and Transfers and in accordance with the applicable legal framework, participates in the administration of foreign financial assistance in the field of regional development;</p> <p>6. Develops and manages programs in order to provide the balanced regional socio-economic development throughout the territory of the Republic of Kosovo, and promotes them;</p> <p>7. Coordinates with the relevant Ministry of Economy, Employment, Trade, Industry, Entrepreneurship and Strategic Investments and other institutions for the development of economic zones for the purpose of balanced regional socio-economic development;</p> <p>8. In coordination with the relevant Ministry of Economy, Employment, Trade, Industry, Entrepreneurship and Strategic Investments, drafts and develops criteria for identifying and promoting regional brands;</p> <p>9. Prepares analysis regarding balanced regional socio-economic development;</p>	<p>ekonomskom razvoju i otvaranju novih radnih mesta;</p> <p>5. U saradnji sa relevantnim ministarstvom za evropske integracije i relevantnim ministarstvom za finansije i transfere i u skladu sa važećim pravnim okvirom učestvuje u upravljanju stranom finansijskom pomoći, u oblasti regionalnog razvoja;</p> <p>6. Razvija i upravlja programima za obezbeđivanje ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja na celoj teritoriji Republike Kosovo i promoviše ih;</p> <p>7. Koordinira sa relevantnim Ministarstvom ekonomije, zapošljavanja, trgovine, industrije, preduzetništva i strateških investicija i drugim institucijama za razvoj ekonomskih zona u cilju ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja;</p> <p>8. U koordinaciji sa relevantnim Ministarstvom ekonomije, zapošljavanja, trgovine, industrije, preduzetništva i strateških investicija, izrađuje i razvija kriterijume za identifikovanje i promovisanje regionalnih brendova;</p> <p>9. Priprema analizu o ravnomernom regionalnom društveno-ekonomskom razvoju;</p>
---	--	---

<p>10. Harton raporte vjetore për Qeverinë lidhur me programet dhe iniciativat e zhvillimit rajonal;</p> <p>11. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>12. Fushëveprimi i kësaj ministrie nënkupton zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balancuar në pajtim me kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi dhe në asnjë rrethanë nuk nënkupton ndonjë organizim të ri administrativ apo territorial.</p>	<p>10. Drafts annual reports for the Government on regional development programs and initiatives;</p> <p>11. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force;</p> <p>12. The scope of this ministry implies balanced regional socio-economic development in accordance with the constitution and legislation in force and does not in any circumstances imply any new administrative or territorial organization.</p>	<p>10. Izrađuje godišnje izveštaje za vladu o programima i inicijativama regionalnog razvoja;</p> <p>11. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom;</p> <p>12. Delokrug ovog ministarstva podrazumeva ravnomerni regionalni društveno-ekonomski razvoj u skladu sa važećim ustavom i zakonodavstvom, i ni pod kojim uslovima ne podrazumeva nikakvu novu administrativnu ili teritorijalnu organizaciju.</p>
---	---	---